



49.0076.00  
ed. 05/2020

- IT** Avvertenze di sicurezza per lavasciuga pavimenti
- EN** Safety instructions for scrubber dryer machine
- FR** Instructions de securite pour autolaveuse
- DE** Sicherheitshinweise für schrubbmachine
- ES** Instrucciones de seguridad para fregadora
- PT** Instruções de segurança para lavagem máquina
- NL** Veiligheidsvoorschriften voor schrobmachine
- NO** Sikkerhetstiltak for skuremaskin
- DK** Sikkerhedsinstrukser for skuremaskine
- SV** Säkerhetsanvisningar för skurmaskin
- PL** Zasady bezpieczeństwa do szorowania maszyny
- CS** Bezpečnostní pokyny pro čištění stroje
- SK** Bezpečnostné pokyny pre čistenie stroje
- TR** Makine firçalama için güvenli talimatı
- HU** Biztonsági útmutató súrológéppel
- RO** Instrucțiuni de siguranță pentru mașina de spălat podele
- EL** Οδηγίες ασφαλείας για τρίψιμο μηχάνη
- RU** Правила техники безопасности при поломочной машины
- HR** Sigurnosne upute za ribanje stroj
- SR** Упутства за безбедан рибање машина
- BG** Инструкции за безопасност газоочистващи
- ET** Ohutusjuhised puhastamin machine
- FI** Käyttöturva kuuraus machinei
- LV** Drošības pasākumi mazgājamo aparātui
- LT** Saugos instrukcijos šveitimo mašinos
- SL** Varnostna navodila za čiščenje machine
- AR** تعليمات السلامة لتنقية آلة



# INDICE

(Istruzioni originali)

<b>1.1 - INTRODUZIONE</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - AVVERTENZE GENERALI</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - NORMATIVE DI RIFERIMENTO</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INTRODUZIONE



### AVVERTENZA:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere con attenzione il presente manuale e il manuale "Uso e manutenzione" fornito con la macchina.

Il presente manuale e il "Manuale uso e manutenzione" costituiscono parte integrante della macchina stessa; devono essere pertanto conservati con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

#### 1.1.a - Scopo del manuale

Lo scopo del manuale è di fornire le istruzioni necessarie per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina alla quale è allegato.

Si raccomanda una attenta lettura delle istruzioni e una scrupolosa osservanza delle norme di sicurezza descritte nel manuale.

La mancata osservanza di tali istruzioni/norme potrebbe causare danni alla macchina e all'operatore e in nessun caso potranno essere imputati al costruttore.

Le indicazioni di sicurezza descritte nel manuale integrano e **NON SOSTITUISCONO** le norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

#### 1.1.b - Consultazione del manuale

Il manuale è suddiviso in capitoli secondo un ordine logico di conoscenza ed impiego della macchina.

Per facilitare la ricerca, consultare prima l'INDICE riportato all'inizio del manuale.

#### 1.1.c - Legenda simbologia presente nel manuale

Per evidenziare informazioni e procedure relative alla sicurezza, manutenzione, ecc., nel manuale sono stati adottati i seguenti simboli:



#### PERICOLO:

Avverte di un serio pericolo, anche mortale, per l'incolumità dell'operatore e/o terze persone.



## **AVVERTENZA:**

Informazioni di estrema importanza atte ad evitare seri danni alla macchina e all'ambiente in cui opera.



## **NOTA:**

Informazioni aggiuntive per il corretto funzionamento della macchina o di carattere generale.

### **1.1.d - Terminologia convenzionale**

Le indicazioni anteriore, posteriore, avanti indietro superiore, inferiore sinistro e destro sono riferite con l'operatore in posizione di lavoro con le mani sul maniglione di guida.



## **NOTA:**

Per semplificare, il nome commerciale del modello è stato sostituito con "Macchina".

## **1.2 - AVVERTENZE GENERALI**

Prima della messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina è necessario che gli addetti (responsabili e operatori) siano istruiti sulle procedure operative e norme di sicurezza riportate nel presente manuale.

Rispettare tutte le prescrizioni contenute nel manuale e nella eventuale documentazione allegata.



## **PERICOLO:**

- È vietato l'uso della macchina a personale non addestrato.
- E' necessario controllare che i bambini non giochino con la macchina.
- La macchina non è destinata ad essere usata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso della macchina.

### **1.2.a - Qualifica del personale Operatore**

Per operatore si intende un personale generico in grado di svolgere le semplici operazioni di conduzione della macchina e le relative operazioni di pulizia a fine turno di lavoro.

### **Manutentore elettrico/meccanico**

Tecnico qualificato a operare sulla macchina per eseguire operazioni di riparazione o sostituzione di parti che necessitano la rimozione dei carter di protezione.

### **1.2.b - Posizione operatore**

L'operatore, durante l'uso della macchina è posizionato nella parte posteriore della stessa con le mani sul maniglione (uomo a terra) oppure seduto in posizione di guida con le mani sul volante (uomo a bordo).

### **1.2.c - Abbigliamento antinfortunistico**

- Utilizzare abbigliamento antinfortunistico come indicato dalle norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

### **1.2.d - Avvertenze generali per il trasporto e lo stoccaggio**

- Il trasporto e lo stoccaggio devono essere effettuati al riparo dagli agenti atmosferici.
- Non sovrapporre alla macchina altri imballaggi.

Temperatura tra 5°C e 40°C; umidità tra il 20% e il 60%; pressione atmosferica compresa tra 990hPa e 1040hPa.

### **1.2.e - Avvertenze generali prima dell'uso**

- Controllare, prima dell'uso della macchina, che le protezioni di sicurezza fisse (carter) siano sempre nella loro sede correttamente fissate.

### **1.2.f - Avvertenze generali di sicurezza**

- Sacchetti di plastica, polistirolo, grafette, ecc.. non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

- Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- Non utilizzare l'apparecchio se presenta delle anomalie di funzionamento ma portarlo presso un centro di assistenza autorizzato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.

### **1.2.g - Avvertenze generali durante l'uso della macchina**

- Se la macchina emette rumori strani arrestarla immediatamente e individuare la causa.
- NON abbandonare la macchina su superfici inclinate superiori al 2%.
- Durante l'uso della macchina evitare di urtare scaffalature o armadi.
- È vietato utilizzare la macchina all'aperto e su strade pubbliche.
- Utilizzare la macchina, se possibile, in ambienti liberi da persone; in presenza di persone estranee avvisare le stesse di allontanarsi prima di utilizzare la macchina.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di sostanze corrosive o salmastre.
- Non utilizzare la macchina in ambienti esplosivi (ATEX).

## **EMERGENZA**

In caso di emergenza staccare la spina dalla presa; questo toglie tensione ai circuiti fermando qualsiasi funzione della macchina.



## **AVVERTENZA:**

**Staccare la spina con macchina accesa solo in caso di reale necessità, non utilizzare questo procedimento per spegnere la macchina, potrebbe causare guasti anche seri alla stessa.**

### **1.2.h - Avvertenze generali modelli collegati alla rete di alimentazione elettrica fissa**

- Prima di mettere in funzione la macchina assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati
- Per togliere la spina dalla presa di corrente NON tirare il cavo di alimentazione, estrarre la spina prendendo il corpo della stessa con la mano.
- Durante l'uso della macchina svolgere completamente il cavo elettrico.
- È consentito l'uso di prolunghe solo se omologate, dimensionate secondo la potenza della macchina e in buono stato di conservazione.
- Non utilizzare la macchina se la spina o il cavo elettrico non sono in buone condizioni.
- Se il cavo di alimentazione della macchina è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnico autorizzato dal costruttore.
- Evitare di far scorrere il cavo elettrico su spigoli taglienti.
- Evitare di schiacciare il cavo elettrico.
- Non utilizzare la macchina con le mani bagnate o umide.

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia è obbligatorio togliere la spina dalla presa di corrente.
- Quando la macchina è fuori uso è necessario renderla inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione prima di conferirla agli appositi centri di raccolta.



## **AVVERTENZA:**

**Non lasciare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le spazzole rotanti.**

### **1.2.i - Avvertenze generali sulle batterie**

- L'acido della batteria è corrosivo: in caso di contatto con la pelle sciacquare abbondantemente con acqua e consultare il medico.
- Indossare occhiali e guanti di protezione rispetto gli agenti corrosivi.
- Non inalare il vapore: è pericoloso.
- Caricando la batteria si potrebbero formare miscele di gas esplosive, pertanto i locali in cui la batteria è caricata devono essere ben ventilati e conformi alle norme specifiche in materia.
- E' vietato fumare e/o utilizzare fiamme libere nel raggio di 2 metri dalla batteria durante la carica, nell'area di ricarica, e durante il raffreddamento della stessa dopo la ricarica.
- Segnalare eventuali perdite di liquido della batteria:  
Sono pericolose ed altamente inquinanti.

### **1.2.l - Avvertenze generali durante la manutenzione**

- Scollegare le batterie prima di effettuare operazioni di manutenzione, di riparazione o conversione in altre funzioni, o rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Non appoggiare utensili ed oggetti metallici sopra le batterie; pericolo di cortocircuito.
- Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio non usare detergenti aggressivi, acidi, liscivie, ecc. e prestare particolare attenzione alle parti elettriche.
- Non lavare la macchina con getti di acqua diretti o a pressione.
- Pulire l'apparecchio utilizzando un panno bagnato di acqua.
- Quando si deve sollevare la macchina per eventuali operazioni di manutenzione è necessario lavorare in sicurezza mettendo sotto la stessa dei sostegni fissi.
- Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per le operazioni di riparazione e richiedere solamente ricambi ORIGINALI.
- Ogni 5 anni far verificare la piena efficienza della macchina da un centro di assistenza autorizzato.

### **1.2.m - Avvertenze generali in caso di incendio**

- In caso di incendio utilizzare solo estintori a polvere omologati; NON utilizzare acqua per spegnere l'incendio.

### **1.2.n - Fermo della macchina**

- Per evitare l'uso non autorizzato della macchina, rimuovere la chiave di avviamento (se presente).
- La macchina lasciata incustodita deve essere fissata contro il movimento involontario.

### **1.2.o - Fermo prolungato della macchina**

- Riporre la macchina al coperto al riparo degli agenti atmosferici in un luogo dove la temperatura sia compresa tra 5°C e +40°C.
- Rimuovere la chiave di avviamento.
- Scaricare l'acqua pulita contenuta nel serbatoio.
- Eseguire la ricarica delle batterie e una volta cariche scollegarle dalla stessa.
- Una volta al mese effettuare la ricarica delle batterie.

## **1.3 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA**

La macchina è stata progettata e costruita solamente per il lavaggio e asciugatura di pavimenti al coperto.

La macchina è destinata alla pulizia dei pavimenti con superficie artificiale. Le macchine sono destinate al trattamento dei pavimenti per uso commerciale come ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggio.



## **PERICOLO:**

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

## **1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA**



### **AVVERTENZA:**

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



## **PERICOLO:**

- Non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C.
- Non utilizzare gasolio/benzine o detersivi corrosivi per il lavaggio di pavimenti.
- Non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.
- Non utilizzare per pulire superfici con gradiente superiore a quello contrassegnato sulla macchina.
- Non utilizzare ad altitudini superiori a 2000m.

### **1.4.a - Zone con rischio di esplosione**

È assolutamente vietato utilizzare la macchina in ambienti con rischio di esplosione dove sono presenti gas, vapori, liquidi e polveri infiammabili ed esplosive.

## **1.5 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA**

Per la salvaguardia dell'ambiente, procedere secondo la normativa locale vigente.

Quando l'apparecchio non è più utilizzabile né riparabile, procedere allo smaltimento differenziato dei componenti.

Ai sensi sulla attuazione delle Direttive 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, l'apparecchiatura elettrica non può essere smaltita come un rifiuto urbano ma è necessario rispettare la raccolta separata e lo smaltimento adeguato.



Le apparecchiature elettriche sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

Lo smaltimento inadeguato o abusivo delle apparecchiature oppure un uso improprio delle stesse, in considerazione delle sostanze e dei materiali contenuti può causare danni alle persone e all'ambiente.



---

Lo smaltimento dei rifiuti elettrici che non rispettano le norme vigenti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e penali.



**AVVERTENZA:**

**Per macchine a batteria: la batteria deve essere rimossa dall'apparecchio prima di essere rottamata.**

## **1.6 - NORMATIVE DI RIFERIMENTO**

La macchina è stata costruita in conformità alla direttiva macchine in vigore e in conformità alle norme indicate nella dichiarazione "CE" fornita con la macchina.

---

# CONTENTS

(Translation of original instructions)

<b>1.1 - INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - GENERAL WARNINGS</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - INTENDED MACHINE USE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - NON-INTENDED MACHINE USE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - DEMOLISHING THE MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - REFERENCE STANDARDS</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INTRODUCTION



### **WARNING:**

**Before using the appliance, please read this manual and the “Operation and Maintenance” manual supplied with the machine carefully.**

This manual and the “Operation and maintenance manual” form an integral part of the machine itself. They must therefore be kept in a safe place where they are accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

### **1.1.a - Purpose of the manual**

The purpose of the manual is to provide the instructions necessary for putting into service, using and maintaining the machine with which it is enclosed.

It is advisable to read the instructions carefully and comply with the safety standards described in the manual to the letter.

The non-observance of these instructions/standards may cause damage to the machine and injury to the operator for which under no circumstances is the manufacturer responsible.

The safety information described in the manual supplements and DOES NOT REPLACE standards in force in the country in which the machine is used.

### **1.1.b - Consulting the manual**

The manual is divided into chapters according to a logical order of knowledge and use of the machine.

For help with finding a specific topic, first consult the CONTENTS shown at the beginning of the manual.

### **1.1.c - Key to symbols used in the manual**

In order to highlight information and procedures regarding safety, maintenance etc., the following symbols have been adopted in the manual:



## **DANGER:**

Warns of a serious, even fatal danger for the safety of the operator and/or third persons.



## **WARNING:**

Extremely important information in order to prevent serious damage to the machine and the environment in which it operates.



## **NOTE:**

Additional information for correct machine operation or of a general nature.

### **1.1.d - Conventional terminology**

The terms front, rear, forward, back, upper, lower, left and right refer to the operator in the working position with his/her hands on the guide handle.



## **NOTE:**

To simplify, the brand name of the model has been replaced with "Machine".

## **1.2 - GENERAL WARNINGS**

Before putting into service, using and maintaining the machine, it is necessary for the persons involved (persons in charge and operators) to be trained regarding the operating procedures and safety standards shown in this manual.

Respect all the provisions contained in the manual and in any enclosed documentation.



## **DANGER:**

- The machine is not intended for use by persons with lack of experience and knowledge.
- Children being supervised not to play with the appliance.
- The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack experience or knowledge, unless they are supervised or given instructions on how to use the machine by a person responsible for their safety.

### **1.2.a - Personnel qualifications**

#### **Operator**

The term operator refers to a generic worker able to perform simple operations such as running the machine and carrying out the relative cleaning at the end of the working shift.

#### **Electrical/mechanical maintenance technician**

A technician qualified to operate on the machine in order to repair or replace parts which require the removal of the protective cover.

### 1.2.b - Operator position

While using the machine, the operator is position at the rear of the machine with his hands on the handle (walk-behind) or sitting in the driving position with his hands on the steering wheel (ride-on).

### 1.2.c - Protective clothing

- Use protective clothing as indicated in the standards in force in the country in which the machine is used.

### 1.2.d - General precautions for transport and storage

- Transport and storage must be carried out while protected from weather.
- Do not place any other packages on top of the machine.

Temperature from 5°C to 40°C; humidity from 20% to 60%; barometric pressure from 990hPa to 1040hPa.

### 1.2.e - General warnings before use

- Before using the machine, check that the fixed safety guards (covers) are always correctly secured in position.

### 1.2.f - General safety instructions

- Plastic bags, polystyrene, paper clips, etc. must not be left within the reach of children, as these are potential sources of danger.
- Do not leave the unit exposed to the elements.
- Do not use the unit if its operation is faulty. Take this to an authorised technical support centre.

- Do not immerse the unit into water or other liquids.

### 1.2.g - General warnings while using the machine

- If the machine makes strange noises, stop it immediately and identify the cause.
- Do NOT abandon the machine on surfaces which slope by more than 2%.
- While using the machine, do not knock into shelving or cupboards.
- It is forbidden to use the machine outdoors or on public roads.
- If possible, use the machine in environments where no persons are present; in the present of unauthorised persons, warn them to move away before using the machine.
- Do not use the machine in environments with the presence of corrosive or salty substances.
- Do not use the machine in explosive environments (ATEX).

## EMERGENCY

In case of emergency pull the plug out of the socket; to disconnect power to the circuits and to stop all the functions of the machine.



### WARNING:

**Unplug the machine while it is functioning only if absolutely necessary; do not follow this procedure to turn off the machine as it may cause serious damage to it.**

## 1.2.h - General instructions for models connected to the fixed power supply

- Ensure that the voltage matches that indicated on the data plate before turning the unit on.
- To unplug the unit from the socket, pull the plug itself and NOT the cable.
- Unwind the entire power cable when using the unit.
- Solely approved extension cables can be used. These must be adequate for the power of the unit and must also be in good condition.
- Do not use the unit if either the plug or power cable is not in good condition.
- If the power cable is damaged, this can only be replaced by a technical support centre that is authorised by the manufacturer.
- Do not slide the power cable on sharp edges.
- Do not pinch or crush the power cable.
- Do not use the unit with wet or damp hands.
- The plug must be removed from the socket before any maintenance or cleaning procedures are implemented.
- When depositing the unusable unit at appropriate collection points, the power cord must be removed in order to ensure it is not used.



## **WARNING:**

**Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.**

## 1.2.i - General warnings about the batteries

- The battery acid is corrosive: in case of contact with skin, rinse thoroughly with water and consult a physician.
- Wear protective goggles and gloves for use with corrosive substances.
- Do not inhale the vapour: it is dangerous.
- Charging the battery may form explosive mixtures of gas, so the rooms in which the battery is charged must be well ventilated and in accordance with specific rules.
- It is forbidden to smoke and/or use naked flames within 2 metres of the battery during charging, in the charging area and while the battery is cooling after charging.
- Hazardous voltage / current inside the battery. The battery pack is not a serviceable part. Never attempt to open the battery for any reason.
- Report any liquid leaking from the battery: leaks are dangerous and highly polluting.

---

### **1.2.l - General warnings during maintenance**

- Before performing maintenance, repair or replacement procedure, disconnect the battery connector or remove the plug from the socket.
- Do not rest tools and metal objects on the batteries; danger of short circuits.
- Do not use aggressive detergents, acid, lye etc. during cleaning and washing and take particular care with electrical parts.
- Do not wash the machine with direct or pressurised jets of water.
- Clean the unit using a water moistened cloth.
- When the machine must be lifted for any maintenance operations, it is necessary to work safely by placing fixed supports underneath it.
- Contact an authorised support centre for repairs and request ORIGINAL spare parts only.
- Check the efficiency of the machine every 5 years through an authorized service center.

### **1.2.m - General warnings in the event of a fire**

- In the event of a fire, use approved powder extinguishers only; do NOT use water to put out the fire.

### **1.2.n - Machine standstill**

- To avoid any unauthorized use of the machine, remove the ignition key (if present).
- Do not leave the machine unattended without being sure that it cannot move independently.

### **1.2.o - Prolonged machine standstill**

- Place the machine under cover, sheltered from atmospheric agents in a place where the temperature is between 5°C and +40°C.
- Remove the ignition key.
- Drain the clean water contained in the tank.
- Charge the batteries and, once they are charged, disconnect them from the charger.
- Charge the batteries once a month.

## **1.3 - INTENDED MACHINE USE**

The machine has been designed and manufactured for washing and drying indoor floor surfaces.

The machine is designed to clean floors with artificial surfaces. The machines are designed for treating floors for commercial use, for example, in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rentals.



## **DANGER:**

Any other use releases the manufacturer from responsibility for damage or injury to persons and/or things and invalidates any warranty condition.

## **1.4 - NON-INTENDED MACHINE USE**



### **WARNING:**

The machine is not intended for outdoor use.



## **DANGER:**

- Do not wash floors with water which is hotter than 50°C.
- Do not use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors.
- Do not wash and aspirate up corrosive, flammable and/or explosive liquids, even if diluted.
- Do not use the machine to clean surfaces with a gradient exceeding the value marked on the machine.
- Do not use the machine at altitudes over 2000 meters.

### **1.4.a - Zone with risk of explosion**

It is strictly forbidden to use the machine in environments where there is a risk of explosion with the presence of flammable and explosive gases, vapours, liquids and powders.

## **1.5 - DEMOLISHING THE MACHINE**

In order to protect the environment, proceed in compliance with local standards in force. When the appliance can no longer be used or repaired, proceed with the separate disposal of its components.

In accordance with the implementation of Directives 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment and the disposal of waste materials, electrical equipment cannot be disposed of as urban waste but separate collection and proper disposal must be observed. electrical devices cannot be disposed of as urban waste, but separate collection and proper disposal must be ensured.



The electrical equipment is marked with a symbol showing a wheeled bin with a cross on it. The symbol indicates that the equipment was put on the market after 13<sup>th</sup> August 2005 and that it must be disposed of separately.

In consideration of the substances and materials contained, inadequate or abusive disposal of the equipment or its improper use may cause damage or injury to persons and the environment.

---

Disposal of electrical waste which does not respect the standards in force leads to the application of administrative sanctions and penalties.



**WARNING:**

**For battery machines: the battery must be removed from the appliance before it is scrapped.**

## **1.6 - REFERENCE STANDARDS**

This machine has been built in compliance with the machine directive in force and in accordance with the standards contained in the EC Declaration of Conformity supplied with the machine.



---

# INDEX

(Traduction des instructions d'origine)

<b>1.1 - INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - DÉMOLITION DE LA MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - TEXTES DE RÉFÉRENCE</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INTRODUCTION



### AVERTISSEMENT :

**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et le manuel « d'Utilisation et d'Entretien » fournis avec la machine.**

Ce manuel et le « Manuel d'utilisation et d'entretien » font partie intégrante de la machine ; ils doivent donc être soigneusement conservés dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

#### 1.1.a - Intérêt du manuel

L'intérêt de ce manuel est de fournir les instructions nécessaires pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine à laquelle il est annexé.

Il est recommandé de lire les instructions de ce manuel attentivement et de respecter scrupuleusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.

Le mauvais respect de ces instructions/normes pourrait causer des dommages à la machine et à l'opérateur et ne pourront en aucun cas être imputés au constructeur.

Les indications de sécurité décrites dans le manuel intègrent et NE SUBSTITUENT PAS les normes en vigueur du pays dans lequel la machine est utilisée.

#### 1.1.b - Consultation du manuel

Ce manuel est divisé en chapitres selon un ordre logique de connaissances et d'emploi de la machine.

Pour faciliter la recherche, consulter d'abord la TABLE DES MATIÈRES reportée au début du manuel.

#### 1.1.c - Légende des symboles présents dans le manuel

Pour mettre en évidence dans ce manuel les informations et les procédures relatives à la sécurité, l'entretien, etc. on été adoptés les symboles suivants :



## **DANGER :**

Avertissement d'un danger sérieux, éme mortel, pour la sécurité de l'opérateur et/ou de tierces personnes.



## **AVERTISSEMENT :**

Informations d'une extrême importance permettant d'éviter des sérieux dommages à la machine et dans l'environnement de travail.



## **NOTE :**

Informations supplémentaires pour le correcte fonctionnement de la machine ou ayant un caractère général.

### **1.1.d - Terminologie conventionnelle**

Les indications antérieures, postérieures, en avant, en arrière, en bas, en haut, à gauche et à droite font référence à l'opérateur en position de travail avec les mains sur le manche de conduction.



## **NOTA:**

Pour simplifier, le nom commercial du modèle a été substitué par « machine ».

## **1.2 - AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

Avant la mise en route, l'utilisation et l'entretien de la machine, il faut que les conducteurs (responsables ou opérateurs) aient pris connaissance des procédures et de normes de sécurité présentes dans ce manuel.

Respecter toutes les prescriptions contenues dans le manuel et dans la documentation éventuelle en annexe.



## **DANGER :**

- L'utilisation de la machine par du personnel no formé.
- Il est nécessaire de vérifier que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- La machine n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, mentales et sensorielles sont réduites, ou bien ne possédant pas l'expérience ou la connaissance nécessaires, à moins que ces personnes bénéficient de la surveillance d'une tierce personne responsable de leur sécurité ou leur apportant les instructions d'utilisation de la machine.

### **1.2.a - Qualification du personnel**

#### **Opérateur**

Par opérateur, il est sous-entendu du personnel générique capable de pratiquer des opérations simples de conduction de la machine ainsi que les opérations de nettoyage après l'utilisation relatives.

## Ouvrier chargé de l'entretien électrique/mécanique

Technicien qualifié pour effectuer sur la machine des opérations de réparation ou de substitution des parties pour lesquelles il faut enlever les carter de protection.

### **1.2.b - Position de l'opérateur**

Pendant l'utilisation de la machine, l'opérateur est positionné derrière la machine, avec les mains sur le manche (à conducteur accompagnant) ou assis en position de conduite avec les mains sur le volant (à conducteur porté).

### **1.2.c - Combinaison de protection**

- Utiliser une combinaison de protection selon la norme en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

### **1.2.d - Avertissements généraux pour le transport et le stockage**

- Le transport et le stockage doivent être effectués à l'abri des agents atmosphériques.
- Ne placer aucun emballage sur le dessus de la machine.

Température entre 5°C et 40°C, humidité comprise entre 20% et 60%, pression atmosphérique entre 990hPa et 1040hPa.

### **1.2.e - Avertissements généraux avant la première utilisation**

- Avant la première utilisation de la machine, vérifié que les protections

de sécurité fixe (carter) soient toujours à leur emplacement et correctement fixées.

### **1.2.f - Instructions générales de sécurité**

- Les sachets en plastique, le polystyrène, les agrafes, etc., ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont source de danger potentiel.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des anomalies de fonctionnement, l'apporter dans un centre d'assistance autorisé.
- Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.

### **1.2.g - Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine**

- Si la machine émet des bruits bizarres, l'arrêter immédiatement et identifier la cause.
- NE JAMAIS laisser la machine sur des surfaces inclinées supérieures à 2 %.
- Pendant le fonctionnement de la machine, éviter les chocs avec des éta-gères ou des armoires.
- Il est interdit d'utiliser la machine en plein air ou sur la voie publique.
- Si possible, utiliser la machine dans des lieux vides de personnes ; si ce n'est pas le cas, les prévenir de bien vouloir s'éloigner avant d'utiliser la machine.
- Ne pas utiliser la machine au sein

d'environnements présentant des substances corrosives ou des saumâtres.

- Ne pas utiliser la machine au sein d'environnements explosifs (ATEX).

## ARRÊT D'URGENCE

En cas d'urgence déconnecter la fiche de la prise ; cela permet de couper la tension aux circuits en arrêtant toutes les fonctions de la machine.



### AVERTISSEMENT:

**Déconnecter la fiche lorsque la machine est en service uniquement en cas de réelle nécessité, ne pas utiliser ce procédé pour éteindre la machine, car cela pourrait causer des dommages même sérieux à la machine.**

### 1.2.h - Instructions générales pour les modèles connectés à l'alimentation électrique fixe

- Avant de mettre en marche l'appareil s'assurer que la tension de réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque d'identification et des données techniques.
- Pour retirer la fiche de la prise de courant NE PAS tirer le câble d'alimentation, extraire la fiche en empoignant tout le corps de celle-ci.
- Durant l'utilisation de l'appareil dérouler complètement le câble électrique.
- L'utilisation de rallonges est permise uniquement si celles-ci sont homologuées, dimensionnées selon la puis-

sance de l'appareil et en bon état de conservation.

- Ne pas utiliser l'appareil si la fiche ou le câble électrique ne sont pas dans de bonnes conditions.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est défectueux, il doit être remplacé exclusivement par un centre d'assistance technique autorisé par le fabricant.
- Eviter de faire glisser le câble électrique sur des angles ou coins coupants.
- Eviter d'écraser le câble électrique.
- Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Avant d'effectuer toute intervention d'entretien ou de nettoyage il est obligatoire de retirer la fiche de la prise de courant.
- Lorsque l'appareil est hors d'usage il est nécessaire de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation avant de le déposer dans un centre de collecte approprié.



### AVERTISSEMENT :

**Ne pas laisser le cordon d'alimentation entrer en contact avec les brosses rotatives.**

### 1.2.i - Avertissements généraux concernant les batteries

- L'acide de la batterie est corrosif : en cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.
- Porter des lunettes et des gants de protection adaptés aux agents corro-

sifs présents.

- Ne pas inhaler les vapeurs : cela peut être dangereux.
- Chargement de la batterie peut former des mélanges explosifs de gaz, de sorte que les pièces où la batterie est chargée doit être bien aéré et conformément aux règles spécifiques.
- Il est interdit de fumer et/ou d'utiliser des flammes libres dans un rayon de 2 mètres autour de la batterie pendant sa charge, dans la zone de recharge et pendant le refroidissement de celle-ci après la charge.
- Signaler les éventuelles fuites de liquide de la batterie; elles sont dangereuses et fortement polluantes.

### **1.2.1 - Avertissements généraux pendant l'entretien**

- Débrancher la batterie ou retirez la fiche de la prise, avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de réparation.
- Ne pas poser d'outils ni d'objets métalliques sur les batteries; cela pourrait provoquer des courts-circuits.
- Ne pas utiliser de produits détergents agressifs, acides, lessivant, etc. pour les opérations de nettoyage et de lavage, et faire particulièrement attention aux parties électriques.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.
- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau.

- Lorsque l'on doit soulever la machine pour d'éventuelles opérations d'entretien, il est nécessaire de travailler en toute sécurité en plaçant en dessous de celle-ci des supports fixes.
- Ne s'adresser qu'à un centre d'assistance autorisé pour les opérations de réparation et ne demander que des pièces de rechange ORIGINALES.
- Tous les 5 ans, faire vérifier que la machine fonctionne parfaitement par un centre de réparation agréé.

### **1.2.m - Avertissements généraux en cas d'incendie**

- En cas d'incendie, n'utiliser que l'extincteur à poudre homologué; NE PAS utiliser d'eau pour éteindre l'incendie.

### **1.2.n - Arrêt de la machine**

- Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, enlever la clé de contact (si présent).
- Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.

### **1.2.o - Arrêt prolongé de la machine**

- Placer la machine dans un endroit couvert, à l'abri des agents atmosphériques, dans un lieu où la température est comprise entre 5°C et +40°C.
- Retire la clé de démarrage.
- Vider l'eau propre contenue dans le réservoir.

- Exécuter la recharge des batteries et une fois chargées, l'enlever de la machine.
- Effectuer la recharge de la batterie une fois par mois.

### 1.3 - UTILISATION PRÉ- VUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriquée seulement pour nettoyer et sécher les sols d'un endroit clos. La machine est conçue pour nettoyer les sols avec surfaces artificielles. Les machines sont destinées au traitement des sols à usage commercial tels que les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les agences de location.



#### **DANGER :**

**Toute autre utilisation décharge le constructeur de toute responsabilité pour dommages aux personnes et/ou aux choses et fait déchoir toute condition de garantie.**

### 1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



#### **AVERTISSEMENT :**

**La machine n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur.**



#### **DANGER:**

- **Ne pas laver les sols avec de l'eau dont la température est supérieure à 50°C.**
- **N'utiliser pas de gazoil/de l'essence ou des détergents corrosifs pour le lavage des sols.**
- **Ne pas laver et aspirer des liquides corrosifs, inflammables et explosifs, même dilués.**
- **Ne pas utiliser pour nettoyer des surfaces à gradient supérieur à celui indiqué sur la machine.**
- **Ne pas utiliser à des altitudes supérieures à 2 000 m.**

#### 1.4.a - Zones à risque d'explosion

Il est absolument interdit d'utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, dans lesquels on peut noter la présence de gaz, de vapeurs, de liquides et de poudres inflammables et explosives.

### 1.5 - DÉMOLITION DE LA MACHINE

Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon les normes locales en vigueur.

Quand l'appareil n'est plus utilisable ni réparable, procéder à l'élimination différenciée des composants.

Conformément à la mise en œuvre des Directives 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets, les équipements électriques ne peuvent pas être éliminés en tant que déchets ménagers, mais un tri sélectif et une élimination adéquate doivent être respectés.



Les équipements électriques sont marqués d'un symbole représentant un conteneur à déchet sur roues barré. Ce symbole indique que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet d'une récolte différencié.

L'élimination inadaptée ou abusive des équipements ou bien une utilisation impropre, en fonction des substances et des matériaux contenus, peut causer des dommages aux personnes et pour l'environnement. L'élimination des déchets électriques qui ne respecterait pas les normes en vigueur peut entraîner l'application de sanctions administratives et pénales.



#### **AVERTISSEMENT :**

**Pour les machines alimentées par batterie : la batterie doit être retirée de l'appareil avant d'être mise au rebut.**

## **1.6 - TEXTES DE RÉFÉRENCE**

La machine a été construite conformément à la Directive Machines en vigueur et conformément aux normes figurant dans la déclaration de conformité "CE" fournie avec la machine.

---

# INHALTSANGABE

(Übersetzung der Originalanleitung)

<b>1.1 - EINLEITUNG</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ALLGEMEINE HINWEISE</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - ENTSORGUNG DER MASCHINE</b> .....	<b>7</b>
<b>1.6 - REFERENZVORSCHRIFTEN</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - EINLEITUNG



### HINWEIS:

**Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Handbuch „Anwendung und Wartung“, das mit der Maschine mitgeliefert wird.**

Das vorliegende Handbuch und das „Handbuch zur Anwendung und zur Wartung“ sind fester Bestandteil der Maschine. Beide müssen sorgsam für die gesamte Lebenszeit der Maschine bis zu ihrer Entsorgung an einem sicheren und für alle Anwender (Bedien- und Wartungspersonal) gut zugänglichen Ort aufbewahrt werden.

#### 1.1.a - Ziel des Handbuchs

Das Ziel des Handbuchs ist es, alle benötigten Anweisungen zur Inangasetzung, zum Gebrauch und Wartung der Maschine zu liefern.

Es ist sorgfältig zu lesen und die im Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen sind strengstens einzuhalten.

Die Nichtbefolgung der Anweisungen/Normen könnte Schäden an der Maschine und am Bediener verursachen, die keinesfalls dem Hersteller angelastet werden können.

Die im Handbuch beschriebenen Sicherheitsanweisungen vervollständigen und ersetzen nicht die geltenden Richtlinien des Landes, in dem die Maschine benutzt wird.

#### 1.1.b - Gebrauch des Handbuchs

Das Handbuch ist in Kapitel gemäß der logischen Ordnung von Maschinenkenntnis- und Anwendung unterteilt. Um eine Suche zu erleichtern, gehen Sie zunächst zur Inhaltsangabe am Anfang des Handbuchs.

#### 1.1.c - Erklärung der im Handbuch verwendeten Symbole

Zu Hervorhebung von Informationen und Verfahren bzgl. Sicherheit, Wartung usw. werden im Handbuch folgende Symbole verwendet:





## **GEFAHR:**

Warnt vor einer ernsten, auch tödlichen Gefahr für die körperliche Unversehrtheit des Bediener und/oder Dritter.



## **HINWEIS:**

Informationen von besonderer Bedeutung zur Vermeidung von schweren Schäden an der Maschine und in deren Umfeld.



## **BEMERKUNG:**

Zusätzliche Informationen für eine korrekte Arbeitsweise der Maschine oder sonstige Anmerkungen.

### **1.1.d - Begriffsverwendungen**

Die Angaben vorne, hinten, vorwärts, rückwärts, obere, untere, links und rechts beziehen sich auf die Arbeitsposition des Bedieners mit den Händen an der Führungssäule.



## **BEMERKUNG:**

Zu Vereinfachung ist der Handelsname des Modells mit dem Wort "Maschine" ersetzt worden.

## **1.2 - ALLGEMEINE HINWEISE**

Or Ingangsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine muss das Personal (Verantwortliche und Bediener) über die in diesem Handbuch vorgetragenen

Verfahrensweise und Sicherheitsbestimmungen geschult werden. Beachten Sie alle in diesem Handbuch und in eventuell beiliegten Dokumentationen enthaltenen Vorschriften.



## **GEFAHR:**

- Die Benutzung der Maschine durch ungeschultes Personal ist untersagt.
- Darauf achten, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für die Anwendung durch Personen (Kinder eingeschlossen) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten geeignet. Ebenso wenig darf es von Personen verwendet werden, denen es an Erfahrung oder Wissen mangelt, es sei denn, eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person hat sie bei der Geräteanwendung beaufsichtigen oder entsprechend anleiten können.

### **1.2.a - Bildungsstand des Personals Bediener**

Unter Bediener wird ein Person verstanden, die in der Lage ist, einfache Lenk- und Reinigungsaufgaben am Ende der Arbeitsschicht vorzunehmen.

## **Wartungsarbeiter Elektrik/Mechanik**

Qualifizierter Techniker, der Reparaturarbeiten oder Auswechselungen von Teilen vornehmen kann, bei denen das Schutzgehäuse abgenommen werden muss.

### **1.2.b - Bedienerstellung**

Der Bediener steht während des Arbeitsvorganges vor der Maschine mit den Händen auf der Führungssäule (Nachläufer) oder in der Fahrposition mit den Händen am Lenkrad sitzen (Stand-on).

### **1.2.c - Unfallverhütungskleidung**

- Benutzen Sie Unfallverhütungskleidung, so, wie im Land, in dem die Maschine zum Einsatz kommt vorgeschrieben.

### **1.2.d - Allgemeine Hinweise zu Transport und Lagerung**

- Transport und Lagerung müssen geschützt vor Witterungseinflüssen erfolgen.
- Keine anderen Verpackungen auf die Maschine stellen.

Temperatur zwischen 5 °C und 40 °C;  
Luftfeuchtigkeit zwischen 2 % und 60 %;  
Luftdruck zwischen 990 hPa und 1040 hPa.

### **1.2.e - Allgemeine Hinweise vor dem Gebrauch**

- Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch der Maschine, dass die festen Schutzvorrichtungen (Gehäuse) immer fest in ihren Sitzen eingerastet sind.

### **1.2.f - Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Plastiktüten, Styropor, Heftklammern, usw. sollten außer Reichweite von Kinderhänden aufbewahrt werden, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.
- Setzen Sie das Gerät nicht den Witterungseinflüssen aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, falls dieses Anomalien aufweisen sollte, sondern bringen Sie es in eine autorisierte Kundendienststelle.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

### **1.2.g - Allgemeine Hinweise während des Gebrauchs**

- Erzeugt die Maschine merkwürdige Geräusche, halten Sie sie sofort an und stellen Sie die Ursachen fest.
- Verlassen Sie NIE die Maschine bei schrägen Oberflächen von über 2°
- Vermeiden Sie es, während des Gebrauchs an Regale oder Schränke zu stoßen.
- Die Anwendung der Maschine im Freien oder auf öffentlichen Straßen ist verboten.
- Benutzen Sie die Maschine in Räumlichkeiten, in denen sich wenn möglich keine Personen aufhalten, und bei Anwesenheit von fremden Personen sind diese angehalten, den Raum vor Anwendung der Maschine zu verlassen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumlichkeiten mit ätzenden oder salzigen Substanzen.

- Verwenden Sie die Maschine nicht in explosiven Räumlichkeiten (ATEX).

## NOTFALL

Bei Notfällen immer sofort den Netzstecker aus der Steckdose ziehen; dadurch wird die Stromzufuhr zur Maschine und damit jede Funktion unterbrochen.



### HINWEIS:

**Den Netzstecker bei laufender Maschine nur in Notfällen ziehen; diesen Vorgang nicht zum Ausschalten der Maschine vornehmen: es können dadurch schwere Schäden an der Maschine hervorgerufen werden.**

### 1.2.h - Allgemeine Hinweise für die Modelle angeschlossen an dem festen Stromnetz

- Vor Inbetriebnahme des Geräts ist zu überprüfen, dass die auf dem Leistungsschild angegebenen Spannungswerte mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Der Stecker darf NICHT durch Ziehen an dem Kabel aus der Steckdose entfernt werden. Um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen, muss am Stecker angefasst werden.
- Entrollen Sie das gesamte Stromkabel während der Verwendung des Geräts.
- Die Verwendung von Verlängerungskabeln ist nur dann gestattet, wenn diese amtlich zugelassen sind, der Leistung des Geräts entsprechen und in einem guten Allgemeinzustand sind.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, falls der Stecker oder das Kabel nicht in gutem Zustand sein sollten.
- Falls das Speisekabel des Geräts beschädigt sein sollte, so darf dieses ausschließlich von einem vom Hersteller autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.
- Vermeiden Sie es, das Stromkabel über scharfe Kanten zu führen.
- Vermeiden Sie es, das Stromkabel zu quetschen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen.
- Vor sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird, muss das Stromkabel durchgeschnitten werden, bevor es zu einer geeigneten Sammelstelle gebracht wird.



### HINWEIS:

**Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommt.**

### 1.2.i - Allgemeine Hinweise zu den Batterien

- Die Batteriesäure ist ätzend: Bei Berührung mit der Haut gründlich mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen.
- Schutzbrille und Schutzhandschuhe gegen korrosive Stoffe tragen.
- Keinen Dampf einatmen: er ist gefährlich.
- Das Aufladen der Batterie kann ein

---

explosives Gemisch von Gas bilden, so dass die Räume, in denen die Batterie geladen ist gut belüftet und in Übereinstimmung mit spezifischen Regeln sein müssen.

- Während des Ladevorgangs, im Bereich des Ladevorgangs und während des Abkühlungsprozesses nach dem Ladevorgang ist es verboten, im Umkreis von 2m zu rauchen und/oder offene Flammen zu entzünden.
- Melden Sie eventuelle Austritte von Flüssigkeiten aus der Batterie: sie sind gefährlich und hoch schädlich.

### **1.2.1 - Allgemeine Hinweise während der Wartung**

- Klemmen Sie die Batterie vor Ausführung der Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer ab.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose vor Ausführung der Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer ab.
- Legen Sie keine Werkzeuge oder metallische Gegenstände auf die Batterie, es besteht Gefahr eines Kurzschlusses.
- Benutzen Sie zur Reinigung und zur Spülung keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen oder Reinigungsmittel und achten Sie besonders auf die elektrischen Bauteile.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Druckstrahl.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch.

- Muss die Maschine für eventuelle Wartungsarbeiten angehoben werden, so ist in Sicherheit zu arbeiten, indem unter sie feste Stützen geschoben werden.
- Wenden Sie sich bei Reparaturarbeiten an einen autorisierten Kundendienst und benutzen Sie nur ORIGINALERSATZTEILE.
- Alle 5 Jahre die volle Leistungsfähigkeit der Maschine durch eine autorisierte Servicestelle überprüfen lassen.

### **1.2.m - Allgemeine Hinweise bei Feuer**

- Bei Feuer benutzen Sie nur geprüfte Feuerlöscher, benutzen Sie NIEMALS Wasser zum Löschen.

### **1.2.n - Maschinenstopp**

- Um zu vermeiden, dass das Gerät von Unbefugten verwendet wird, Zündschlüssel abziehen (falls vorhanden).
- Das unbeaufsichtigte Gerät gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.

### **1.2.o - Längerer Nichtgebrauch der Maschine**

- Bringen Sie die Maschine in einen vor Witterungseinflüssen geschützten Ort mit einer Temperatur von 5°C bis +40°C.
- Entfernen Sie den Zündschlüssel.
- Entleeren Sie das Frischwasser aus dem Tank.

- Laden Sie die Batterien auf und nach Aufladung klemmen Sie sie von der Maschine ab.
- Führen Sie den Ladevorgang einmal im Monat durch.

### **1.3 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE**

Die Maschine wurde entwickelt und gebaut zu Waschung und Trocknung von Fußböden in überdachten Räumen.

Die Maschine ist für die Reinigung von Böden mit künstlichen Oberflächen bestimmt. Die Maschinen sind für die Behandlung von Fußböden für den gewerblichen Einsatz wie beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und für die Vermietung bestimmt.



#### **GEFAHR:**

Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von der Haftung für Schäden an Personen und/oder Sachen und lässt jegliche Garantiebedingung erlöschen.

### **1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE**



#### **HINWEIS:**

Die Maschine ist nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt.



#### **GEFAHR:**

- Fußböden nicht mit Wasser über 50 ° C waschen.
- Verwenden Sie zum Waschen von Böden keine Diesel- / Benzin- oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Korrosive, brennbare, explosive Flüssigkeiten nicht waschen und absaugen, auch wenn sie verdünnt sind.
- Nicht zum Reinigen von Oberflächen mit einer höheren Steigung verwenden, als auf der Maschine angegeben.
- Nicht in Höhen über 2000m verwenden.

#### **1.4.a - Explosionsgefährdete Räume**

Es ist absolut untersagt, die Maschine in Räumen zu benutzen, in denen Explosionsgefahr besteht und in denen entflammbare und explosive Gase, Dämpfe, Flüssigkeiten und Pulver vorkommen.

### **1.5 - ENTSORGUNG DER MASCHINEZ**

Um Schutz der Umwelt gehen Sie so vor, wie die geltenden Regeln des Landes es bestimmen. Ist die Maschine nicht mehr gebrauchstüchtig und nicht mehr zu reparieren, entsorgen Sie ihre Bauteile nach der Regel der Mülltrennung.

Gemäß der Umsetzung der Richtlinien 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Ver-  
ringerung der Verwendung gefährlicher  
Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten  
und zur Entsorgung von Abfällen dürfen  
Elektrogeräte nicht als Siedlungsabfall  
entsorgt werden; es muss die getrennte  
Sammlung und angemessene Entsorgung  
beachtet werden.



Die Elektrobauteile sind mit  
einem Symbol einer durchge-  
kreuzten Mülltonne mit Rädern  
gekennzeichnet. Das Symbol  
zeigt an, dass das Gerät vor  
dem 13. August 2005 auf den  
Markt kam und dass es getrennt  
entsorgt werden muss.

Die unsachgemäße oder missbräuch-  
liche Abfallbeseitigung von Bauteilen  
oder ihre sachfremde Anwendung kann  
durch ihre Substanzen und Materialien  
Schäden an Personen und Sachen her-  
vorrufen. Die Beseitigung von Elektro-  
müll auf nicht gesetzesgemäße Art ist  
Gegenstand von Verwaltungsanktionen  
und Haftstrafen.



### **HINWEIS:**

**Bei batteriebetriebenen Maschinen:  
Die Batterie muss aus dem Gerät ent-  
fernt werden, bevor es verschrottet  
werden kann.**

## **1.6 -**

### **REFERENZVORSCHRIFTEN**

Die Maschine wurde in Konformität mit  
der geltenden Maschinenrichtlinie und  
den in der "CE-Konformitätserklärung"  
angegeben Vorschriften konstruiert.

---

# ÍNDICE

(Traducción de las instrucciones originales)

<b>1.1 - INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ADVERTENCIAS GENERALES</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - USO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - USO NO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - DESMANTELAMIENTO DE LA MAQUINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - NORMAS DE REFERENCIA</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INTRODUCCIÓN



### **ADVERTENCIA:**

**Antes de utilizar el aparato lea con atención el presente manual así como el manual de “Uso y Mantenimiento” que se entrega con la máquina.**

Este manual y el manual de “uso y mantenimiento” forman parte integral de la máquina, deben conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios, (operadores y personal encargado del mantenimiento), durante la vida útil de la misma hasta su demolición.

#### **1.1.a - Finalidad del manual**

El objeto de este manual es el de suministrar las instrucciones necesarias para poner en funcionamiento, usar y hacerle mantenimiento a la máquina para la cual se ha elaborado.

Se recomienda leer atentamente las instrucciones y atender estrictamente las normas de seguridad que en él se describen.

El incumplimiento de las instrucciones y normas establecidas podría ocasionar lesiones al operador y daños en la máquina que de ninguna manera podrán imputarse al fabricante.

Las indicaciones descritas en el manual forman parte de la reglamentación legal que esté vigente en el lugar donde se va a instalar la máquina, y por lo tanto **NO LA SUSTITUYEN.**

#### **1.1.b - Consulta del manual**

El manual está dividido en capítulos según el orden lógico de relación y empleo de la máquina.

Para facilitar la búsqueda, consultar el **ÍNDICE** que está al comienzo del manual.

#### **1.1.c - Lectura de los símbolos presentes en el manual**

Para resaltar la información y los procedimientos relacionados con la seguridad, el mantenimiento, etc., dentro del manual han sido adoptados los siguientes símbolos:



## **PELIGRO:**

**Alerta sobre la presencia de un serio peligro que puede poner en riesgo la integridad física, o incluso ocasionar la muerte del operador o de terceras personas.**



## **ADVERTENCIA:**

**Contiene información importante para evitar daños en la máquina y al lugar donde ésta opera.**



## **NOTA:**

Información adicional para el correcto funcionamiento de la máquina y otras de carácter general.

### **1.1.d - Términos convencionales**

Las indicaciones que hacen referencia a los términos delantero, trasero, hacia adelante hacia atrás arriba, abajo izquierdo y derecho, corresponden a las acciones que realiza el operador cuando trabaja con las manos en el manillar-guía.



## **NOTA:**

Para simplificar, el nombre comercial del modelo ha sido reemplazado por el de "Máquina".

## **1.2 - ADVERTENCIAS GENERALES**

Antes de poner en funcionamiento, de usar y de hacerle mantenimiento a la

máquina, es necesario que el personal encargado (responsable u operador) reciban las instrucciones sobre los procedimientos operativos y sobre las normas de seguridad descritas en este manual. Respetar todas las instrucciones que contiene este manual así como sus eventuales anexos.



## **PELIGRO:**

- **Está prohibido que personas sin la debida formación usen la máquina.**
- **Es necesario controlar que los niños no jueguen con el aparato.**
- **La máquina no puede ser utilizado por personas (incluyendo niños) con problemas físicos, sensoriales o mentales, o sin experiencia o falta de conocimiento, salvo que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad, cuidado y además conozca las instrucciones relativas al uso de la máquina.**

### **1.2.a - Cualificación del personal Operador**

Por operador se entiende el personal que está en capacidad de realizar las operaciones de conducción de la máquina, y de limpiarla al finalizar el turno de trabajo.



## **Electricista/mecánico**

Técnico cualificado para realizar en la máquina labores de reparación o de sustitución de partes en las que se necesite retirar la carcasa de protección.

### **1.2.b - Posición del operador**

Durante su uso, el operador debe colocarse en la parte trasera de la máquina con las manos sobre el manillar (conductor a pie) o sentado en la posición de conducción con las manos en el volante (conductor a sentado).

### **1.2.c - Ropa de seguridad en el trabajo**

- Utilizar ropa de seguridad en el trabajo de acuerdo con la reglamentación legal que esté vigente en el lugar donde se instala la máquina.

### **1.2.d - Advertencias generales para el transporte y el almacenamiento**

- El transporte y el almacenamiento de la máquina deben realizarse protegiéndola de los agentes atmosféricos.
- No apilar otros embalajes encima de la máquina.

Temperatura entre 5 °C y 40 °C; humedad entre el 20 % y el 60 %; presión atmosférica comprendida entre 990 hPa y 1040 hPa.

### **1.2.e - Advertencias generales antes del uso**

- Antes de usar la máquina, controle que los protectores de seguridad (carcasa) estén siempre fijados en la posición correcta.

### **1.2.f - Instrucciones generales de seguridad**

- Bolsas de plástico, poliestireno, grapas, etc., no deben dejarse al alcance de los niños porque son una fuente de peligro.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- No utilizar el aparato si presenta fallas en su funcionamiento, por lo tanto se debe llevar a un centro de asistencia autorizado.
- No meter el aparato dentro del agua o de otros líquidos.

### **1.2.g - Advertencias generales cuando se usa la máquina**

- Si la máquina emite ruidos extraños párela inmediatamente e identifique la causa.
- NO deje la máquina en superficies con inclinaciones superiores al 2%.
- Durante el uso de la máquina evitar golpes en las estanterías o armarios.
- Es prohibido usar la máquina fuera del lugar o en vías públicas.
- En lo posible, utilizar la máquina en lugares libres de personas; y en el caso en que advierta la presencia de alguna ajena al ambiente de trabajo, alértela sobre la necesidad de retirarse del lugar antes de usarla.

- No usar la máquina en ambientes con presencia de sustancias corrosivas o salobres.
- No usar la máquina en ambientes con presencia de explosivos (ATEX).

## EMERGENCIA

En casos de emergencia desenchufar el enchufe de la toma; esto quita tensión a los circuitos bloqueando cualquier función de la máquina.



### ADVERTENCIA:

**Desenchufar el enchufe con la máquina encendida sólo si es realmente necesario, se aconseja no utilizar este procedimiento para apagar la máquina, esto podría provocar daños serios a la misma.**

### 1.2.h - Instrucciones generales para modelos conectados a la fuente fijada de alimentación

- Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe que la tensión de red corresponda con la prevista en la placa con la descripción de los datos.
- Para retirar el enchufe de la toma de corriente no tire el cable de alimentación, quite el enchufe cogiendo el cuerpo de la misma con la mano.
- Durante el uso del aparato, desenrolle completamente el cable eléctrico.
- Se pueden usar sólo extensiones homologadas, que resistan la potencia del aparato y se encuentren en buen estado.

- No utilizar el aparato si el enchufe o el cable eléctrico no se encuentra en buen estado.
- Si el cable de alimentación del aparato está dañado, sólo debe ser sustituido en un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
- Evitar que el cable eléctrico se deslice sobre bordes cortantes.
- Evitar aplastar el cable eléctrico.
- No utilizar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, es obligatorio quitar el enchufe de la toma de corriente.
- Cuando el aparato está fuera de uso es necesario dejarlo sin funcionamiento retirando el cable de alimentación antes de llevarlo al centro de recolección.



### ADVERTENCIA:

**No dejar que el cable de alimentación toque los cepillos giratorios.**

### 1.2.i - Advertencias generales sobre las baterías

- El ácido de la batería es corrosivo: en caso de contacto con la piel, lavar abundantemente con agua y consultar con un médico.
- Utilizar gafas y guantes para protegerse de los agentes corrosivos.
- No inhalar el vapor, es peligroso.
- Carga de la batería puede formar mezclas explosivas de gas, por lo que las habitaciones en las que está

---

cargando la batería deben estar bien ventilados y de acuerdo con las normas específicas.

- Es prohibido fumar y/o utilizar fuego libre en un radio de 2 metros alrededor de la batería durante la carga, en el área de recarga y durante el enfriamiento de la misma durante la recarga.
- Indicar las posibles pérdidas de líquido de la batería, es muy peligroso y contaminante.

### **1.2.1 - Advertencias generales durante el mantenimiento**

- Desconecte las baterías o retire el enchufe de la toma, antes de realizar operaciones de mantenimiento o de reparación.
- No apoye herramientas y objetos metálicos sobre las baterías, puede provocar cortocircuitos.
- En las operaciones de limpieza y de lavado no usar detergentes agresivos, ácidos, lejías, etc. y poner mucha atención a las partes eléctricas.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos o a presión.
- Limpie la unidad con un paño humedecido con agua.
- Cuando se eleve la máquina para las operaciones de mantenimiento, es necesario trabajar bajo seguridad colocando debajo de ella los soportes fijos.
- Diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado para las operaciones de reparación, y solicite sólo

repuestos ORIGINALES.

- Cada cinco años, solicitar a un centro de asistencia autorizado que compruebe el perfecto funcionamiento de la máquina.

### **1.2.m - Advertencias generales en caso de incendio**

- En caso de incendio usar sólo extintores de polvo homologados; NO USAR agua para apagar el incendio.

### **1.2.n - Parada de la máquina**

- Para evitar usos no autorizados de la máquina, quitar la llave de contacto (si está presente).
- No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.

### **1.2.o - Parada de la máquina por largo período**

- Dejar la máquina cubierta y alejada de agentes atmosféricos en un lugar donde la temperatura esté entre los 5°C y los +40°C.
- Retirar la llave de encendido.
- Descargar el agua limpia del depósito.
- Cargar las baterías, y una vez hecho este procedimiento desconectarlas.
- Una vez al mes recargar las baterías.

## 1.3 - USO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA

La máquina ha sido diseñada y fabricada para lavar y secar suelos cubiertos. La máquina ha sido diseñada para limpiar suelos con superficie artificial. Las máquinas deben utilizarse para tratar suelos de uso comercial como, por ejemplo, hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y agencias de alquiler.



### **PELIGRO:**

Cualquier otro uso que se le dé exime al fabricante de responsabilidad por los daños que puedan causarse a las personas o a las cosas y hace caducar cualquier garantía.

## 1.4 - USO NO CONTEMPLADO DE LA MÁQUINA



### **ADVERTENCIA:**

La máquina no ha sido diseñada para funcionar al descubierto.



### **PELIGRO:**

- **No lavar suelos con agua cuya temperatura sea superior a los 50°C.**
- **No utilizar gasóleo, gasolina o detergentes corrosivos, inflamables, y explosivos aunque estén diluidos.**

- **No lavar y aspirar líquidos corrosivos, inflamables y explosivos aunque estén diluidos.**
- **No utilizar para limpiar superficies con una pendiente superior a la indicada en la máquina.**
- **No utilizar en altitudes superiores a 2.000 m.**

### 1.4.a - Zonas con riesgo de explosión

Es prohibido utilizar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, con gas, vapores, líquidos y polvos inflamables y explosivos.

## 1.5-DESMANTELAMIENTO DE LA MAQUINA

Para proteger el ambiente, proceder de acuerdo con la legislación local que esté vigente.

Cuando la máquina no pueda ser utilizada o reparada es necesario realizar el procedimiento de desinstalación con tratamiento de residuo de sus componentes.

De conformidad con las Directivas 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de residuos, los aparatos eléctricos no pueden eliminarse como residuos urbanos, sino que es necesario respetar la recogida selectiva y la eliminación adecuada.



Las instalaciones eléctricas están marcadas con un símbolo relativo a un depósito de basura barrado con ruedas. El símbolo significa que el equipo ha sido introducido al mercado después del 13 de agosto de 2005, y que debe ser objeto de recogida selectiva.

La eliminación inadecuada o abusiva del equipo o el uso impropio del mismo puede causar daños a las personas y al ambiente, debido a las sustancias y al material que contiene. La eliminación de los residuos eléctricos que no respeten las normas vigentes, comporta la aplicación de sanciones administrativas y penales.



### **ADVERTENCIA:**

**Para máquinas con batería: quitar la batería del aparato antes de desguazarlo.**

## **1.6 - NORMAS DE REFERENCIA**

La máquina ha sido fabricada conforme con la Directiva máquinas vigente y con las normas indicadas en la Declaración "CE" de conformidad entregada con la máquina.

---

# ÍNDICE

(Tradução das instruções originais)

<b>1.1 - INTRODUÇÃO</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ADVERTÊNCIAS GERAIS</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - USO PREVISTO DA MÁQUINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - USO NÃO PREVISTO</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - DESTRUIÇÃO DA MÁQUINA</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - REFERÊNCIA NORMATIVA</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INTRODUÇÃO



### AVISO:

**Antes de utilizar o aparelho deve ler com atenção o presente manual e o manual de “Uso e manutenção” fornecido com a máquina.**

O presente manual e o “Manual de uso e manutenção” são parte integrante da mesma máquina; portanto devem ser conservados com cuidado num local seguro e acessível a todos os utilizadores (operadores e pessoal responsável pela manutenção) durante todo o período de funcionamento da máquina até à sua demolição.

### 1.1.a - Finalidade do Manual

O objetivo deste manual consiste em fornecer as instruções necessárias para a ligação, utilização e manutenção da máquina.

Recomendamos uma leitura atenta das instruções e uma estrita observância das normas de segurança descritas no manual.

A inobservância destas normas pode causar eventuais danos à máquina e à saúde do operador que, em nenhum caso, podem ser imputados ao fabricante.

As indicações de segurança descritas no manual complementam mas **NÃO SUBSTITUEM** as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

### 1.1.b - Consultar o manual

O manual é dividido em capítulos, seguindo uma ordem lógica de conhecimento e utilização da máquina.

Para facilitar a pesquisa, consulte sempre o ÍNDICE.

### 1.1.c - Legenda dos símbolos contidos neste manual

Para destacar as informações e os procedimentos relacionados à segurança, manutenção, etc., foram adotados as seguintes símbolos:



## **PERIGO:**

**Aviso de um perigo grave, e até mesmo mortal, para a segurança do operador e/ou de terceiros.**



## **AVISO:**

**Informações de extrema importância para evitar sérios danos à máquina e ao meio-ambiente em que a máquina opera.**



## **NOTA:**

Informações adicionais para o correto funcionamento da máquina ou de caráter geral.

### **1.1.d - Terminologia convencional**

As indicações à frente, atrás, à frente e atrás parte superior, à esquerda e à direita parte inferior referem-se ao operador adotando uma postura correta, com as mãos posicionadas sobre o conjunto guidão.



## **NOTA:**

Por questões de simplicidade o nome comercial do modelo foi substituído pelo nome "Máquina".

## **1.2 - ADVERTÊNCIAS GERAIS**

É necessário que os funcionários (gerentes e operadores) sejam instruídos sobre os métodos operacionais e as normas de segurança descritas neste

manual antes da ligação, utilização ou execução de quaisquer operações de manutenção.

Respeite todos os preceitos contidos no manual e em eventuais anexos.



## **PERIGO:**

- O uso da máquina é proibido às pessoas não aptas ao seu manuseio.
- É necessário controlar que as crianças não brinquem com o aparelho.

**A máquina não é destinado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência e sem conhecimento, a não ser que exista uma pessoa intermediária que se responsabiliza pela sua segurança, que sejam vigiadas ou tenham tido instruções referentes à utilização da máquina.**

### **1.2.a - Qualifica del personale**

#### **Usuário**

O usuário é uma pessoa, genérica, capaz de realizar simples operações de condução da máquina e as operações de limpeza no final do turno de trabalho.

## **Técnico responsável pela manutenção elétrica e mecânica**

Técnico qualificado para executar quaisquer operações de reparação e substituição de partes na máquina que necessitam ser feitas através da remoção dos cárteres de proteção.

### **1.2.b - Postura do usuário durante a utilização da máquina**

O usuário, ao utilizar a máquina, deve estar posicionado na parte posterior da mesma, com as mãos sobre o conjunto guidão (condutor a pé) ou sentado na posição de condução com as mãos no volante (condutor a sentado).

### **1.2.c - Acessórios e vestuário de proteção**

- Use acessórios e vestuário de proteção adequados, atendendo as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

### **1.2.d - Advertências gerais para o transporte e a armazenagem**

- O transporte e armazenagem devem ser efetuados ao resguardo dos agentes atmosféricos.
- Não sobrepor à máquina outras embalagens.

Temperatura entre 5 °C e 40°C; humidade entre 20% e 60%; pressão atmosférica compreendida entre 990hPa e 1040hPa.

### **1.2.e - Advertências gerais (antes de usar)**

- Verifique, antes da utilização da máquina, que as proteções de segurança (cárteres) estejam devidamente fixadas em seus alojamentos.

### **1.2.f - Informações gerais sobre segurança**

- Sacos de plástico, polistireno, agafos, etc. não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são potenciais fontes de perigo.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- Não utilizar o aparelho se tiver anomalias de funcionamento mas deve levá-lo a um centro de assistência autorizado.
- Não imergir o aparelho na água ou noutros líquidos.

### **1.2.g - Advertências gerais de uso**

- Se a máquina emitir ruídos estranhos desligue-a imediatamente e identifique a causa.
- NÃO deixe a máquina em superfícies com inclinação superior a 2%.
- Evite impactos contra prateleiras ou armários durante o uso.
- É proibida a utilização da máquina em áreas ao ar livre e em estradas públicas.
- Use a máquina possivelmente em áreas livres de pessoas; caso for utilizar a máquina na presença de pessoas estranhas, alerte-as para que se afastem antes de iniciar quaisquer operações.



- Não use a máquina em áreas com presença de substâncias corrosivas ou salobras.
- Não utilize a máquina em atmosferas explosivas (“ATEX”).

## **EMERGÊNCIA**

Em caso de emergência, desligue o plugue do soquete; para desconectar a electricidade dos circuitos e encerrar todas as funções da máquina.



### **AVISO:**

**Apenas desconectar a máquina enquanto ela estiver em funcionamento se isto for absolutamente necessário; não siga este procedimento para desligar a máquina pois isto pode causar sérios danos a mesma.**

### **1.2.h - Informações gerais para os modelos ligado à fonte de alimentação da rede fixa**

- Antes de pôr o aparelho em funcionamento certificar-se que a tensão da rede corresponde com aquela indicada na placa de dados.
- Para retirar a ficha da tomada de corrente NÃO puxar o cabo de alimentação, mas extrair a ficha pegando o corpo da mesma com a mão.
- Durante a utilização do aparelho desenrolar completamente o cabo eléctrico.
- É permitida a utilização sómente de extensões homologadas, dimensionadas conforme a potência do aparelho e em bom estado de conserva-

ção.

- Não utilizar o aparelho se a ficha ou o cabo eléctrico não estiverem em boas condições.
- Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado, deve ser substituído exclusivamente por um centro de assistência técnico autorizado pelo produtor.
- Evitar fazer deslizar o cabo eléctrico sobre arestas cortantes.
- Evitar pisar o cabo eléctrico.
- Não utilizar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção ou limpeza é obrigatório desligar a ficha da tomada de corrente.
- Quando o aparelho estiver fora de uso é necessário torná-lo inutilizável cortando o cabo de alimentação antes de entregá-lo nos apropriados centros de recolha.



### **AVISO:**

**Não deixar que o cabo de alimentação entre em contacto com as escovas giratórias.**

### **1.2.i - Informações gerais sobre as baterias**

- O ácido da bateria é corrosivo: em caso de contacto com a pele lavar abundantemente com água e consultar o médico.
- Usar óculos e luvas de proteção para agentes corrosivos.
- Não inale o vapor: é perigoso.

- Carregar a bateria pode formar misturas explosivas de gás, para os quartos em que a bateria está carregada deve ser bem ventilado e, de acordo com regras específicas.
- É proibido fumar e/ou usar chamas livres em um raio de 2 metros de distância das baterias durante o processo de carregamento, na área onde o carregamento é feito e durante o resfriamento das baterias (após o carregamento).
- Notifique sobre quaisquer perdas de fluido da(s) bateria(s): os líquidos são perigosos e altamente poluentes.

### **1.2.1 - Informações gerais sobre a manutenção**

- Desligue as baterias ou remova o plugue da tomada antes de executar operações de manutenção ou reparação.
- Não coloque objetos metálicos e ferramentas em cima das baterias; perigo de curto-circuitos.
- Não utilize detergentes agressivos, ácidos, lixívia, etc., durante as operações de limpeza e lavagem e dedique uma atenção especial às partes eléctricas.
- Não lave a máquina com jatos d'água diretos ou de alta pressão.
- Limpe a unidade com um pano umedecido com água.
- Caso seja necessário erga a máquina para executar quaisquer operações de manutenção, é necessário

apoiá-la em suportes bem fixados para trabalhar com segurança.

- Contate assistência técnica autorizada para as reparações e exija sempre peças originais.
- A cada 5 anos fazer verificar a plena eficiência da máquina por um centro de assistência autorizado.

### **1.2.m - Informações gerais em caso de incêndio**

- Em caso de incêndio utilize apenas extintores em pó químico certificados e homologados, NÃO use água para extinguir o fogo.

### **1.2.n - Armazenamento**

- Para evitar a utilização da máquina sem autorização, remova a chave de ignição (se presente).
- Se a máquina for deixada sem vigilância, deve ser bloqueada para impedir o movimento involuntário.

### **1.2.o - Armazenamento por longos períodos**

- Mantenha todo o equipamento em local coberto e protegido contra as intempéries e a ação dos agentes atmosféricos, em um lugar onde as temperaturas variam entre 5 °C e 40 °C.
- Retire a chave.
- Esvazie completamente o reservatório de água.

- Execute o carregamento das baterias e desconecte as ligações quando o processo estiver completado.
- Recaregue as baterias uma vez por mês.

### **1.3 - USO PREVISTO DA MÁQUINA**

A máquina foi projetada e construída exclusivamente para lavar e secar pisos de interiores. A máquina é destinada à limpeza dos pavimentos com superfície artificial. As máquinas são destinadas ao tratamento dos pavimentos para uso comercial como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e aluguer.



#### **PERIGO:**

O fabricante declina quaisquer responsabilidades por danos pessoais e/ou materiais decorrentes de uma utilização não-prevista; ademais isso invalida quaisquer termos de garantia.

### **1.4 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA**



#### **AVISO:**

A máquina não foi projetada para funcionar em áreas externas.



#### **PERIGO:**

- Não lavar os piso com água a uma temperatura superior a 50 °C.
- Não utilizar diesel e/ou gasolinas, ou detergentes corrosivos para lavar o chão.
- Não lavar e aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, explosivos, mesmo na hipótese de líquidos diluídos.
- Não utilizar para limpar superfícies cuja inclinação seja superior à quele marcado na máquina.
- Não utilizar a altitudes superiores a 2000m.

#### **1.4.a - Atmosferas (Áreas) com risco de explosão e inflamabilidade**

É absolutamente proibida a utilização da máquina em áreas com risco de explosão, onde há gases, vapores, líquidos e pós inflamáveis e explosivos.

### **1.5 - DESTRUIÇÃO DA MÁQUINA**

Respeite as legislações locais para preservar o meio-ambiente. Quando a máquina não é mais utilizável ou reparável, proceder à separação manual dos componentes a fim de permitir uma coleta diferenciada.

No âmbito da aplicação das Diretivas 2012/19/UE - 2011/65/UE - 2002/95/CE - 2002/96/CE e 2003/108/CE relativas à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos e à gestão de resíduos, o equipamento elétrico não pode ser descartado como resíduo urbano, mas é necessário respeitar as regras de recolha separada e adequada eliminação.



O símbolo da lixeira presente no equipamento ou na embalagem indica que trata-se de equipamento elétrico. Este símbolo mostra que o equipamento foi colocado no mercado após o dia 13 de agosto de 2005 e deve ser eliminado separadamente.

Uma eliminação inadequada e/ou não-permitida, ou uma utilização indevida dos equipamentos, tendo em consideração os materiais e as substâncias que os compõem, podem causar danos às pessoas e ao meio-ambiente. A eliminação dos resíduos de equipamentos elétricos realizada em desrespeito/violação das normas em vigor prevê a aplicação de sanções administrativas e penais.



#### **AVISO:**

**Para máquinas com bateria: a bateria deve ser removida do aparelho antes de ser desmantelada.**

## **1.6 - REFERÊNCIA NORMATIVA**

A máquina foi fabricada em conformidade com a directiva máquinas e com as normas evidenciadas na declaração “CE” de conformidade, fornecida junto com a máquina.

---

# INHOUDSOPGAVE

(Vertaling van de originele instructies)

<b>1.1 - INLEIDING</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ALGEMENE WAARSCHUWING</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - ONTMANTELING VAN DE MACHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - REFERENTIENORMEN</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - INLEIDING



### **WAARSCHUWING:**

**Lees deze handleiding en de “Handleiding voor gebruik en onderhoud”, die aan de machine zijn bijgesloten, aandachtig door alvorens u van het apparaat gebruik maakt.**

Deze handleiding en de “Handleiding voor gebruik en onderhoud” zijn een deel van de machine en moeten dus gedurende de hele levensduur tot aan de afbraak zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (operatoren en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

#### **1.1.a - Doel van de handleiding**

De handleiding heeft het doel om de noodzakelijke instructies voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine te leveren.

We raden u aan om de instructies aandachtig door te lezen en de veiligheidsnormen, die in deze handleiding beschreven zijn, op te volgen.

Het niet opvolgen van deze instructies/normen kan schade aan de machine en de operator veroorzaken. De fabrikant kan hiervoor nooit verantwoordelijk worden gehouden.

De veiligheidsindicaties, die in deze handleiding beschreven worden, vullen de veiligheidsnormen aan, welke in het land van gebruik van de machine van kracht zijn en **VERVANGEN** ze dus **NIET**.

#### **1.1.b - De handleiding raadplegen**

De handleiding is op een logische volgorde, voor de kennis en het gebruik van de machine in hoofdstukken onderverdeeld.

Om het gebruik te vereenvoudigen, raadpleeg eerst de **INHOUDSOPGAVE** aan het begin van de handleiding.

#### **1.1.c - Legenda met in de handleiding gebruikte symbolen**

Om informatie en veiligheidsprocedures, enz. te onderstrepen worden in de handleiding de volgende symbolen toegepast:



## **GEVAARLIJK:**

Waarschuwt voor een ernstig gevaar, mogelijk dodelijk, voor de veiligheid van de operator en/of derden.



## **WAARSCHUWING:**

Zeer belangrijke informatie om ernstige schade aan de machine en de werkomgeving te voorkomen.



## **OPMERKING:**

Extra informatie voor de correcte functionering van de machine of met een algemene aard.

### **1.1.d - Conventionele terminologie**

De aanwijzingen voor, achter, vooruit, achter-uit, boven, onder, links en rechts doelen allen op de operator in de arbeidspositie met de handen op de handgrepen.



## **OPMERKING:**

Ter verduidelijking is de handelsnaam van het model vervangen met "Machine".

## **1.2 - ALGEMENE WAARSCHUWING**

Voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine is het noodzakelijk dat de verantwoordelijken en operatoren getraind worden in de operationele procedures en de veiligheidsnormen die in deze handleiding beschreven worden.

Volg de voor-schriften van deze handleiding en de eventueel bijgesloten documentatie op.



## **GEVAARLIJK:**

- Het is verboden om de machine te laten gebruiken door ongetraind personeel.
- Laat kinderen nooit met het apparaat spelen.
- Het apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorïële en geestelijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is onder toezicht gehouden worden of over het gebruik van het apparaat ingelicht zijn.

### **1.2.a - Kwalificatie van het personeel Operator**

Met operator wordt een normaal persoon bedoeld die in staat is om de eenvoudige besturing van de machine en de bijbehorende reinigingswerkzaamheden na ieder gebruik van de machine uit te voeren.

### **Elektrisch/mechanisch onderhoudstechnicus**

Gekwalificeerd technicus die reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert of onderdelen vervangt waarbij de beschermingen van de machine verwijderd moeten worden.

### **1.2.b - Stand operator**

De operator bevindt zich tijdens het gebruik van de machine aan de achterkant hiervan met zijn handen op het handvat (achterloop) of in de rijpositie zitten met uw handen aan het stuur (Stand-on).

### **1.2.c - Beschermende kleding**

- Draag kleding ter bescherming tegen ongevallen zoals door de van kracht zijnde normen van het land van gebruik wordt voorgeschreven.

### **1.2.d - Algemene waarschuwingen voor het transport en de opslag**

- Tijdens het transport en de opslag moet bescherming tegen weersinvloeden worden geboden.
- Geen andere verpakkingen op de machine plaatsen.

Temperatuur tussen 5°C en 40°C; vochtigheid tussen 20% en 60%; luchtdruk tussen 990hPa en 1040hPa.

### **1.2.e - Algemene waarschuwingen voor het gebruik**

- Controleer, voor het gebruik van de machine, dat de vaste bescherm delen (behuizing) altijd op correcte wijze en plaats bevestigd zijn.

### **1.2.f - Algemene instructies over de veiligheid**

- Plastic zakken, piepschuim, nietjes, enz. moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden aangezien ze gevaarlijk kunnen zijn.

- Stel het apparaat nooit bloot aan weersomstandigheden.
- Maak geen gebruik van het apparaat als het tijdens de functionering storingen vertoont. Breng in dit geval het apparaat naar een erkend assistentiecentrum.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.

### **1.2.g - Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik**

- Breng de machine onmiddellijk tot stilstand als hij vreemde geluiden produceert en bepaal de oorzaak hiervan.
- Laat de machine NOOIT achter op helling-en van meer dan 2%.
- Voorkom dat u tijdens het gebruik van de machine tegen schappen of kasten stoot.
- Het is verboden om de machine in de buitenlucht en op de openbare weg te gebruiken.
- Maak het liefst gebruik van de machine in een omgeving zonder personen. Waarschuw eventueel aanwezige personen en vraag ze afstand te nemen alvorens u van de machine gebruik maakt.
- Voorkom het gebruik van de machine in ruimtes waarin corrosieve of zoute stoffen aanwezig zijn.
- Gebruik de machine niet in explosieve omgevingen (ATEX).

## NOODGEVALLEN

In geval van nood dient u de stekker uit het contact te halen. Zo wordt de spanning uitgeschakeld en stoppen alle functies van de machine.



### WAARSCHUWING:

**Als de machine in werking is mag u alleen de stekker eruit trekken als dit echt noodzakelijk is. Doe dit niet om de machine uit te zetten, want het kan ernstige defecten veroorzaken.**

### 1.2.h - Algemene instructies voor de modellen verbonden met het vaste netwerk voeding

- Controleer of de netspanning overeenstemt met de waarde die op het gegevensplaatje vermeld is alvorens u het apparaat in bedrijf stelt.
- Trek **NOOIT** aan de voedingskabel om de stekker uit het stopcontact te halen, maar verwijder de stekker door haar met de hand vast te pakken.
- Wikkel de voedingskabel tijdens het gebruik van de machine helemaal af.
- Het gebruik van verlengsnoeren is uitsluitend toegestaan als ze goedgekeurd zijn, in uitstekende staat verkeren en een dergelijke afmeting hebben die geschikt is voor het vermogen van het apparaat.
- Gebruik het apparaat nooit als de stekker of de voedingskabel niet in uitstekende staat verkeren.
- Laat de beschadigde voedingskabel van het apparaat uitsluitend door een

erkend assistentiecentrum van de fabrikant vervangen.

- Laat de kabel nooit over scherpe randen glijden.
- Plet de voedingskabel nooit.
- Maak geen gebruik van het apparaat met natte of vochtige handen.
- U moet de stekker uit het stopcontact halen alvorens u onderhoud- of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- Verwijder de voedingskabel van het apparaat om het buiten werking te stellen alvorens u het naar speciaal erkende inzamelcentra brengt.



### WAARSCHUWING:

**Voorkom dat de voedingskabel met de draaiende borstels in aanraking komt.**

### 1.2.i - Algemene waarschuwingen betreffende de batterijen

- Accuzuur is bijtend: bij aanraking met de huid met overvloedig water spoelen en een arts raadplegen.
- Een veiligheidsbril en handschoenen die bescherming tegen bijtende stoffen bieden dragen.
- Adem de damp niet in: gevaarlijk.
- Opladen van de batterij kunt explosieve mengsels van gas vormen, zodat de kamers waarin de batterij is opgeladen moet goed geventileerd worden en volgens bepaalde regels.
- Het is verboden om tijdens het opladen van de batterijen, in de laadzone en tijdens het afkoelen hiervan of na



---

het opladen tot op 2 meter afstand te roken en/of open vuur te gebruiken.

- Signaleer de eventuele lekkages van accuvloeistof: deze lekkages zijn gevaarlijk en zeer vervuילend.

### **1.2.1 - Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud**

- Koppel de accu's of verwijder de stekker uit het stopcontact los voordat u onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- Laat nooit gereedschap en metalen voorwerpen op de batterijen achter: gevaar voor kortsluiting.
- Voorkom tijdens de reinigings- en spoel-werkzaamheden het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen, zuren, bleek-middelen, enz. en schenk met name aandacht aan de elektrische onderdelen.
- Voorkom de reiniging van de machine met directe waterstralen of hogedruksputten.
- Reinig het apparaat met een doek die bevochtigd is met water.
- Als het wegens onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk is om de machine op werkhoogte te brengen moet u, om in alle veiligheid te kunnen werken, hieronder vaste steunpunten plaatsen.
- Wend u voor reparatiewerkzaamheden tot een erkend servicecentrum en vraag altijd uitsluitend om ORIGINALE reserveonderdelen.
- Laat de volledige werking van de

machine elke 5 jaar door een erkend servicecentrum verifiëren.

### **1.2.m - Algemene waarschuwingen in het geval van brand**

- Maak in het geval van brand uitsluitend gebruik van gehomologeerde poederblussers. Maak NOOIT gebruik van water om het vuur te doven.

### **1.2.n - Stilstand van de machine**

- Verwijder de contactsleutel (indien aanwezig) om gebruik van de machine door niet-bevoegde mensen te voorkomen.
- Wanneer de machine onbeheerd wordt achtergelaten, moet de machine zodanig worden beveiligd dat hij niet kan gaan bewegen.

### **1.2.o - Langdurige stilstand van de machine**

- Sla de machine op in een ruimte beschermd tegen weersinvloeden met een temperatuur tussen de 5°C en de +40°C.
- Verwijder de startsleutel.
- Verwijder het water uit de tanks.
- Laad de batterijen op en koppel ze los als ze eenmaal opgeladen zijn.
- Laad de batterijen minstens eenmaal per maand op.

## 1.3 - VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gebouwd voor het reinigen en drogen van binnen vloeren. De machine is bestemd voor het reinigen van vloeren met een kunstmatig oppervlak. De machines zijn bestemd voor de behandeling van vloeren voor commercieel gebruik, zoals bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.



### **GEVAARLIJK:**

In het geval van een ander gebruik acht de fabrikant zich onthouden van de verantwoordelijkheid voor de verwonding van personen en/of schade aan voorwerpen. Hierdoor komt tevens de garantie te vervallen.

## 1.4 - NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE



### **WAARSCHUWING:**

De machine is niet bestemd voor gebruik in de buitenlucht.



### **GEVAARLIJK:**

- Was vloeren niet met water dat warmer is dan 50 ° C.
- Gebruik geen diesel / benzine of bijtende schoonmaakmiddelen om vloeren te wassen.

- Was en zuig geen bijtende, ontvlambare en / of explosieve vloeistoffen op, ook niet als ze verdund zijn.
- Gebruik de machine niet om oppervlakken te reinigen met een helling die de op de machine aangegeven waarde overschrijdt.
- Gebruik de machine niet op een hoogte van meer dan 2000 meter.

### 1.4.a - Explosiegevaarlijke zones

Het is absoluut verboden om de machine te gebruiken in een explosiegevaarlijke omgeving waar ontvlambare en explosieve gassen, dampen, vloeistoffen en stoffen aanwezig zijn.

## 1.5 - ONTMANTELING VAN DE MACHINE

Voerter bescherming van het milieu werkzaamheden uit in overeenstemming met de plaatselijk van kracht zijnde wetgeving. Als het apparaat niet langer gebruikt of gerepareerd kan worden, verwerk de verschillende componenten gescheiden.

Op grond van de uitvoering van de Richtlijnen 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende het verminderde gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de verwijdering van afvalstoffen, mag de elektrische apparatuur niet worden afgevoerd als gemeentelijk afval, maar is gescheiden inzameling en de daarbij behorende afvalverwerking noodzakelijk.



De elektrische apparatuur wordt gekenmerkt door een symbool van een rolemmer met een kruis erdoor. Het symbool geeft aan dat de apparatuur na 13 augustus 2005 op de markt gebracht is en dus onderworpen is aan de gescheiden afvalinzameling.

Een onjuiste of abusieve verwerking van de apparatuur of een onjuist gebruik hiervan kan, gezien de stoffen en materialen schade aan personen of het milieu veroorzaken. De verwerking van elektrisch afval in strijd met de van kracht zijnde wetgeving zal leiden tot administratieve en strafrechtelijke sancties.



### **WAARSCHUWING:**

**Voor machines met accu: verwijder de accu uit de machine alvorens de machine af te danken.**

## **1.6 -**

### **REFERENTIENORMEN**

De machine is gebouwd in overeenstemming met de van kracht zijnde richtlijn machines en conform de normen beschreven in de CE-verklaring die samen met de machine geleverd wordt.

---

# INNHOLD

(Oversettelse av originalinstruksjonene)

<b>1.1 - INNLEDNING</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - GENERELLE ADVARSLER</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - UTVENDET BRUK AV MASKINEN</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - FJERNING AV MASKINEN</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - REFERANSESTANDARDER</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - INNLEDNING



### ADVARSEL:

Les denne veiledningen, og veiledningen "Bruk og vedlikehold" som følger med maskinen grundig før du bruker apparatet.

Denne veiledningen og Bruks- og vedlikeholdsveiledningen utgjør integrerte deler av selve maskinen, og de må derfor oppbevares trygt, på et sikkert sted, og dessuten være tilgjengelige for alle brukere (operatører og vedlikeholdspersonale) i hele maskinens levetid, fram til den kasseres.

#### 1.1.a - Håndboken bestilling

Håndboken bestilling er å gi de nødvendige instruksjoner for igangkjøring, drift og vedlikehold av bilen at den er festet.

Vi anbefaler en grundig lesning av instruksjonene og streng overholdelse av sikkerhetsregler som er beskrevet i manualen.

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene / regler kan skade maskinen og operatøren og ikke i noe tilfelle kan tilangies produsent.

Sikkerhetsinstruksjoner beskrevet i manualen ikke supplement og erstatter reglene i kraft i landet av bruk.

#### 1.1.b - Konsultasjon håndboken

Håndboken er delt inn i kapitler i en logisk rekkefølge av kunnskap og bruk av maskinen.

For å lette forskning, vil du se første indeksen presentert i begynnelsen av bruksanvisningen.

#### 1.1.c - Symboler i denne bruksanvisningen

For å fremheve informasjon og prosedyrer for sikkerhet, vedlikehold, osv., i manualen følgende symboler er blitt brukt:



### FARE:

Advarer mot alvorlig fare for brukers sikkerhet og / eller tredjepart, inkludert død.



## **ADVARSEL:**

Informasjon av ekstrem betydning for å unngå alvorlige skader på maskinen og driftsmiljøet.



## **MERK:**

Ytterligere informasjon for riktig bruk av enheten eller generelt.

### **1.1.d - Konvensjonell terminologi**

Indikasjoner foran, bak, før rygging opp, ned, venstre og høyre forbundet med operatøren arbeidsposisjon med hendene på håndtaket kjøring.



## **MERK:**

Å forenkle handelen navnet på modellen ble erstattet med "maskin".

## **1.2 - GENERELLE ADVARSLER**

Før igangsetting, drift og vedlikehold av maskiner arbeidstakere (ledere og fagpersoner) er trent på operative prosedyrer og sikkerhetstiltak i denne håndboken.

Følg alle krav til manuell og brukerdokumentasjon.



## **FARE:**

- Det er forbudt bruk av maskinen utrent personell.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.

- Enheten er ikke ment å bli brukt av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske ferdigheter, sensoriske eller psykiske funksjonshemninger, eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de vært i stand til å få hjelp av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, tilsyn eller instruksjoner om bruk av enheten.

### **1.2.a - Kvalifisering av personell**

#### **Operatør**

Operatør er en generisk personlig, stand til å utføre enkle operasjoner forvaltning og drift av maskinen sin drift i slutten av arbeidet.

#### **Ansatte for elektrisk / mekanisk vedlikehold**

Kvalifisert tekniker for å jobbe på maskinen for å utføre reparasjon eller utskifting av deler som krever fjerning av bolig.

### **1.2.b - Operatør posisjon**

Operatør, under bruk er plassert på baksiden av det, med hendene på styret (gå bak) eller sitter i kjøreposisjonen med hendene på rattet (ri på).

### **1.2.c - Beskyttelsesklær**

- Bruk beskyttelsesklær som indikert av reglene i kraft i landet til å bruke maskinen.

### 1.2.d - Generelle råd for transport og oppbevaring

- Transport og oppbevaring må skje beskyttet mot vær og vind.
- Ikke plasser maskinen oppå annen emballasje.

Temperatur mellom 5°C og 40°C; fuktighet mellom 20 % og 60%; atmosfærisk trykk mellom 990hPa og 1040hPa.

### 1.2.e - Generelle advarsler før bruk

- Sjekk for bruk av maskin som sikkerhetsinnretninger (vakt) er alltid på sin plass, riktig montert.

### 1.2.f - Generelle instruksjoner om sikkerhet

- Plastposer, isopor, stifter etc. må ikke etterlates tilgjengelig for barn, da de utgjør en mulig fare.
- Ikke utsett apparatet for vær og vind.
- Ikke bruk apparatet hvis det viser tegn til funksjonsfeil, men ta det med til et autorisert serviceverksted.
- Ikke legg apparatet i vann eller andre væsker.

### 1.2.g - Generelle advarsler under bruk

- Hvis maskinen lager rare lyder, stoppe umiddelbart å finne årsaken.
- Hold maskinen ikke på skrå flater, mer enn 2%.
- Under bruk unngå å treffe hyllene eller skap.
- Det er forbudt å bruke maskinen utendørs og på offentlige veier.

- Bruk maskinen, om mulig, i områder uten folk; i nærvær av fremmede, bedt om å forlate før du bruker enheten.
- Ikke bruk maskinen i nærvær av korrosive salter.
- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

## NØDSITUASJON

I nødsituasjoner må du trekke støpselet ut fra stikkontakten. Dette kutter strømmen til kretsene og stanser all funksjon av maskinen.



### ADVARSEL:

**Trekk kun ut støpselet mens maskinen er på hvis det virkelig er behov for det. Bruk aldri denne metoden for å slå av maskinen, da det vil kunne medføre alvorlige skader på denne.**

### 1.2.h - Generelle instruksjoner for modeller som er tilkoblet til det faste nettverk strømforsyning

- Kontroller at spenningen på apparatet er i overensstemmelse med den som er angitt på merkeplaten før du setter i gang apparatet.
- For å dra ut støpselet må du IKKE trekke i strømkabelen, trekk ut støpselet ved å dra i selve støpselet med hånden.
- Rull strømkabelen helt ut mens apparatet er i bruk.

- Bruken av skjøteledninger er kun tillatt hvis de er homologerte og dimensjonerte i henhold til apparatets styrke, og i god stand.
- Ikke bruk apparatet hvis støpselet eller strømkabelen ikke er i god stand.
- Hvis strømkabelen til dette apparatet er skadet må den kun skiftes ut av et teknisk serviceverksted som er autorisert av produsenten.
- Unngå å legge strømkabelen over skarpe kanter.
- Unngå å klemme strømkabelen.
- Ikke bruk apparatet med våte eller fuktige hender.
- Før du foretar et hvilket som helst vedlikeholds- eller rengjøringsinngrep må du trekke ut støpselet.
- Når apparatet skal kasseres må det gjøres ubrukelig ved å kutte over strømkabelen før det leveres til en godkjent innsamlingsstasjon.
- Opplading av batteriet kan danne eksplosive blandinger av gass, slik at rommene der batteriet lades må være godt ventilert og etter bestemte regler.
- Det er forbudt å røyke og / eller bruk av åpen flamme for en avstand på 2 meter fra batteriet under lading, lading området, og i løpet av sin kjølen- de etter lading.
- Rapporter lekkasje fra batteriet: de er farlige og svært forurensende.



### **ADVARSEL:**

**La aldri strømkabelen komme i kontakt med de roterende kostene.**

#### **1.2.i - Generelle advarsler på batteri**

- Batterisyren er korroderende. Hvis den kommer i kontakt med huden må du skylle med rikelige mengder vann og kontakte lege.
- Bruk briller og hansker som beskytter mot korroderende stoffer.
- Ikke pust damp: det er farlig.
- Koble fra batteri før du utfører vedlikehold eller reparasjoner.
- Ikke plasser metallgjenstander og verktøy over batteriet, kortslutning FARE.
- For rengjøring og vask ikke bruker sterke vaskemidler, syrer, baser osv.. og vier spesiell oppmerksomhet til elektriske de ler.
- Ikke vask maskinen med direkte vannstråle eller press.
- Rengjør enheten med en klut fuktet med vann.
- Når å plukke opp mskinen for noe vedlikehold som kreves for å jobbe trygt plassere dette på en fast media.
- Kontakt en autorisert servicesenter for reparasjon og bruk kun originale deler.
- Hvert 5. år bør du få maskinen kontrollert hos et autorisert verksted for å undersøke om den er fullstendig effektiv.

## 1.2.m - Generelle advarsler i tilfelle av brann

- I tilfelle av brann, utilizați numai stingătoare cu pulbere uscată omologate, nu folosiți apă pentru stingerea incendiilor.

## 1.2.n - Maskinen stillstand

- For å unngå all uautorisert bruk av maskinen skal tenningsnøkkelen fjernes (hvis tilstede).
- Ikke forlat maskinen uten tilsyn uten at den først er tilstrekkelig sikret mot å bevege seg.

## 1.2.o - Langvarig stans av maskinen

- Hold maskinen til ly mot vær og vind på et sted der temperaturen er mellom 5°C til +40°C.
- Fjern tenningsnøkkelen.
- Fjern vannet i tanken for ren vannet.
- Lag opplading og etter du har ladet opp, koble dem.
- En gang i måneden, lade batteriene.

## 1.3 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN

Maskinen ble designet og bygget kun for vasking og tørking gulv under taket. Maskinen er laget for å rengjøre gulv med kunstig overflate. Maskinene er laget for å behandle gulv til kommersielt bruk, slik som for eksempel på hoteller, fabrikker, butikker, kontorer og utleieenheter.



### FARE:

Enhver annen bruk fritar produsenten fra erstatningsansvar til personer og / eller eiendom, og ugyldiggjør noen garantier.

## 1.4 - UTVENDET BRUK AV MASKINEN



### ADVARSEL:

Enheten er ikke beregnet for utendørs bruk.



### FARE:

- Ikke vask gulvene med vann over 50°C.
- Ikke bruk olje / gass eller etsende vaskemidler for vask gulv.
- Ikke rengjør og etsende væsker, brannfarlige, eksplosive, selv om utvannet.
- Ikke bruk maskinen til å rengjøre overflater med en større helling enn den som er avmerket på maskinen.
- Må ikke brukes ved høyder over 2000 m.

### 1.4.a - Eksplosjonsfarlige områder

Det er absolutt forbudt å bruke enheten i et miljø der eksplosive gasser, damp, brennbare væsker og eksplosiv støv.



## 1.5 - FJERNING AV MASKINEN

For å beskytte miljøet, handle i overensstemmelse med lokale krav.

Når anlegget er ikke lenger brukbare eller utvinnbar, vil være fjernet i deler på forskjellige måter.

I henhold til aktiveringen av direktivene 012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE, angående reduksjon av bruken av farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, og angående kassering av avfall, kan ikke det elektriske apparatet kasseres i husholdningsavfallet, men må leveres inn til kildesortering og korrekt kassering.



Elektriske maskiner er merket med et ikon av en krysset søppel container . Symbolet indikerer at den ble introdusert på markedet etter 13. august 2005 og må fjernes separat.

Upassende eller feil eliminerings av utstyr , feil eller upassende bruk av den, gitt de materielle innholdt kan forårsake skade på mennesker og miljø. Elektronisk avfall ikke overholder standarder innebærer administrative bøter og strafferettslige særreaksjoner.



### ADVARSEL:

For maskiner med batteri: batteriet må fjernes fra maskinen før denne kasseres.

## 1.6 -

### REFERANSESTANDARDER

Maskinen ble bygget i samsvar med maskindirektivet i kraft i henhold til standarder spesifisert i "EF" samsvarserklæring levert med maskinen.

---

# INDHOLDSFORTEGNELSE

(Oversættelse af original vejledning)

<b>1.1 - INDLEDNING</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - GENERELLE FORSKRIFTER</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - TILLADT BRUG</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - IKKE TILLADT BRUG</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - BORTSKAFFELSE AF MASKINEN</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - HENVISNINGSNORMER</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - INDLEDNING



### ADVARSEL:

Inden du tager maskinen i anvendelse bedes du læse denne vejledning samt vejledningen for »Brug og vedligeholdelse« omhyggeligt igennem. Vejledningerne leveres sammen med maskinen.

Denne vejledning samt vejledningen for »Brug og vedligeholdelse« skal betragtes som en integreret del af maskinen. De skal opbevares omhyggeligt på et sikkert sted og være tilgængelige for alle, som anvender maskinen (operatører og servicepersonale) indtil dens opbrugning.

#### 1.1.a - Manualens formål

Manualens formål er at give de nødvendige instrukser til igangsætning, brug og vedligeholdelse af maskinen, som er beskrevet i manualen.

Det tilrådes at læse instruktionerne omhyggeligt og grundigt at overholde sikkerhedsforskrifterne der er beskrevet i manualen.

Manglende overholdelse af disse instrukser/regler kan medføre skader på maskinen eller kvæste operatøren, og kan under ingen omstændigheder tilskrives konstruktøren.

Sikkerhedsforskrifterne, der er listet i manualen KAN IKKE ERSTATTE de gældende sikkerhedsregler, der er i kraft i landet, hvor maskinen bruges, og de udgør kun en integreret del af de ovennævnte regler.

#### 1.1.b - Sådan slår man op i manualen

Manualen er underdelt i kapitler, der følger de forskellige trin vedrørende kendskab og brug af maskinen.

For at lette søgningen, læs først INDHOLDSFORTEGNELSEN, som findes i manualen første del.

#### 1.1.c - Forklaring på symbolerne i manualen

For at fremhæve instrukserne og procedurerne der vedrører sikkerhed, vedligeholdelse e.l. anvendes følgende symboler i manualen:

## **FARE:**

Advarer mod en alvorlig fare, der kan medføre død, der truer operatørens og/eller andre personers sikkerhed.

## **ADVARSEL:**

Meget vigtige oplysninger, som skal forhindre alvorlig beskadigelse af maskine og omgivelser.

## **BEMÆRK:**

*Yderligere eller generelle oplysninger til en korrekt maskinfunktion.*

### 1.1.d - Forskellige gloser

Gloserne fortil, bagtil, øverste frem og tilbage, nederste venstre og højre er alle ment med operatøren der sidder i arbejdsposition på kørehåndtaget.

## **BEMÆRK:**

*For at lette begrebet, er modellens kommercielle betegnelse benævnet som "Maskine".*

## 1.2 - GENERELLE FORSKRIFTER

Før igangsætning, brug og vedligeholdelse skal personalet, der bruger maskinen (ansvarlige og operatører) have kendskab til sikkerhedsforskrifterne i denne manual.

Overhold alle forskrifterne, der findes i denne manual samt i den evt. vedlagte dokumentation.

## **FARE:**

- Maskinen må ikke anvendes af ufaglærte personer.
- Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Maskinen er ikke beregnet til at betjenes af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktion (herunder børn), eller med utilstrækkelig erfaring og kendskab, med mindre de overvåges og instrueres i brugen af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

### 1.2.a - Personale, professionelle kvalifikationer

#### Operatør

Operatøren er en arbejdsmand som er i stand til at udføre de enkelte operationer der vedrører maskinens drift og de pågældende rengøringsindgreb når arbejdsdagen er slut.

#### Elektrisk/mekanisk vedligeholder

En faglært tekniker der er kvalificeret til at udføre operationer til reparation eller udskiftning af dele, der kræver demontering af beskyttelsesafskærmningen.

### 1.2.b - Operatørens position

Operatøren der betjener maskinen står ved selve maskinens bagerste del, med hænderne på håndtaget (walk-behind) eller sidder i kørestilling med dine hænder på rattet (ride-on).

### 1.2.c - Personlige værnemidler

- Anvend de personlige værnemidler, der lovmæssigt er påkrævet i det pågældende land.

### 1.2.d - Generelle oplysninger vedrørende opbevaring og transport

- Transport og opbevaring skal ske med den nødvendige beskyttelse mod atmosfæriske påvirkninger.
- Der må ikke stilles andre genstande oven på maskinen.

Temperatur på mellem 5 °C og 40 °C; luftfugtighed mellem 20 % og 60 %; atmosfærisk tryk på mellem 990 hPa og 1040 hPa.

### 1.2.e - Generelle forskrifter før brug

- Før brug, kontrollér, at de faste beskyttelsesanordninger (afskærmninger) er korrekt fastsat i deres sæde.

### 1.2.f - Generelle anvisninger om sikkerhed

- Plastikposer, flamingo, hæfteklæmer osv. må ikke efterlades inden for børns rækkevidde, da de udgør en potentiel fare.
- Efterlad ikke støvsugeren udsat for vejrlig.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den ikke fungerer normalt. Hvis dette er tilfældet, skal den bringes til et autoriseret servicecenter.
- Støvsugeren må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.

### 1.2.g - Generelle forskrifter under brug af maskinen

- Hvis der kommer unormal støj fra maskinen, skal den omgående stoppes og fejlen skal afhjælpes.
- Maskinen skal ALDRIG efterlades på en hældning, der er større end 2%.
- Undgå at støde imod reoler eller skabe under brug af maskinen.
- Maskinen må ikke bruges udendørs eller på de offentlige gader.
- Maskinen skal om muligt anvendes på områder uden personer til stede; hvis der er uvedkommende til stede, skal de fjerne sig før maskinen tages i brug.
- Maskinen må ikke bruges på områder hvor der er ætsende eller saltholdige stoffer.
- Maskinen må ikke anvendes på eksplosionsfarlige områder (ATEX).

### NØDSITUATION

I tilfælde af en nødsituation skal stikket trækkes ud af stikkontakten; dette afbryder spændingsforsyningen til kredsløbet og dermed alle maskinens funktioner.



### ADVARSEL:

**Fjern kun stikket fra stikkontakten, når maskinen er tændt, hvis det virkelig er nødvendigt. Brug ikke denne procedure til at slukke maskinen, da det kan forårsage alvorlige skader på maskinen.**

## 1.2.h - Generelle anvisninger for modeller, forbundet til det faste net strømforsyning

- Plastikposer, flamingo, hæfteteklæmmer osv. må ikke efterlades inden for børns rækkevidde, da de udgør en potentiel fare.
- Inden støvsugeren tages i brug skal det sikres, at netspændingen svarer til den, som er angivet på dataskiltet.
- Stikket må IKKE fjernes fra stikdåsen ved at trække i ledningen; fjern stikket ved at trække det ud med hånden.
- Når støvsugeren ikke er anvendelse, skal el-ledningen være rullet ud i sin fulde længde.
- Det er kun tilladt at anvende forlængerledninger, som er godkendt til støvsugerens tilslutningseffekt, og som er i god stand.
- Anvend ikke støvsugeren, hvis ledningen eller stikket ikke er i god stand.
- Hvis støvsugerens ledning er beskadiget skal den udskiftes på et servicecenter, som er godkendt af fabrikanten.
- Undgå at føre el-ledningen hen over skarpe kanter.
- Undgå at klemme el-ledningen.
- Inden udførelsen af et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb skal stikket fjernes fra stikdåsen.
- Når støvsugeren tages ud af brug, skal den gøres uanvendelig ved at skære el-ledningen over, inden den afleveres til de respektive indsamlingssteder.



## ADVARSEL:

Strømforsyningskablet må ikke komme i kontakt med de roterende børster.

### 1.2.i - Generelle forskrifter vedrørende batterier

- Batterisyren er korrosiv. I tilfælde af kontakt med huden, er det nødvendigt at skylle med rigelige mængder vand og kontakte en læge.
- Brug briller og handsker, der yder beskyttelse mod korrosive stoffer.
- Dampen må ikke indåndes: det er farligt.
- Opladning af batteriet kan danne eksplosive blandinger af gas, så værelserne, hvor batteriet er opladet, skal være godt ventileret og i overensstemmelse med specifikke regler.
- Undgå rygning og åbne flammer, i en afstand af 2 meter fra batteriet, under opladning af batteriet, på opladningsområdet, og under afkøling af batteriet efter opladning.
- Kontrollér omhyggeligt, at batteriet ikke lækker: det er farligt og forurenende.

### 1.2.I - Generelle forskrifter under vedligeholdelse

- Før du udfører vedligeholdelses, reparations- eller udskiftningsprocedure, skal du fjerne batteristikket eller fjerne stikket fra stikkontakten.
- Undgå at placere redskaber eller andre metalgenstande oven på batterierne: risiko for kortslutning.

- Under rengørings- og vaskeoperationerne, undgå brug af skuremidler, eller ætsende og syrlige produkter, og pas særligt på de elektriske dele.
- Undgå at spule direkte vandstråler eller trykvandsstråler på maskinen.
- Rengør enheden med en klud fugtet med vand.
- Hvis vedligeholdelsesindgreb kræver løft af maskinen, er det nødvendigt at arbejde i sikkerhed ved at indsætte faste klodser under maskinen.
- Ret henvendelse til et autoriseret kundecenter for reparationsindgrebene og anvend kun ORIGINALE reservedele.
- Hvert 5. år skal det kontrolleres, at maskinen fungerer perfekt. Kontrollen skal udføres af et autoriseret servicecenter.

### 1.2.m - Generelle forskrifter i tilfælde af brand

- I tilfælde af brand skal man udelukkende bruge godkendte pulver-slukkere; der må IKKE bruges vand for at slukke branden.

### 1.2.n - Maskinstop

- For at undgå uautoriseret brug af maskinen, skal tændingsnøglen altid fjernes (hvis til stede).
- Lad ikke maskinen være ubemandet, så længe den kan sætte i bevægelse.

### 1.2.o - Langvarig nedetid på maskinen

- Maskinen opbevares på et dækket sted, beskyttet mod de atmosfæriske påvirkninger, med en temperatur mellem 5° C og + 40° C.
- Fjern tændingsnøglen.
- Tøm det rene vand fra tanken.
- Oplad batterierne, og når de er opladt, frakobl dem.
- Batterierne skal oplades hver måned.

## 1.3 - TILLADT BRUG

Maskinen er udtænkt og konstrueret udelukkende til vask og tørring af gulve indendørs. Maskinen er beregnet til rengøring af gulve med ikke-naturlige overflader. Maskinerne er beregnet til behandling af gulve i kommercielle miljøer som for eksempel hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsaktiviteter.



### FARE:

Et hvilket som helst andet brug fritager konstruktøren fra skader på personer og/eller genstande og medfører bortfald af alle garantibetingelser.

## 1.4 - IKKE TILLADT BRUG



### ADVARSEL:

Maskinen er ikke ment til udendørs brug.



## **FARE:**

- Vask ikke gulve med varmt vand end 50 ° C.
- Brug ikke diesel / benzin eller ætsende rengøringsmidler til at vaske gulve.
- Vask og aspirer ikke ætsende, brandfarlig og / eller eksplosiv væske, selvom den ikke er fortyndet.
- Brug ikke maskinen til at rengøre overflader med en gradient, der overstiger den værdi, der er markeret på maskinen.
- Brug ikke maskinen i højder over 2000 meter.

### **1.4.a - Eksplosionsfarlige områder (ATEX)**

Det er strengt forbudt at bruge maskinen på eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændbare eller eksplosionsfarlige gasser, dampe, væsker eller stoffer.

## **1.5 - BORTSKAFFELSE AF MASKINEN**

For at sikre miljøets beskyttelse skal de gældende normer følges.

Når apparatet ikke mere kan bruges eller repareret skal de forskellige dele bortskaffes på adskilt vis.

I henhold til gennemførelsen af direktiv 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF med hensyn til reduktion af brugen af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, samt bortskaffelse af affald, kan det elektriske

udstyr ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald, men det er nødvendigt at overholde særskilt indsamling og korrekt bortskaffelse.



Der er et mærke med en skrald-spand med hjul og kryds der er klistret på de elektriske udstyr. Symbolet angiver at udstyret er blevet sat på markedet efter den 13. August 2005, og at det skal følge reglerne for separat indsamling.

Uegnet eller ulovlig bortskaffelse af udstyrene eller ikke tilladt brug af selve udstyrene kan medføre skader på personer og miljø, da de indeholder sundhedsfarlige materialer og stoffer. Bortskaffelse af elektriske udstyr der ikke stemmer overens med de gældende normer medfører bøder og strafferetlige sanktioner.



## **ADVARSEL:**

For maskiner med batteri: Batteriet skal fjernes før maskinen bortskaffes.

## **1.6 -**

## **HENVISNINGSNORMER**

Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med det gældende maskindirektiv og i overensstemmelse med normerne, der er angivet i EF-erklæringen, der leveres sammen med maskinen.

---

# INNEHÅLLSFÖRTECKNING

(Översättning av originalinstruktionerna)

<b>1.1 - INTRODUKTION</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ALLMÄNNA VARNINGAR</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR</b> ....	<b>5</b>
<b>1.5 - DEMOLERING AV MASKINEN</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - GÄLLANDE REGELVERK</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - INTRODUKTION



### **VARNING:**

Innan ni använder apparaten ska ni noga läsa igenom den här användar- och underhållshandboken som levereras tillsammans med maskinen.

Den här användar- och underhållshandboken är en del av maskinen, därför ska den alltid förvaras på en plats som är säker och lättåtkomlig för alla användare (operatörer och underhållstekniker) under maskinens hela livslängd fram till kassering.

### **1.1.a - Handbokens målsättning**

Handbokens målsättning är att ge de nödvändiga instruktionerna för att göra maskinen driftklar, samt för drift och underhåll av maskinen som den är bifogad till.

Vi rekommenderar att läsa instruktionerna noggrant och att alltid följa de säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken.

Ifall dessa instruktioner/föreskrifter inte följs skulle detta kunna ge upphov till skador på maskinen och på maskinoperatören, vilka tillverkaren inte på något sätt kan beskyllas för.

De säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken kompletterar och ERSÄTTER INTE de gällande lagarna i landet där maskinen används.

### **1.1.b - Att läsa handboken**

Handboken är uppdelad i kapitel och följer en logisk ordning för att ge kunskap om maskinen och hur man bör använda denna.

För att underlätta sökandet kan du först titta i den INNEHÅLLSFÖRTECKNING som finns i början av handboken.

### **1.1.c - Symboler som förekommer i handboken**

För att belysa information och procedurer som berör säkerhet, underhåll och så vidare har man använt sig av följande symboler i handboken:





## **FARA:**

Varnar för allvarlig fara som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada för maskinoperatören och/eller en tredje part.



## **VARNING:**

Extremt viktig information som tjänar till att undvika allvarliga skador på maskinen och på miljön som maskinen arbetar i.



## **ANMÄRKNING:**

*Tilläggsinformation för att få maskinen att fungera väl eller av allmän natur.*

### **1.1.d - Konventionell terminologi**

Anvisningarna främre, bakre, framåt, bakåt, över, under, vänster och höger hänvisar till maskinoperatörens arbetsposition med händerna på styrhandtaget.



## **ANMÄRKNING:**

*För att förenkla texten har modellens kommersiella namn ersatts av "Maskin".*

## **1.2 - ALLMÄNNA VARNINGAR**

Innan förberedning, drift och underhåll av maskinen är det nödvändigt att den tillsatta personalen (ansvariga och maskinoperatörer) har instruerats om de operativa procedurerna samt de säkerhetsföreskrifter som återges i denna handbok.

Följ alla de föreskrifter som förekommer i denna handbok och i eventuella bifogade dokument.



## **FARA:**

- Det är förbjudet att använda maskinen för utbildad personal.
- Kontrollera att barn inte leker med apparaten.
- Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga, eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under uppsyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt.

### **1.2.a - Personalens befattningar Ope- rator**

Med maskinoperatör avser vi allmän personal som kan utföra enkla åtgärder för maskinkörning och de rengöringsåtgärder som utförs vid arbetsskiftets slut.

### **Elektrisk/mekanisk underhållspersonal**

Tekniskt kvalificerad personal som kan utföra åtgärder för reparation eller byte av delar som kräver borttagning av skyddshöljerna.

### **1.2.b - Position maskinoperatör**

Maskinoperatören är placerad vid den bakre delen av maskinen med händerna på handtaget vid maskindriften (Gå-bakom) eller sitter i kör läget med händerna på rattet (sittplats).

### 1.2.c - Olycksförebyggande klädsel

- Använd olycksförebyggande klädsel i enlighet med det som anges i de gällande lagarna i landet där maskinen används.

### 1.2.d - Allmänna varningar för transport och förvaring

- Transport och förvaring ska utföras skyddat mot väder och vind.
- Ställ inte maskinen ovanpå andra emballage.

Temperatur mellan 5°C och 40°C; fuktighet mellan 20 % och 60 %; atmosfärsikt tryck på mellan 990hPa och 1040hPa.

### 1.2.e - Allmänna varningar innan användning

- Kontrollera alltid att de fasta säkerhetsskydd (höljerna) är på deras plats och korrekt fastsatta innan maskinen används.

### 1.2.f - Allmänt anvisningar om säkerhet

- Plastpåsar, polystyren, klamrar osv. får inte lämnas inom räckhåll för barn eftersom de kan medföra fara.
- Lämna aldrig apparaten exponerad för väder och vind.
- Använd inte apparaten om den uppvisar felfunktioner, utan lämna in den till ett auktoriserat tekniskt supportcenter.
- Sänk inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.

### 1.2.g - Allmänna varningar vid användning av maskinen

- Om maskinen ger ifrån sig konstiga ljud, stanna omedelbart upp den och individuera orsaken.
- Lämna INTE maskinen på ytor med en lutning som överstiger 2%.
- Undvik att stöta till hyllor eller skåp vid användning av maskinen.
- Det är förbjudet att använda maskinen utomhus och på allmänna vägar.
- Använd maskinen, då detta är möjligt, i miljöer som är fria från personer. Ifall det finns främmande personer på plats måste de upplysas om att de ska flytta på sig innan maskinen används.
- Använd inte maskinen i miljöer där det finns frätande eller salthaltiga ämnen.
- Använd inte maskinen i miljöer med explosionsrisk (ATEX).

## NÖDFALL

I nödläge ska man dra ut kontakten från strömuttaget; på detta sätt bryts strömmen till alla kretsar och allt på maskinen stannar.



### WARNING:

**Dra enbart ut kontakten när maskinen är på om det verkligen är nödvändigt. Använd inte detta som ett sätt att stänga av vilken kan orsaka skador båda på maskinen och en själv.**

## 1.2.h - Allmänna anvisningar för modeller ansluten till det fasta nätet strömförsörjning

- Innan maskinen sätts i funktion, var god säkerställ att nätspänningen överensstämmer med den som anges på märkskylten.
- Dra ALDRIG i nätkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Dra istället ut stickkontakten genom att ta tag i den med handen.
- Veckla ut nätkabeln helt och hållet under användning.
- Det är endast tillåtet att använda förlängningssladdar om de är typgodkända, dimensionerade efter apparatens effekt och i bra skick.
- Använd inte apparaten om inte stickkontakten eller nätkabeln är i bra skick.
- Om apparatens nätkabel är skadad, får den endast bytas ut av ett tekniskt supportcenter som godkänts av tillverkaren.
- Undvik att lägga sladden så att den rör vid vassa kanter.
- Undvik att trampa på eller krossa nätkabeln.
- Använd inte apparaten med blöta eller fuktiga händer.
- Innan ni utför något underhålls-grepp eller rengöring av maskinen, måste ni dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- När apparaten tas ur bruk ska nätkabeln tas bort innan apparaten lämnas ett lämpligt uppsamlingsställe.



## VARNING:

Se till att nätsladden inte kommer i kontakt med de roterande borstarna.

### 1.2.i - Allmänna varningar för batterierna

- Batterisyran är frätande: vid kontakt med huden ska ni skölja med rikligt med vatten och uppsöka läkare.
- Ha på er skyddsglasögon och -handskar mot frätande medel.
- Andas inte in ångor: det är farligt.
- Ladda batteriet kan bilda explosiva blandningar av gas, så att rummen där batteriet är laddat ska vara väl ventilerat och i enlighet med särskilda regler.
- Det är förbjudet att röka och/eller att använda fri eld inom en radie på 2 meter från batteriet vid uppladdning, inom laddningsområdet, och under nedkylningen av batteriet efter uppladdning.
- Uppmärksamma eventuella vätskeläckor från batteriet: de är farliga och väldigt förorenande.

### 1.2.l - Allmänna varningar vid underhåll

- Koppla bort batterierna eller ta ut kontakten från uttaget innan du utför någon underhålls- eller reparationsåtgärd.
- Lägg inte ned verktyg eller objekt i stål på batterierna; risk för kortslutningar.
- Använd inte aggressiva rengörings-

medel, syror, lut, etc. och var särskilt uppmärksam på de elektriska delarna vid rengörings- och tvättåtgärder.

- Tvätta inte maskinen med direkta vattenstrålar eller högtryckssprutare.
- Rengör med en trasa fuktad med vatten.
- När man måste lyfta upp maskinen för eventuella underhållsåtgärder måste man arbeta i säkerhet genom att sätta fasta stöd under maskinen.
- Vänd er till ett auktoriserat servicecenter för reparationsåtgärder och kräv att endast ORIGINALA reservdelar används.
- Vart 5:e år ska ni lämna in maskinen till ett auktoriserat servicecenter för kontroll att den fungerar som den ska.

### 1.2.m - Allmänna varningar vid brand

- Använd endast brandsläckare med godkänt pulver vid brand; använd INTE vatten för att släcka bränder.

### 1.2.n - Maskinstopp

- Avlägsna tändnyckeln (om närvarande) för att förhindra en otillåten användning av maskinen.
- Lämna inte maskinen oövervakad utan att först kontrollera att den inte kan flyttas.

### 1.2.o - Förlängt maskinstopp

- Ställ maskinen inomhus långt borta från atmosfäriska agenter på en plats där temperaturen är på mellan 5°C

och +40°C.

- Ta bort startnyckeln.
- Töm ut det rena vattnet som finns i behållaren.
- Utför uppladdning av batterierna och när dessa är laddade kan man koppla bort de från maskinen.
- Utför uppladdning av batterierna en gång i månaden.

## 1.3 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR

Maskinen har utformats och tillverkats endast för att skura och torka inomhus-golv. Maskinen är avsedd att rengöra golvbeläggningar i konstgjort material. Maskinerna är avsedda för behandling av golv för kommersiellt bruk som på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och uthyrning.



### FARA:

All annan användning befriar tillverkaren från allt ansvar för skador på personer och/eller saker och gör så att alla garantivillkor förfaller.

## 1.4 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR



### VARNING:

Maskinen är inte avsedd för drift utomhus.



## **FARA:**

- Tvätta inte golv med varmare vatten än 50 ° C.
- Använd inte diesel / bensin eller frätande tvättmedel för att tvätta golv.
- Tvätta och sug inte upp frätande, brandfarliga och / eller explosiva vätskor, även om de är utspädda.
- Använd inte maskinen för att rengöra ytor med en lutning som överstiger värdet markerat på maskinen.
- Använd inte maskinen i höjder över 2000 meter.

### **1.4.a - Zoner med explosionsrisk**

Det är absolut förbjudet att använda maskinen i miljöer med explosionsrisk där det finns gas, ånga, vätska och pulver som är brandfarliga och explosiva.

## **1.5 - DEMOLERING AV MASKINEN**

Följ de gällande lokala lagarna för att skydda miljön.

När apparaten inte längre är användbar eller reparerbar se till att göra er av med komponenterna genom sopsortering.

I enlighet med bestämmelserna i direktiv 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EG, 2002/96/EG och 2003/108/EG gällande minskad användning av farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning samt avfallshantering, får den elektriska utrustningen inte kasseras som hushålls-

avfall, utan måste sorteras och bortskaffas på lämpligt sätt.



De elektriska utrustningarna är märkta med en symbol som visar en överkorsad soptunna på hjul. Symbolen anger att utrustningen har kommit ut på marknaden efter den 13 augusti 2005 och att den måste hanteras i enlighet med sopsorteringsreglerna.

Opassande eller olagligt bortskaffande av utrustningen eller en olämplig användning av denna kan orsaka skador på personer och på miljön på grund av de ämnen och material som denna utrustning innehåller. Bortskaffande av elektriska sopor som inte respekterar de gällande lagarna leder till administrativa och juridiska sanktioner.



## **VARNING:**

**För batteridrivna maskiner: batteriet ska tas ut ur apparaten innan den skrotas.**

## **1.6 - GÄLLANDE REGELVERK**

Maskinen har tillverkats i enlighet med det gällande maskindirektivet och i enlighet med de regler som anges i den "CE" försäkran om överensstämmelse som har levererats med maskinen.

---

# SPIS TREŚCI

(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)

<b>1.1 - WSTĘP</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - OGÓLNE OSTRZEŻENIA</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - ROZBIÓRKA MASZINY</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - NORMY ODNIESIENIA</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - WSTĘP



### **OSTRZEŻENIE:**

Przed użyciem urządzenia **przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i instrukcję “Obsługi i konserwacji”, dostarczoną wraz z maszyną.**

Niniejsza instrukcja oraz “Instrukcja obsługi i konserwacji” stanowią integralną część maszyny; muszą być dlatego przechowywane z dbałością, w bezpiecznym miejscu, dostępnym dla wszystkich użytkowników (operatorzy i konserwatorzy) przez cały okres eksploatacyjny maszyny, aż do jej rozbiórki.

### **1.1.a - Przeznaczenie instrukcji obsługi**

Celem tego podręcznika jest dostarczenie instrukcji niezbędnych do uruchomienia, obsługi i konserwacji maszyny, do której został dołączony.

Zaleca się dokładne przeczytanie instrukcji i skrupulatne przestrzeganie zasad bezpieczeństwa opisanych w podręczniku.

Nie stosowanie się do poniższych instrukcji/zasad może spowodować zagrożenie dla operatora lub szkody w maszynie, za które w żadnym wypadku nie będzie ponosił odpowiedzialności producent.

Opisane w podręczniku instrukcje bezpieczeństwa uzupełniają, a **NIE ZASTĘPUJĄ**, zasad bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

### **1.1.b - Korzystanie z instrukcji obsługi**

Podręcznik został podzielony na rozdziały zgodnie z logiczną kolejnością korzystania z maszyny. Dla ułatwienia wyszukiwania najpierw sprawdź SPIS TREŚCI znajdujący się na początku niniejszej instrukcji.

### **1.1.c - Symbole używane w instrukcji**

Aby podkreślić informacje i procedury dotyczące bezpieczeństwa, zabiegów konserwacyjnych, itp., w podręczniku zostały przyjęte następujące symbole:



## ZAGROŻENIE:

Ostrzega przed poważnym zagrożeniem, nawet śmiertelnym, dla zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i/lub osobom trzecim.



## OSTRZEŻENIE:

Bardzo ważne informacje w celu uniknięcia poważnych szkód maszyny i środowiska, w którym pracuje.



## UWAGA:

Dodatkowe informacje dla prawidłowego działania maszyny lub o charakterze ogólnym.

### 1.1.d - Terminologia

Wskazówki: z przodu, z tyłu, do przodu, do tyłu góra, tył lewy i prawy, odnoszą się do operatora w pozycji pracy z rękami na uchwycie prowadzącym.



## UWAGA:

Dla uproszczenia, handlową nazwę modelu w tekście zastąpiono "Maszyną".

## 1.2 - OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Przed uruchomieniem, obsługą i konserwacją maszyny jest konieczne, aby personel (kierownicy działu i operatorzy) został odpowiednio przeszkolony w procedurach obsługi i w zasadach bezpieczeństwa opisanych w niniejszym podręczniku.

Postępować zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w podręczniku oraz we wszelkiej dołączonej dokumentacji.



## ZAGROŻENIE:

- Zakazuje się obsługiwanie maszyny przez nieupoważniony personel.
- Należy upewnić się, że dzieci nie wykorzystują urządzenia do zabawy.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po poinstruowaniu przez osobę odpowiedzialną za korzystanie z urządzenia.

### 1.2.a - Kwalifikacje personelu

#### Operator

Za operatora uważa się personel będący w stanie wykonywać proste czynności prowadzenia maszyny oraz czynności czyszczenia na zakończenie pracy.

#### Konserwator elektryk/mechanik

Wykwalifikowany do obsługi maszyny technik, do wykonywania napraw lub wymiany części, które wymagają usunięcia osłon zabezpieczających.

### **1.2.b - Pozycja operatora**

Operator w czasie obsługi maszyny znajduje się z tyłu maszyny z rękoma na uchwycie (człowiek na ziemi) lub siedzenie w pozycji kierowcy z rękami na kierownicy (człowiek na pokładzie).

### **1.2.c - Odzież ochronna**

- Używać odzieży ochronnej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania maszyny.

### **1.2.d - Ogólne ostrzeżenia dotyczące transportu i magazynowania**

- Transport i magazynowanie powinny być realizowane zapewniając ochronę przed czynnikami atmosferycznymi.
- Nie nakładać na maszynę innych opakowań.

Temperatura w przedziale od 5°C do 40°C; wilgotność w przedziale od 20% do 60%; ciśnienie atmosferyczne w przedziale od 990hPa do 1040hPa.

### **1.2.e - Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem obsługi**

- Przed rozpoczęciem obsługi maszyny sprawdzić czy stałe obudowy zabezpieczające (osłony) znajdują się w odpowiedniej pozycji.

### **1.2.f - Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa**

- Foliowe worki, styropian, spinacze, itp. powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci, gdyż są one potencjalnym źródłem

zagrożenia.

- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych.
- Nie korzystać z urządzenia w przypadku wystąpienia nieprawidłowości w jego działaniu, lecz oddać go do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych płynach.

### **1.2.g - Ogólne ostrzeżenia w czasie obsługi maszyny**

- Jeśli urządzenie emituje dziwne odgłosy należy niezwłocznie je zatrzymać i wyodrębnić przyczynę.
- NIE pozostawiać maszyny na powierzchniach o pochyleniu przekraczającym 2%.
- W czasie używania maszyny unikać uderzania w szafki i szafy.
- Zakazane jest używanie maszyny na zewnątrz pomieszczeń oraz na drogach publicznych.
- O ile to możliwe używać maszyny w pomieszczeniach wolnych od osób; w obecności osób, przed uruchomieniem maszyny, należy najpierw poinformować o konieczności odalenia się z miejsca pracy.
- Nie używać maszyny w środowisku, w którym znajdują się substancje korozyjne lub żrące.
- Nie używać maszyny w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).



## ZATRZYMANIE AWARYJNE

W sytuacji awaryjnej, odłączyć wtyczkę z gniazda, dzięki czemu odcięte zostanie napięcie od obwodów i zatrzymane zostaną wszystkie funkcje maszyny.



### OSTRZEŻENIE:

**Odłączyć wtyczkę przy włączonej maszynie tylko w sytuacjach rzeczywistego zagrożenia – nie stosować tej procedury do zwykłego wyłączenia maszyny, ponieważ mogłoby to spowodować jej poważne uszkodzenie.**

### 1.2.h - Ogólne instrukcje dla modeli podłączony do stałego zasilania sieciowego

- Przed zastosowaniem urządzenia należy upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
- Aby wyjąć wtyczkę z gniazdko sieciowego NIE NALEŻY ciągnąć za przewód zasilający, lecz wyjąć wtyczkę chwytając za jej obudowę.
- W czasie pracy urządzenia należy całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- Dozwolone jest używanie wyłącznie atestowanych przedłużaczy, odpowiednio przystosowanych do mocy urządzenia oraz będących w dobrym stanie technicznym.
- Nie korzystać z urządzenia jeśli wtyczka lub przewód zasilający nie są w dobrym stanie technicznym.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia jest uszkodzony, powinien on zostać

wymieniony wyłącznie w autoryzowanym serwisie technicznym producenta.

- Unikać przesuwania przewodu zasilającego nad ostrymi krawędziami.
- Nie zgniatać przewodu zasilającego.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Przed wykonaniem wszelkich zabiegów konserwacyjnych lub czyszczących należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Kiedy urządzenie jest niezdatne do użytku, przed oddaniem go do specjalnego punktu zbiórki, należy koniecznie uniemożliwić korzystanie z niego poprzez odłączenie kabla zasilającego.



### OSTRZEŻENIE:

**Przewód zasilający nie może być w kontakcie ze szczotkami obrotowymi.**

### 1.2.i - Ogólne ostrzeżenia dotyczące akumulatorów

- Kwas w akumulatorze jest żrący: w przypadku kontaktu ze skórą należy ją dokładnie spłukać wodą i skonsultować się z lekarzem.
- Należy zakładać okulary i rękawice chroniące przed czynnikami żrącymi.
- Nie wdychać pary.
- Ładowanie akumulatora może tworzyć wybuchowe mieszaniny gazu, więc pokoje, w których bateria jest naładowana musi być dobrze wentylowane i zgodnie z określonymi zasadami.

- Zakazane jest palenie i/lub używanie wolnego ognia w zasięgu dwóch metrów od ładującego się akumulatora, w obszarze ładowania i w czasie ochładzania akumulatora po naładowaniu.
- Sygnalizować wszelkie wycieki płynu z akumulatora: są one wysoko niebezpieczne i toksyczne.

### **1.2.1 - Ogólne ostrzeżenia w czasie konserwacji**

- Odłączyć akumulator lub wyjąć wtyczkę z gniazdka, przed wykonywaniem zabiegów konserwacyjnych i naprawczych..
- Nie opierać narzędzi i metalowych przyrządów na akumulatorach; zagrożenie wystąpienia zwarc.
- W czasie czynności czyszczenia i mycia nie stosować agresywnych detergentów, kwasów, substancji ługowych, itp. i zwrócić szczególną uwagę na części elektryczne.
- Nie czyścić maszyny pod ciśnieniem i nie kierować strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.
- Urządzenie należy czyścić szmatką zwilżoną wodą.
- W przypadku potrzeby podniesienia maszyny do ewentualnych zabiegów konserwacyjnych, należy pracować w bezpiecznych warunkach, podkładając pod maszynę stałe podpory.
- W przypadku potrzeby naprawy, zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego i wymagać wy-

łącznie ORYGINALNYCH części zamiennych.

- Co 5 lat należy sprawdzić wydajność maszyny w upoważnionym centrum serwisowym.

### **1.2.m - Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru**

- W przypadku pożaru używać wyłącznie homologowanych gaśnic proszkowych; NIE używać w tym celu wody.

### **1.2.n - Postój maszyny**

- W celu uniknięcia nieautoryzowanego użycia maszyny należy wyjąć kluczyk zapłonu (Jeśli obecny).
- Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru nie mając pewności, że maszyna nie jest unieruchomiona.

### **1.2.o - Długi postój maszyny**

- Umieścić maszynę w pomieszczeniu zamkniętym, zabezpieczoną przed działaniem czynników atmosferycznych, w miejscu o temperaturze zawartej między 5°C a +40°C.
- Wyjąć kluczyk zapłonu.
- Opróżnić z czystej/brudnej wody znajdujących się w zbiornikach.
- Naładować akumulatory, a następnie odłączyć je od zasilania.
- Raz w miesiącu wykonać ładowanie akumulatora.

## 1.3 - PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZYNY

Maszyna została zaprojektowana i zbudowana wyłącznie do mycia i suszenia posadzek w pomieszczeniach. Maszyna jest przeznaczona do czyszczenia posadzek wykonanych ze sztuczną powierzchnią. Maszyny są przeznaczone do posadzek stosowanych w miejscach komercyjnych takich jak hotele, szkoły, szpitale, fabryki, sklepy, biura i powierzchnie wynajmowane.



### ZAGROŻENIE:

Wszelkie odmienne użycie maszyny zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub rzeczach oraz powoduje unieważnienie gwarancji.

## 1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZYNY



### OSTRZEŻENIE:

Maszyna nie jest przeznaczona do działania na zewnątrz.



### ZAGROŻENIE:

- Nie myć podłóg wodą o temperaturze wyższej niż 50 ° C.
- Nie używaj oleju napędowego / benzyny ani żrących detergentów do mycia podłóg.
- Nie myć i nie zasysać płynów korozyjnych, łatwopalnych i / lub wybuchowych, nawet po rozcieńczeniu.

- Nie używaj urządzenia do czyszczenia powierzchni o nachyleniu przekraczającym wartość zaznaczoną na urządzeniu.
- Nie używaj maszyny na wysokościach powyżej 2000 metrów.

### 1.4.a - Strefy zagrożenia wybuchem

Jest surowo zabronione używanie maszyny w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem, gdzie występują gazy, opary, płyny oraz pyły łatwopalne i wybuchowe.

## 1.5 - ROZBIÓRKA MASZYNY

W celach ochrony środowiska postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W momencie, gdy urządzenie nie nadaje się już ani do użycia ani do naprawy, postępować zgodnie z przepisami likwidacji odpadów.

Zgodnie z wdrażaniem dyrektywy 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/WE, 2002/96/WE i 2003/108/WE, odnoszących się do ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, jak również usuwania odpadów, urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane jako odpady komunalne, lecz należy przestrzegać selektywnej zbiórki i zastosować się do ich odpowiedniego usuwania.



Na urządzeniach elektrycznych znajduje się symbol przekreślonego kosza . Wskazuje on, że sprzęt został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 i że należy on do grupy przedmiotów, które trzeba oddawać do specjalnych punktów zbiórki.

Niewłaściwe lub nielegalne pozbywanie się zużytego sprzętu lub jego nieodpowiednie użytkowanie, w odniesieniu do substancji i materiałów zawartych, może powodować szkody na osobach i na przedmiotach. Pozbywanie się odpadów elektrycznych, w sposób niezgodny z obowiązującymi normami może doprowadzić do zastosowania sankcji administracyjnej i karnej.



### **OSTRZEŻENIE:**

**W przypadku maszyn za akumulatorem: akumulator należy wyjąć przed złomowaniem maszyny.**

## **1.6 - NORMY ODNIESIENIA**

Maszyna została zbudowana zgodnie z obowiązującą dyrektywą maszynową i zgodnie z normami wskazanymi w deklaracji zgodności "WE" dołączonej do maszyny.

# OBSAH

(Překlad originálního návodu)

1.1 - ÚVOD .....	1
1.2 - VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ .....	2
1.3 - DOPORUČENÉ POUŽITÍ STROJE .....	5
1.4 - NEDOPORUČENÉ POUŽITÍ STROJE .....	5
1.5 - DEMONTÁŽ STROJE .....	6
1.6 - REFERENČNÍ NORMY .....	6

## 1.1 - ÚVOD



### UPOZORNĚNÍ:

**Předtím, než přístroj začnete používat, si pozorně přečtete tuto příručku a návod „Použití a údržba“, které byly dodány spolu s přístrojem.**

Tato příručka a „Návod k použití a údržbě“ jsou nedílnou součástí přístroje; je třeba je pečlivě uschovat na bezpečném místě, ke kterému budou mít všichni uživatelé (obslužní pracovníci a personál pověřený údržbou) přístup, a to po celou životnost stroje až do jeho demolicí.

### 1.1.a - Účel návodu k obsluze

Účelem návodu je poskytnout potřebné pokyny k uvedení stroje do provozu, používání a údržbu stroje, ke kterému je přiložen.

Doporučujeme pozorné přečtení pokynů a přísné dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v návodu.

Nedodržování těchto pokynů / pravidel může vést k poškození stroje a zranění operátora a v žádném případě nebude

přičteno výrobcí.

Bezpečnostní pokyny uvedené v návodu doplňují, ale nenahrazují normy platné v zemi, kde je stroj používán.

### 1.1.b - Prostudování návodu

Návod je rozdělen do kapitol uspořádaných v logickém pořadí z hlediska poznávání a používání stroje.

Pro usnadnění studia si prostudujte nejprve index uvedený na začátku návodu.

### 1.1.c - Legenda symbolů nacházejících se v návodě

V tomto návodu jsou použity následující symboly na zvýraznění informací a postupů pro bezpečnost, údržbu atd.:



### NEBEZPEČÍ:

**Upozorňuje na vážné nebezpečí (včetně smrti) ohrožující bezpečnost obsluhy a / nebo třetích stran.**



## UPOZORNĚNÍ:

Mimořádně důležité informace, jejichž dodržení vede k zabránění vážných poškození stroje a prostředí, ve kterém se používá.



## POZNÁMKA:

Další informace obecného charakteru potřebné pro správné fungování stroje.

### 1.1.d - Použitá terminologie

Příkazy dopředu, dozadu, změna směru dopředu nahoru, dolů, doleva, doprava mají spojení s operátorem, který se nachází v pracovní pozici s rukama na řídicí rukojeti.



## POZNÁMKA:

Pro zjednodušení, obchodní název modelu byl nahrazen názvem "Stroj."

## 1.2 - VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ

Před uvedením do provozu, před používáním a údržbou stroje musí být pracovníci (manažeři a odborníci) vyškoleni ohledně provozních postupů a bezpečnostních opatření obsažených v tomto návodu.

Dodržujte všechny požadavky obsažené v návodu a v technické dokumentaci.



## NEBEZPEČÍ:

- Používání stroje neoprávněným a netrénovanými osobami je zakázáno.
- Je třeba kontrolovat, aby si se strojem nehrály děti.
- Přístroj není určen pro použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými tělesnými či duševními schopnostmi nebo ze strany osob bez zkušeností a znalostí, s výjimkou případů, kdy byly poučeny o použití výrobku osobou odpovědnou za jejich bezpečnost či pracují pod dozorem.

### 1.2.a - Kvalifikace personálu

#### Operátor

Operátor představuje generický personál schopen provádět jednoduché úkony řízení stroje a čisticí úkony, které je třeba provést po ukončení pracovní směny.

#### Personál elektrické / mechanické údržby

Technik kvalifikovaný k provedení opravy nebo výměny součástek stroje, které vyžaduje odstranění bezpečnostního krytu.

### 1.2.b - Pozice operátora

Operátor během provozu stroje se nachází v jeho zadní části s rukama na řídicích (muž na zemi) nebo sedí v jízdání poloze s rukama na volantu (muž na palubě).

### 1.2.c - Ochranný oděv

- Používejte ochranný oděv podle norem platných v zemi, kde se stroj používá.

### 1.2.d - Všeobecná upozornění týkající se přepravy a skladování

- Přeprava a skladování musí proběhnout tak, aby byl stroj chráněn před povětrnostními vlivy.
- Nepokrývejte stroj dalšími obaly.

Teplota od 5 do 40°C; vlhkost od 20 do 60 %; atmosférický tlak od 990 do 1040 hPa.

### 1.2.e - Všeobecné upozornění před použitím

- Před použitím stroje zkontrolujte, zda bezpečnostní příslušenství se nachází na odpovídajícím místě a je správně namontováno.

### 1.2.f - Všeobecné pokyny k bezpečnosti

- Umělohmotné, polystyrenové sáčky, svorky apod. nesmí být nikdy ponechány na dosah dětí, jelikož představují potenciální nebezpečí.
- Nenechávat spotřebič vystaven atmosférickým vlivům.
- Nepoužívat spotřebič, jestliže byly shledány funkční poruchy. V tomto případě musí být spotřebič odevzdán pro opravu do pověřených servisních středisek.
- Neponořujte spotřebič do vody či jiných kapalin.

### 1.2.g - Všeobecné upozornění platné během používání stroje

- V případě, že stroj vydává podivné zvuky, ihned stroj zastavte a zjistěte příčinu.
- Nenechávejte stroj na plochách se sklonem větším než 2%.
- Během používání stroje se vyhněte nárazům do polic nebo skříní.
- Používání stroje ve venkovním prostředí a na veřejných komunikacích je zakázáno.
- Pokud je to možné, používejte stroj v oblastech, kde se nepohybují lidé; v případě přítomnosti cizích osob, požádejte, aby se vzdálili před zahájením používání stroje.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti korozivních látek nebo solí.
- Nepoužívejte stroj ve výbušném prostředí (ATEX).

### NOUZOVÝ

V případě nouze, vytáhněte zástrčku ze zásuvky; to sníží sílu obvodu, zastavení žádnou funkci stroje.



### UPOZORNĚNÍ:

**Vytáhněte zátku se strojem zapnut pouze v případě skutečné potřeby, nepoužívejte tento postup k vypnutí přístroje, mohlo by to způsobit vážné poruchy také stejný.**

## 1.2.h - Všeobecné pokyny pro modely připojen k pevné síťového napětí

- Před uvedením přístroje do provozu je nutné zkontrolovat, zda napětí v síti odpovídá napětí, které je uvedeno na identifikačním štítku.
- Při odpojení zástrčky ze zásuvky nikdy NETAHAT za přívodní kabel, při odpojování uchopit zástrčku rukou a pouze poté ji vysunout ze zásuvky.
- Během používání spotřebiče je třeba vždy zcela odvinout elektrický kabel.
- Je povoleno pouze použití technicky schválených prodlužovacích kabelů, dimenzovaných podle výkonu spotřebiče, které jsou v dobrém technickém stavu.
- Nepoužívat přístroj, jestliže zásuvka či elektrický kabel nejsou v dobrém stavu
- V případě poškození elektrického kabelu spotřebiče je nutné okamžitě zajistit jeho výměnu výhradně v servisním středisku pověřeném výrobcem.
- Elektrický kabel se nesmí dotýkat ostrých rohů.
- Elektrický kabel nesmí být stlačen.
- Nikdy se nedotýkat spotřebiče vlhkýma nebo mokřýma rukama.
- Před jakoukoli údržbou nebo čištěním odpojte elektrický kabel ze zásuvky.
- V případě vyřazení spotřebiče z provozu je nutné přerušit přívodní kabel a odnést jej do příslušných pověřených sběrů.



## UPOZORNĚNÍ:

Zabraňte tomu, aby se napájecí kabel dostal do styku s rotačními kartáči.

### 1.2.i - Všeobecné upozornění vztahující se na baterii

- Kyselina v baterii je žíravá: v případě styku s kůží si ji pečlivě omyjte vodou a poradte se s lékařem.
- Nasaďte si brýle a rukavice na ochranu před žíravými látkami.
- Nevdechujte páry, je to nebezpečné.
- Nabíjení baterie může tvořit výbušné směsi plynu, takže pokoje, ve kterém je baterie nabitá, musí být dobře větrané av souladu se zvláštními pravidly.
- Je zakázáno kouřit a / nebo používat otevřený oheň ve vzdálenosti 2 metrů od baterie během jejího nabíjení, v prostoru, kde se nabíjí, také v době jejího ochlazování po nabití.
- Upozorněte na únik kapaliny z baterie: je nebezpečná a vysoce znečišťující.

### 1.2.I - Všeobecné upozornění během údržbových prací

- Odpojte baterie nebo vytáhněte zástrčku ze zásuvky před provedením údržby a oprav.
- Nepokládejte kovové předměty a nástroje na baterii – hrozí nebezpečí zkratu.



- Při čištění a mytí nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, kyseliny, zásady atd. a věnujte zvláštní pozornost elektrickým součástkám.
- Nemyjte stroj přímým proudem vody nebo tlaku.
- Přístroj čistěte hadříkem navlhčeným ve vodě.
- Když potřebujete zvednout stroj k provedení údržby, zajistěte jej v bezpečných podmínkách tím, že ho umístíte na pevný podklad.
- V případě potřeby provedení oprav se obraťte na autorizované servisní středisko a používejte jen originální součástky.
- Každých 5 let nechte v autorizovaném servisním středisku zkontrolovat, zda je stroj plně funkční.

### 1.2.m - Všeobecné upozornění v případě požáru

- V případě požáru používejte jen schválené práškové hasicí přístroje, nepoužívejte k hašení požáru vodu.

### 1.2.n - Zastavení stroje

- Aby nedošlo k nepovolenému použití stroje, vyjměte klíček zapalování (pokud je přítomen).
- Neponechávejte stroj bez dozoru, pokud jste se neujistili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.

### 1.2.o - Dlouhodobé zastavení stroje

- Stroj uchovávejte mimo vliv nepříznivých povětrnostních podmínek na místě, kde se teplota pohybuje mezi

5 ° C a +40 ° C.

- Vyjměte klíč ze spínací skříňky.
- Odstraňte čistou vodu z nádrže.
- Dobijte baterie a po dobití je odpojte.
- Dobíjejte baterie jednou za měsíc.

## 1.3 - DOPORUČENÉ POUŽITÍ STROJE

Stroj je navržen a vyroben pouze k mytí a sušení interiérových podlah. Stroj je určen k mytí podlah s umělým povrchem. Stroje slouží k čištění podlah pro komerční využití, jako například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.



### NEBEZPEČÍ:

Jakékoliv jiné použití osvobozuje výrobce od odpovědnosti za škody způsobené osobám / nebo majetku a ruší jakékoliv záruky.

## 1.4 - NEDOPORUČENÉ POUŽITÍ STROJE



### UPOZORNĚNÍ:

Stroj není určen pro venkovní použití.



## NEBEZPEČÍ:

- Nemyjte podlahy vodou mající teplotu přesahující 50°C.
- Nepoužívejte naftu / benzín nebo korozivní čisticí prostředky na mytí podlah.
- Nemyjte a nevysávejte korozivní, hořlavé a výbušné kapaliny, i když jsou rozředěné.
- Nepoužívejte k čištění povrchů s větším sklonem než je uveden na stroji.
- Nepoužívejte v nadmořských výškách nad 2000 m.

### 1.4.a - Oblasti s potenciálním nebezpečím výbuchu

Je přísně zakázáno používat přístroj v prostředí, kde se vyskytují výbušné plyny, páry, hořlavé a výbušné kapaliny a prach.

## 1.5 - DEMONTÁŽ STROJE

Pro ochranu životního prostředí postupujte v souladu s místními požadavky. Není-li stroj použitelný nebo se nebude dát opravit, budou díly demontovány diferencovaně.

Na základě provádění směrnice 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES týkajících se snižování používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a zneškodňování odpadu nelze elektrické zařízení zlikvidovat v rámci komunálního odpadu, ale je třeba dodržet tříděný sběr a příslušné zneškodnění.



Elektrická zařízení jsou označena ikonou přeškrtnutého kontejneru na odpad. Symbol poukazuje na skutečnost, že zařízení bylo uvedeno na trh po 13. srpnu 2005 a musí být odstraněno samostatně.

Vzhledem k obsaženým látkám, nevhodných pro další používání a nesprávné odstranění stroje mohou způsobit škody osobám a životnímu prostředí. Odstranění elektronického odpadu, které neodpovídá normám, implikuje aplikaci administrativních a trestních sankcí.



## UPOZORNĚNÍ:

**U strojů na baterii: baterii je třeba před sešrotováním stroje vyjmout.**

## 1.6 - REFERENČNÍ NORMY

Stroj byl vyroben v souladu s platnou Směrnicí vztahující se na technická zařízení a v souladu s normami uvedenými v prohlášení „ES“ o shodě (dodaným spolu se strojem).

# OBSAH

(Preklad originálnych pokynov)

1.1 - ÚVOD .....	1
1.2 - VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA .....	2
1.3 - ODPORÚČANÉ POUŽITIE STROJA .....	5
1.4 - NEODPORÚČANÉ POUŽITIE STROJA .....	6
1.5 - DEMONTÁŽ STROJA .....	6
1.6 - REFERENČNÉ NORMY .....	6

## 1.1 - ÚVOD



### UPOZORNENIE:

**Predtým, ako prístroj začnete používať, si pozorne prečítajte túto príručku a návod „Použitie a údržba“, ktoré boli dodané spolu s prístrojom.**

Táto príručka a „Návod na použitie a údržbu“ sú nedielnou súčasťou prístroja; je treba ich starostlivo uschovať na bezpečnom mieste, ku ktorému budú mať všetci užívatelia (obslužní pracovníci a personál poverený údržbou) prístup, a to po celú dobu životnosti stroja až do jeho demolácie.

### 1.1.a - Účel návodu na obsluhu

Účelom návodu je poskytnúť potrebné pokyny na uvedenie stroja do prevádzky, na používanie a údržbu stroja, ku ktorému je priložený.

Odporúčame pozorné prečítanie pokynov a prísne dodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v návode.

Nedodržiavanie týchto pokynov/pravidiel môže viesť k poškodeniu stroja a zrane-

niu operátora a v žiadnom prípade nebude pripočítané výrobcovi.

Bezpečnostné pokyny uvedené v návode doplňujú, ale NENAHRÁDZAJÚ normy platné v krajine, kde je stroj používaný.

### 1.1.b - Preštudovanie návodu

Návod je rozdelený do kapitol usporiadaných v logickom poradí z hľadiska poznávania a používania stroja.

Pre uľahčenie štúdia pozrite si najprv index uvedený na začiatku návodu.

### 1.1.c - Legenda symbolov nachádzajúcich sa v návode

V tomto návode sú použité nasledovné symboly na zvýraznenie informácií a postupov vzťahujúcich sa na bezpečnosť, údržbu atď.



### NEBEZPEČENSTVO:

**Upozorňuje na vážne nebezpečenstvo (vrátane smrti) ohrozujúce bezpečnosť obsluhy a/alebo tretích strán.**



## UPOZORNENIE:

Mimoriadne dôležité informácie, ktorých dodržanie vedie k zabráneniu vážnych poškodení stroja a prostredia, v ktorom sa používa.



## POZNÁMKA:

Ďalšie informácie všeobecného charakteru potrebné pre správne fungovanie stroja.

### 1.1.d - Použitá terminológia

Príkazy dopredu, dozadu, zmena smeru dopredu hore, dole, doľava, doprava majú spojenie s operátorom, ktorý sa nachádza v pracovnej pozícii s rukami na riadiacej rukoväti.



## POZNÁMKA:

Pre zjednodušenie bol nahradený obchodný názov modelu názvom „Stroj“.

## 1.2 - VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Pred uvedením do prevádzky, pred používaním a údržbou stroja musia byť pracovníci (manažéri a odborníci) vyškolení ohľadne prevádzkových postupov a bezpečnostných opatrení obsiahnutých v tomto návode.

Dodržiujte všetky požiadavky obsiahnuté v návode a v technickej dokumentácii.



## NEBEZPEČENSTVO:

- Používanie stroja nevyškoleným personálom je zakázané.
- Je nevyhnutné dohliadať na deti, aby sa so nehrali so spotrebičom.
- Výrobok nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami, alebo tými, ktoré s jeho použitím nemajú dostatočné skúsenosti či nedisponujú potrebnými znalosťami, a to pokiaľ im zo strany osoby zodpovednej za bezpečnosť neboli podané inštrukcie týkajúce sa použitia výrobku.

### 1.2.a - Kvalifikácia personálu

#### Operátor

Operátor predstavuje generický personál schopný vykonávať jednoduché úkony riadenia stroja a čistiace úkony, ktoré je potrebné vykonať po ukončení pracovnej zmeny.

#### Personál elektrickej / mechanickej údržby

Technik kvalifikovaný na vykonanie opravy alebo výmeny súčastok stroja, ktoré vyžaduje odstránenie bezpečnostného krytu.

### 1.2.b - Pozícia operátora

Operátor počas prevádzky stroja sa nachádza v jeho zadnej časti s rukami na riadidlách (muž na zemi) alebo sediaci v pozícii vodiča s rukami na volante (muž na palube).

### 1.2.c - Ochranný odev

- Používajte ochranný odev podľa noriem platných v krajine, kde sa stroj používa.

### 1.2.d - Všeobecné upozornenia pre prepravu a uskladnenie

- Pri preprave a skladovaní treba spotrebič chrániť pred atmosférickými javmi.
- Na spotrebič nekladte iné zabalené spotrebiče.

Teplota v rozsahu 5 °C až 40 °C; vlhkosť v rozsahu 20 % až 60 %; atmosférický tlak v rozsahu 990 hPa až 1040 hPa.

### 1.2.e - Všeobecné upozornenia pred použitím

- Pred použitím stroja skontrolujte, či bezpečnostné príslušenstvo sa nachádza na zodpovedajúcom mieste a je správne namontované.

### 1.2.f - Všeobecné pokyny k bezpečnosti

- Plastové sáčky, polystyrén, sponky atď. sa nesmú nechať v dosahu detí, lebo predstavujú potenciálne zdroje nebezpečenstva.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vysta-

vený atmosférickým vplyvom.

- Ak prístroj nefunguje správne, odnesť ho do autorizovaného strediska servisných služieb.
- Neponárajte prístroj do vody ani iných kvapalín.

### 1.2.g - Všeobecné upozornenia platné počas používania stroja

- V prípade, že stroj vydáva podivné zvuky, ihneď ho zastavte a zistíte príčinu.
- Nenechávajte stroj na plochách so sklonom väčším ako 2%.
- Počas používania stroja vyhnite sa nárazom do políc alebo skriň.
- Používanie stroja vo vonkajšom prostredí a na verejných komunikáciách je zakázané.
- Ak je to možné, používajte stroj v oblastiach, kde sa nepohybujú ľudia; v prípade prítomnosti cudzích osôb, poproste ich, aby sa vzdialili pred začatím používania stroja.
- Nepoužívajte stroj v blízkosti korozívnych látok alebo solí.
- Nepoužívajte stroj vo výbušnom prostredí (ATEX).

### NÚDZOVÁ SITUÁCIA

V prípade núdzovej situácie vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete. Tým sa vypne elektrické napätie okruhov a zastavia sa všetky funkcie stroja.



## UPOZORNENIE:

Elektrické zástrčku zapnutého spotrebiča vytiahnite iba v prípade nevyhnutnosti, nepoužívajte tento postup na bežné vypnutie spotrebiča, mohlo by to spôsobiť jeho vážne poruchy.

### 1.2.h - Všeobecné pokyny pre modely pripojený k pevnej sieťového napätia

- Pred uvedením prístroja do prevádzky sa uistite o tom, že napätie v sieti odpovedá napätiu uvedenému na štítku s údajmi.
- Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky NEPOŤAHUJTE za napájaci kábel, zástrčku vytiahnite tak, že ju uchopíte a potiahnete za ňu rukou.
- Počas používania prístroja celkom odmotajte elektrický kábel.
- Je povolené používať len schválené predlžovacie šnúry, ktorých rozmer odpovedá výkonu prístroja a ktoré sú v dobrom stave.
- Ak zástrčka alebo elektrický kábel nie sú v dobrom stave, prístroj nepoužívajte.
- Ak je napájaci kábel prístroja poškodený, jeho výmenu musí vykonať výhradne stredisko technických služieb autorizované výrobcom.
- Zabráňte tomu, aby sa odmotaný elektrický kábel dostal do styku s ostrými hranami.
- Dbajte na to, aby nedošlo k rozmliaždeniu elektrického kábla.

- Nepoužívajte prístroj s mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Pred vykonaním akékoľvek údržby alebo čistenia je nutné vytiahnuť zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Po skončení životnosti prístroja je treba ho pred odovzdaním do príslušnej zberne učiniť nepoužiteľným ustrihnutím napájacieho kábla.



## UPOZORNENIE:

**Nedovoľte, aby sa elektrický napájaci kábel dostal do kontaktu s rotujúcimi kefami.**

### 1.2.i - Všeobecné upozornenia vzťahujúce sa na batériu

- Kyselina akumulátora je korozívna: pri kontakte s pokožkou opláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.  
Noste okuliare a rukavice chrániace pred korozívnymi činidlami.
- Nevdychujte pary, je to nebezpečné.
- Nabíjanie batérie môže tvoriť výbušné zmesi plynu, takže izby, v ktorom je batéria nabitá, musí byť dobre vetrané av súlade s osobitnými predpismi.
- Je zakázané fajčiť a / alebo používať otvorený oheň vo vzdialenosti 2 metrov od batérie počas jej nabíjania, v priestore, kde sa nabíja, takisto v čase jej ochladzovania po nabití.
- Ohláste únik kvapaliny z batérie: je nebezpečná a vysoko znečisťujúca.

### 1.2.l - Všeobecné upozornenia počas údržbových prác

- Odpojenie batérie alebo vytiahnutie zástrčku zo zásuvky pred vykonaním údržbových prác a opráv.
- Nekladte kovové predmety a nástroje na batériu – nebezpečenstvo skratu.
- Pri čistení a umývaní nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, kyseliny, zásady atď. a venujte osobitnú pozornosť elektrickým súčiastkam.
- Neumývajte stroj priamym prúdom vody alebo tlaku.
- Prístroj čistite handričkou navlhčenou vo vode.
- Keď potrebujete dvihnúť stroj kvôli údržbe, musíte pracovať v bezpečných podmienkach tým, že ho umiestnite na pevný podklad.
- V prípade potreby vykonania opráv obráťte sa na autorizované servisné stredisko a používajte len originálne súčiastky.
- Každých 5 rokov dajte skontrolovať úplnú účinnosť spotrebiča v autorizovanom servisnom stredisku.

### 1.2.m - Všeobecné upozornenia v prípade požiaru

- V prípade požiaru používajte len schválené práškové hasiace prístroje, nepoužívajte vodu na hasenie požiaru.

### 1.2.n - Zastavenie stroja

- Vyberte kľúč zo zapalovania (ak je prítomný), aby ste predišli akémukoľvek neoprávnenému používaniu stroja.
- Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je zaistené, že sa stroj nemôže samočinne pohybovať.

### 1.2.o - Dlhodobé zastavenie stroja

- Stroj uchovávajte mimo vplyvu nepriaznivých poveternostných podmienok na mieste, kde sa teplota pohybuje medzi 5°C a +40°C.
- Vyberte kľúč zo spínacej skrinky.
- Odstráňte čistú vodu z nádrže.
- Dobite batérie a po dobití ich odpojte.
- Dobíjajte batérie raz za mesiac.

## 1.3 - ODPORÚČANÉ POUŽITIE STROJA

Stroj je navrhnutý a vyrobený len na umývanie a sušenie interiérových podláh. Spotrebič je určený na čistenie podláh s umelým povrchom. Spotrebiče sú určené na ošetrovanie podláh na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, výrobných podnikoch, obchodoch, kanceláriách a v prenajímaných priestoroch.



### **NEBEZPEČENSTVO:**

Akékoľvek iné použitie oslobodzuje výrobcu od zodpovednosti za škody spôsobené osobám a/alebo majetku a ruší akékoľvek záruky.

## 1.4 - NEODPORÚČANÉ POUŽITIE STROJA



### UPOZORNENIE:

Stroj nie je určený pre vonkajšie použitie.



### NEBEZPEČENSTVO:

- Neumývajte podlahy vodou s teplotou presahujúcou 50°C;
- Nepoužívajte naftu/benzín alebo korozívne čistiace prostriedky na umývanie podláh;
- Neumývajte a nevysávajte korozívne, horľavé a výbušné kvapaliny, aj keď sú rozriedené;
- Nepoužívajte na čistenie povrchov so sklonom prevyšujúcim označenie na spotrebiči.
- Nepoužívajte v nadmorskej výške nad 2 000 m.

#### 1.4.a - Oblasti s potenciálnym nebezpečenstvom výbuchu

Je prísne zakázané používať prístroj v prostredí, kde sa vyskytujú výbušné plyny, pary, horľavé a výbušné kvapaliny a prach.

## 1.5 - DEMONTÁŽ STROJA

Pre ochranu životného prostredia postupujte v súlade s miestnymi požiadavkami.

Keď stroj už nebude použiteľný alebo sa nebude dať opraviť, diely budú demonstované diferencovane.

Na základe implementácie smerníc 2012/19/EÚ - 2011/65/EÚ, 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES týkajúcich sa znižovania používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a zneškodňovania odpadu nemožno elektrické zariadenie zlikvidovať v rámci komunálneho odpadu, ale je potrebné dodržať triedený zber a príslušné zneškodnenie.



Elektrické zariadenia sú označené ikonou preškrtnutého kontajnera na odpad. Symbol poukazuje na skutočnosť, že zariadenie bolo uvedené na trh po 13. auguste 2005 a musí byť odstránený samostatne.

Vzhľadom k obsiahnutým látkam nevhodné používanie a nesprávne odstránenie stroja môžu spôsobiť škody osobám a životnému prostrediu. Odstránenie elektronického odpadu, ktoré nezodpovedá normám, implikuje aplikáciu administratívnych a trestných sankcií.



### UPOZORNENIE:

Pri spotrebičoch napájaných akumulátorom: pred likvidáciou spotrebiča treba akumulátor odmontovať.

## 1.6 - REFERENČNÉ NORMY

Stroj bol vyrobený v súlade s platnou Smernicou vzťahujúcou sa na technické zariadenia a v súlade s normami uvedenými vo vyhlásení „ES“ o zhode dodanom spolu so strojom.



# DİZİN

(Orijinal talimatların çevirisi)

1.1 - GİRİŞ.....	1
1.2 - GENEL UYARILAR.....	2
1.3 - CİHAZIN KULLANIM AMACI .....	5
1.4 - CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR.....	5
1.5 - CİHAZIN İMHA EDİLMESİ.....	6
1.6 - REFERANS YÖNETMELİKLER.....	6

## 1.1 - GİRİŞ



### UYARI:

**Cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu ve makine ile birlikte verilen “Kullanım ve bakım kılavuzu”nu dikkatli bir şekilde okuyun.**

Bu kılavuz ile “Kullanım ve bakım kılavuzu” makinenin bütünleyici bir parçasını oluşturmakta olup güvenli ve tüm kullanıcıların (operatörler ve bakımdan sorumlu personel) ulaşabileceği bir yerde, imha edilmesine kadar makinenin tüm ömrü boyunca, özenle saklanmalıdır.

### 1.1.a - Kitapçığın amacı

Kitapçığın amacı ait olduğu cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımı için gerekli talimatların tedarik edilmesidir.

Kitapçığındaki talimatların dikkatle okunması ve belirtilen güvenlik kurallarına titizlikle uyulması tavsiye edilir.

Bu talimat / kurallara uyulmaması durumunda cihaz ve kullanıcı zarar görebilir. İmalatçı firma hiçbir şart altında bu zararlardan sorumlu tutulamaz.

Kitapçıkta tanımlanan güvenlik önlemleri cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarını içine alır ama bunların YERİNİ TUTMAZ.

### 1.1.b - Kitapçığın kullanılması

Kitapçık cihazın tanıtılması ve kullanılması ile ilgili belirli bir sıralamaya göre bölümlere ayrılmıştır. Aradığınız konuyu kolayca bulabilmek için kitapçığın başında bulunan İNDEKS bölümüne bakınız.

### 1.1.c - Kitapçıkta kullanılan sembollerin listesi

Çeşitli güvenlik, bakım vb.. bilgileri ve işlemlerine dikkat çekmek amacıyla kitapçıkta aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



### TEHLİKE:

**Cihazı kullanan kişi veya üçüncü kişilerin güvenliği için ciddi, hatta ölümcül bir tehlikeyi işaret eder.**



## UYARI:

Cihaza veya çalıştırıldığı ortama ciddi zararlar gelmesini önlemek için tedarik edilen son derece önemli bilgiler.



## NOT:

Cihazın doğru şekilde çalıştırılması ile ilgili veya genel ilave bilgiler.

### 1.1.d - Klasik terminoloji

Ön, arka, öne, arkaya, üst, alt, sol ve sağ sözcükleri cihazı kullanan kişinin çalışma konumunda ve ellerinin sürüş kolunun üzerinde bulunduğu düşünülerek kullanılmıştır.



## NOT:

Anlatımın basitleştirilmesi amacıyla cihazın modelinin ticari ismi yerine "Cihaz" sözcüğü kullanılmaktadır.

## 1.2 - GENEL UYARILAR

Cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımından önce cihazla ilgili görevlilerin (sorumlular ve kullanıcılar) bu kitapçıkta sunulan çalıştırma işlemleri ve güvenlik kuralları ile ilgili bilgilendirilmesi gerekmektedir. Kitapçıkta ve ekli belgelerde belirtilen tüm kurallara uyunuz.



## TEHLİKE:

- Makinenin eğitimsiz personel tarafından kullanılması yasaktır.
- Çocukların cihazla oynamasına izin vermeyiniz.

- Cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engelli veya deneyim ve bilgi sahibi olmayan kişilerce (ayrıca çocuklar tarafından) başlarında güvenliklerinden sorumlu ikinci bir kişinin gözetimi olmaksızın veya cihazın kullanımı konusunda eğitim almaksızın kullanılmamalıdır.

### 1.2.a - Personelin vasıfları

#### Kullanıcı

Kullanıcı, cihazı sürmek ve kullanım sonunda gerekli temizlik işlemlerini yapmak gibi basit işlemleri yapma becerisine sahip personel anlamında kullanılmaktadır.

#### Elektrik/meکانik bakım sorumlusu

Cihaz üzerinde tamir işlemleri veya kartlerin çıkarılmasını gerektiren parça deęiştirme işlemlerini yapmaya ehliyetli teknik görevli.

### 1.2.b - Cihazı kullanan kişinin konumu

Cihazı kullanan kişi kullanım sırasında cihazın arkasında konumlanmalı, elleri sürüş kolunun üzerinde olmalıdır (arkadan) veya direksiyon (binerek) sürüş pozisyonunda otururken.

### 1.2.c - Güvenli kıyafetler

- Cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunların belirttięi güvenli kıyafetler kullanınız.

### 1.2.d - Taşıma ve depolama hakkında genel uyarılar

- Cihaz taşınır ve depolanırken hava şartlarından korunmalıdır.
- Makinenin üzerine başka ambalajlar koymayınız.

Isı aralığı 5°C ile 40°C arasında, nem %20 ile %60 arasında; atmosfer basıncı 990hPa ile 1040hPa arasında olmalıdır.

### 1.2.e - Kullanım öncesi genel uyarılar

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce sabit güvenlik korumalarının (karter) ait oldukları yerde ve doğru şekilde sabitlenmiş olarak bulduklarından emin olunuz.

### 1.2.f - Güvenlik ilgili genel notlar

- Plastik, polistiren torbalar, zimbalar vb. potansiyel tehlike kaynağı olduklarından çocukların ulaşabilecekleri yerlerde bırakılmamalıdır.
- Cihazı atmosferik etkenlere maruz bırakmayın.
- Çalışmasında anomali mevcutsa cihazı kullanmayın ve yetkili teknik servis merkezine götürün.
- Cihazı su ya da başka sıvıların içine batırmayın.

### 1.2.g - Cihazın kullanımı hakkında genel uyarılar

- Cihaz tuhaf sesler çıkardığı takdirde hemen durdurunuz ve nedenini tespit ediniz.
- Cihazı %2'den daha eğimli yüzeylerde gözetimsiz BIRAKMAYINIZ.

- Cihazı kullanırken eşyalara çarpmaya dikkat ediniz.
- Cihazın açık alanlarda ve halka açık sokaklarda kullanılması yasaktır.
- Mümkünse cihazı içinde insanların bulunmadığı ortamlarda kullanınız; yabancı kişilerin ortamda bulunması durumunda cihazı kullanmadan evvel uzaklaşmaları için uyarıda bulununuz.
- Cihazı aşındırıcı veya tuzlu maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.
- Cihazı patlayıcı ortamlarda kullanmayınız (ATEX).

## ACİL DURUM

Acil durumda fişi prizden çekiniz; böylece devrelerdeki enerji kesilir ve cihazın tüm fonksiyonları durur.



### UYARI:

**Cihaz açıkken fişin çekilmesi işlemi sadece gerçekten gerekli durumlarda yapılmalıdır, cihazı kapatmak için bu yöntemi uygulamayınız, cihazda ciddi hasarlara yol açabilir.**

### 1.2.h - Modelleri için genel talimatlar sabit şebeke güç kaynağına bağlı

- Cihazı çalıştırmadan önce ağ geriliminin cihazın bilgi tabelasında yazan verilere uygun olduğundan emin olun.
- Fişi prizden çıkarmak için besleme kablosunu çekMEYİN, elinizle fişin kendisini tutarak prizden çıkarın.

- Cihazı kullanırken elektrik kablosunu sonuna kadar uzatın.
- Uzatma kablosu kullanımına sadece onaylıysa, cihazın gücüne göre ayarlanmışsa ve iyi durumdaysa izin verilir.
- Fiş ya da elektrik kablosu iyi durumda değilse cihazı kullanmayın.
- Cihazın besleme kablosu hasarlıysa sadece üretici tarafından onaylı teknik servis merkezlerinde değiştirilmelidir.
- Elektrik kablosunu kesici kenarların üzerinden geçirmemeye dikkat edin.
- Elektrik kablosunu ezmekten kaçının.
- Islak ya da nemli ellerinizle cihazı kullanmayın.
- Herhangi bir bakım ya da temizleme müdahalesi gerçekleştirmeden önce fişi prizden çekmek mecburidir.
- Cihaz kullanım dışı olduğunda uygun atık toplama merkezine vermeden önce elektrik kablosunu keserek cihazı kullanılamaz hale getirmek gereklidir.



### **UYARI:**

**Elektrik kablosu döner fırçalarla temas etmemelidir.**

#### **1.2.i - Akü hakkında genel uyarılar**

- Pildeki asit aşındırıcı nitelik taşıyıcı ile temas ettiği takdirde bol suyla yıkayınız ve bir hekime başvurunuz.
- Aşındırıcı maddelere karşı koruyucu gözlük ve eldiven kullanınız.
- Buharı içinize çekmeyiniz: tehlikelidir.

- Pili şarj etme gaz patlayıcı bir karışım oluşturur, böylece pil şarj edildiği oda iyi havalandırılmış ve belirli kurallara uygun olarak yapılmalıdır.
- Akünün şarj edilmesi ve şarj sonrasında soğutulması işlemleri sırasında akünün 2 metre yakınında ve şarj alanında sigara içilmesi ve/veya açık ateş kullanılması yasaktır.
- Akü sıvısı kaçaqlarını işaretleyiniz: tehlikelidir ve yüksek seviyede çevre kirliliğine yol açar.

#### **1.2.1 - Cihazın bakımı hakkında genel uyarılar**

- Bakım, onarım veya diğer işlemlere geçmeden önce pilleri çıkarın veya fişi prizden çekin.
- Aküye alet edavat ve metal nesnelere dayamayınız; kısa devre tehlikesi mevcuttur.
- Temizlik ve yıkama işlemleri sırasında sert, asitli, sodalı vb.. deterjanlar kullanmayınız ve elektrikli kısımlara özellikle dikkat ediniz.
- Cihazı basınçlı su veya direkt fışkırtılan su jetleriyle yıkamayınız.
- Su ile nemlendirilmiş bir bezle üniteyi temizleyin.
- Cihazın bakım işlemleri için yerinde kaldırılması gerektiğinde cihazın altına sabit destekler koyarak güvenli şekilde çalışılması gerekmektedir.
- Tamir işlemleri için yetkili bir servise başvurunuz ve sadece ORJİNAL yedek parçalar kullanınız.
- 5 yılda bir yetkili bir serviste makinenin işlevselliğini kontrol ettiriniz.

## 1.2.m - Yangın durumunda dik kate alınacak genel uyarılar

- Yangın durumunda sadece onaylı toz yangın söndürücüler kullanınız; yangını söndürmek için su KULLANMAYINIZ.

## 1.2.n - Cihazın kullanılmaması

- Makinenin izinsiz olarak kullanılmasını önlemek için kontak anahtarını çıkartın (varsa).
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.

## 1.2.o - Cihazın uzun süre kullanılmaması

- Cihazı atmosferik etkilere karşı korunaklı bir yere kaldırınız; cihazın bulunduğu ortamın ısısı 5°C ile +40°C arasında olmalıdır.
- Kontak anahtarını çıkarınız.
- Temiz su haznesindeki suyu boşaltınız.
- Aküyü şarj ederek şarj işlemi bittiğinde cihazdan sökünüz.
- Ayda bir kez aküyü şarj ediniz.

## 1.3 - CİHAZIN KULLANIM AMACI

Cihaz sadece kapalı alanlardaki zeminlerin yıkanması ve kurutulması amacıyla tasarlanmış ve üretilmiştir. Makine, yapay yüzeyli zeminlerin temizlenmesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu makineler, otel, okul, hastane, fabrika, mağaza, ofis ve kiralık mekanlar gibi ticari mekanların zeminlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.



## TEHLİKE:

Cihazın herhangi bir başka amaç için kullanılması nedeniyle kişi ve/veya eşyaların uğrayacağı zararlardan üretici firma sorumlu değildir ve amaç dışı kullanım tüm garanti şartlarını geçersiz hale getirir.

## 1.4 - CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR



## UYARI:

Cihaz açık alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.



## TEHLİKE:

- Zeminleri 50 ° C'den sıcak suyla yıkamayın.
- Zeminleri yıkamak için dizel / benzinli veya aşındırıcı deterjanlar kullanmayın.
- Seyreltilmiş olsa bile aşındırıcı, yanıcı ve / veya patlayıcı sıvıları yıkamayın ve aspire etmeyin.- Makinenin üzerinde belirtilen meyil değerini aşan yüzeyleri temizleme için kullanmayınız.
- 2000m'yi aşan irtifalarda kullanmayınız.

#### 1.4.a - Patlama riski olan alanlar

Cihazın yanıcı ve patlayıcı gaz, buhar, sıvılar ve tozların mevcut olduğu patlama riski içeren ortamlarda kullanılması kesinlikle yasaktır.

### 1.5 - CİHAZIN İMHA EDİLMESİ

Çevre koruması amacıyla yürürlükte olan kanunlara uygun hareket ediniz. Cihaz artık kullanılamaz veya tamir edilemez hale geldiğinde cihazın çeşitli parçalarını uygun şekilde imha ediniz.

Elektrikli ve elektronik eşyalarda zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması ve bertaraf edilmesi konulu 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE ve 2003/108/CE yönergeleri uyarınca, elektrikli cihazlar kentsel atık gibi bertaraf edilemez, ayrıştırılmış şekilde toplanmalı ve uygun şekilde imha edilmelidir.



Elektrikli parçalar, üzerine çarpı işareti atılmış bir çöp konteyneri sembolü ile işaretlidirler. Bu sembol ekipmanın 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya çıkarıldığını ve özel çöp toplama işlemine tabi olduğunu ifade eder.

Ekipmanın uygunsuz veya yanlış imhası veya uygunsuz kullanımı içerdiği maddeler açısından insanlara ve çevreye zarar verebilir. Elektrikli ekipmanın yürürlükte olan kanunlara uyulmadan imha edilmesi durumunda idari ve cezai işlemler uygulanacaktır.



#### UYARI:

**Pilli makineler için: cihaz elden çıkarmadan önce pili sökülmelidir.**

### 1.6 - REFERANS YÖNETMELİKLER

Makine yürürlükte olan makine direktifine ve makine ile birlikte verilen "CE" uygunluk beyanında belirtilen normlara uygun olarak üretilmiştir.

# TARTALOMJEGYZÉK

(Eredeti utasítások fordítása)

1.1 - BEVEZETÉS.....	1
1.2 - ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK .....	2
1.3 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA .....	5
1.4 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA .....	5
1.5 - A GÉP MEGSEMISÍTÉSE.....	6
1.6 - JOGSZABÁLYI HIVATKOZÁSOK.....	6

## 1.1 - BEVEZETÉS



### FIGYELMEZTETÉS:

**A tisztítógép használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet és a géppel szállított "Használati utasítást".**

A jelen kézikönyv és a "Használati és karbantartási utasítás" a gép szerves részét képezik; Ezért egy biztonságos és minden felhasználó (üzemeltetők és karbantartó személyzet) számára elérhető helyen kell tárolni a gép teljes élettartama alatt, annak leselejtezéséig.

### 1.1.a - A kézikönyv célja

A kézikönyv tartalmazza a gép beüzemeléséhez, használatához és karbantartásához szükséges utasításokat.

Kérjük figyelmesen olvassa el az utasításokat, és szigorúan tartsa be a kézikönyvben leírt biztonsági szabályokat.

Az utasítások/szabályok figyelmen kívül hagyása a gépben károkat vagy a kezelő sérülését okozhatja, amelyekért a Gyártó semmilyen körülmények között

nem vonható felelősségre.

A kézikönyvben leírt biztonsági útmutatások kiegészítik, és NEM HELYETTESÍTIK az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

### 1.1.b - A kézikönyv használata

A kézikönyvet a gép ismeretét és használatát követő logika szerint osztottuk fejezetekre.

A keresés megkönnyítésére, először nézzük meg a kézikönyv elején található TARTALOMJEGYZÉKET.

### 1.1.c - A kézikönyvben használt jelek magyarázata

A biztonságos munkavégzésre, a karbantartásra stb. vonatkozó információk és eljárások kiemelésére a következő jeleket használtuk a kézikönyvben:



### VESZÉLY:

**A gépkelző és/vagy harmadik személyek testi épségét veszélyeztető súlyos, akár halálos kimenetű veszélyre figyelmeztet.**



## FIGYELMEZTETÉS:

Nagyon fontos információk, melyek a gép és üzemi környezete súlyos károsodásának elkerülését szolgálják.



## MEGJEGYZÉS:

A gép megfelelő működésére vonatkozó kiegészítő információk, vagy általános jellegű tudnivalók.

### 1.1.d - Egyezményes szóhasználat

Az első - hátsó, előre - hátra, felső – alsó, jobb – bal meghatározásokat munkaállásban levő, kezeit a kormányrúdon tartó gépkezelőhöz viszonyítva kell értelmezni.



## MEGJEGYZÉS:

Az egyszerűség kedvéért a modell kereskedelmi elnevezését „Gép” szóval helyettesítettük.

## 1.2 - ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A gép üzembe helyezése, használata és karbantartása előtt a géppel dolgozó személyeknek (gépfelelősök és –kezelők) meg kell ismerniük a kézikönyvben leírt eljárásokat és biztonsági óvintézkedéseket.

A kézikönyvben és az esetleges csatolt dokumentációban tartalmazott összes előírást be kell tartani.



## VESZÉLY:

- A gépet nem szabad tapasztalatok és ismeretek hiányában használni.
- Ellenőrizni kell, hogy a gyermekek nem játszanak a készülékkel.
- A készüléket nem tervezték csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű vagy tapasztalat és szükséges ismeretek hiányával küzdő személyek (gyermekek beleértve) általi használatra, hacsak a biztonságukra felelős személy nem ügyel, felügyeletet nem tart vagy a készülék használatára vonatkozó utasításokat velük nem közli.

### 1.2.a - A géppel dolgozók besorolása Gépkezelő

A gépkezelő az a személy, aki képes elvégezni a gépen az egyszerű működtetési műveleteket és a műszak után szükséges tisztítási műveleteket.

### Villanyszerelő/gépszerelő karbantartó

Szakképzett személy, aki el tudja végezni a védőburkolatok eltávolítását igénylő különféle javításokat vagy alkatrészcseréket a gépen.

### 1.2.b - A gépkezelő pozíciója

A gépkezelő a gép használatakor a gép hátsó részén helyezkedik el, kezét a kormányrúdon tartva.



### 1.2.c - Munkavédelmi ruházat

- Használjunk az adott országban érvényben levő jogszabályokban meghatározott munkavédelmi ruházatot.

### 1.2.d - Általános szállítási és tárolási figyelmeztetések

- A szállítást és tárolást az időjárási viszonyoktól védve kell elvégezni.
  - Ne tegyen más csomagokat a gépre.
- Hőmérséklet 5°C és 40°C között; nedvességtartalom 20% és 60% között; atmoszférikus nyomás 990hPa és 1040hPa között.

### 1.2.e - Általános tudnivalók a gép használata előtt

- A gép használata előtt ellenőrizzük, hogy a védőburkolatok (carter) megfelelően legyenek rögzítve.

### 1.2.f - Általános tudnivalók biztonsági

- Műanyag zacskókat, polisztirolt, fémkapcsokat, stb... ne hagyjon gyerekek közelében, mivel esetleges veszély forrásaivá válhatnak.
- Ne tegye ki a készüléket légköri hatóerőknek.
- Ne használja a készüléket, ha annak működésében meghibásodást fedez fel, hanem vigye a kijelölt ügyfélszolgálatához.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

### 1.2.g - Általános tudnivalók a gép használata közben

- Ha a gép különös zajt bocsát ki, azonnal állítsuk le, és keressük meg a probléma okát.
- 2%-nál nagyobb emelkedőn, vagy lejtőn NE hagyjuk felügyelet nélkül a gépet.
- Használata közben ügyeljünk arra, hogy ne ütközzünk polcnak vagy szekrénynek.
- Tilos szabadban vagy közúton használni a gépet!
- Amennyiben lehetséges a gépet olyan helyen használjuk, ahol nincsenek emberek, amennyiben idegenek tartózkodnak a helyiségben, kérjük meg, hogy hagyják el a területet a gép használata előtt.
- Ne használjuk a gépet maró vagy sós anyagokat tartalmazó helyiségekben.
- Ne használjuk a gépet robbanásveszélyes helyen (ATEX).

## VÉSZHELYZET

Vészhelyzet esetén húzza ki a vezetékét az aljzatból; ezzel áramtalanít, megszakítva a gép minden működését.



### FIGYELMEZTETÉS:

**Csak akkor húzza ki a vezetékét az aljzatból a működésben levő gépnél, ha ez elkerülhetetlen, ne használja ezt a folyamatot a gép kikapcsolásához, mert az a gép komoly megrongálódásához vezethet.**

## 1.2.h - Általános tudnivalók a modellekhez csatlakozik a vezetékes hálózat tápegység

- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a tájékoztató táblán feltüntetett értékekkel.
- A tápvezeték aljzatból való eltávolításához NE húzza a tápvezetékot, hanem fogja meg a villásdugót és azt húzza ki az aljzatból.
- A készülék használata során teljesen tekerje le a tápvezetékot.
- Hosszabbító használata megengedett, de csak akkor, ha a készülék teljesítménye szerint jóváhagyott és megfelelő méretű és jó állapotban van.
- Ne használja a készüléket, ha a villásdugó vagy a tápvezeték nincs jó állapotban.
- Ha a készülék tápvezetéke megrongálódott, akkor azt kizárólag a gyártó által erre kijelölt ügyfélszolgálati központ cserélheti ki.
- Ne vezesse a tápvezetékot kiálló élek fölött.
- Kerülje a tápvezeték összenyomását.
- Ne használja a készüléket nedves vagy vizes kézzel.
- Bármilyen karbantartói vagy tisztítói tevékenység elvégzése előtt húzza ki a tápvezetékot az aljzatból.
- Ha a készülék működésképtelen, akkor tegye azt használhatatlanná a tápvezeték átvágásával, mielőtt az erre szolgáló hulladékgyűjtő helyre viszi.



## FIGYELMEZTETÉS:

Ne hagyja, hogy a tápkábel érintkezzen a forgó kefékkel.

### 1.2.i - Akkumulátorokra vonatkozó általános tudnivalók

- Az akkumulátorsav maró hatású: ha bőrrel érintkezik, alaposan öblítse le a vízzel és forduljon orvosához.
- Viseljen védőszemüveget és kesztyűt korrozív anyagokkal szemben.
- Ne lélegezzük be a gőzt: veszélyes.
- Az akkumulátor robbanó keveréket alkothatnak a gáz, így a helyiségek, ahol az akkumulátor töltése szellőztetni kell, és megfelelően meghatározott szabályoknak.
- Tilos dohányozni és nyílt lángot használni a töltés- valamint a töltést követően az akkumulátor lehűlési ideje alatt az akkumulátor 2 m-es körzetében, a töltő területen.
- Jelezzük az akkumulátor esetleges szivárgását: veszélyes és nagymértékben szennyező!

### 1.2.I - Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók

- A karbantartás, javítás vagy más funkciókra való átalakítás előtt húzza ki az akkumulátorokat vagy húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Ne tegyünk szerszámokat vagy fémtárgyakat az akkumulátorokra; rövidzárlat alakulhat ki.
- Tisztításkor és mosáskor ne hasz-

- náljunk agresszív mosószereket, savakat, fényezőket, stb. és különösen ügyeljünk az elektromos részekre.
- Ne mossuk a gépet közvetlenül ráírányított vagy nagy nyomású víz sugárral.
  - Tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával.
  - Amikor egyes karbantartási műveletekhez fel kell emelnünk a gépet, a biztonságos munkavégzéshez támasszuk alá szilárdan.
  - A javítások elvégzéséhez forduljunk felhatalmazott márkaszervizhez, és kizárólag EREDETI alkatrészeket kérjünk.
  - 5 évente a gépet teljes körűen ellenőriztesse egy hivatalos szervizközponttal.

### **1.2.m - Tűzesetre vonatkozó általános tudnivalók**

- Tűz esetén kizárólag bevizsgált portoltót használjunk; NE használjunk vizet az oltáshoz!

### **1.2.n - A gép leállítása**

- A nem rendeltetésszerű használat érdekében vegye ki az indítókulcsot (ha jelen van).
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltoztatásra.

### **1.2.o - A gép huzamos ideig tartó leállítása**

- Tároljuk a gépet fedett, légköri hatásktól védett helyen, ahol a hőmérséklet  $0^{\circ}\text{C}$  és  $+40^{\circ}\text{C}$  között van.

- Vegyük ki az indítókulcsot.
- Ürítsük le a tartályban levő tisztvizet.
- Töltsük fel az akkumulátorokat, majd kössük le.
- Havonta töltsük fel az akkumulátorokat.

## **1.3 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA**

A gépet kizárólag fedett helyen levő padlók mosására és szárítására terveztük és gyártottuk. A gépet mesterséges padlófelületek tisztítására tervezték. A gépek kereskedelmi használatra szánt padlók, például szállodák, iskolák, kórházak, gyárak, üzletek, irodák padlóinak a kezelésére szolgál, illetve bérbe adható.



### **VESZÉLY:**

A gép bármilyen egyéb jellegű használata esetén a gyártó nem felel a személyi és/vagy vagyoni károkért, és a garancia érvényét veszíti.

## **1.4 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA**



### **FIGYELMEZTETÉS:**

A gépet nem lehet szabad ég alatt használni.



## **VESZÉLY:**

- Ne mossa le a padlót 50 ° C-nál melegebb vízzel;
- A padló mosásához gázolajat/benzint vagy maró tisztítószeret TILOS használni;
- TILOS maró, gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékokat, akár hígítva is felmosni és felszívni;
- Ne használja a gépen megjelölnél magasabb gradienssel rendelkező felületek tisztítására.
- Ne használja 2000m feletti magasságban.

### **1.4.a - Robbanásveszélyes területek**

Szigorúan tilos a gépet olyan robbanásveszélyes helyiségekben használni, ahol gyúlékony és robbanó gázok, gőzök, folyadékok és porok vannak.

## **1.5 - A GÉP MEGSEMMISÍTÉSE**

A környezet védelme érdekében az érvényben levő helyi jogszabályok alapján járjunk el.

Amikor a gép már nem használható és nem javítható, alkatrészeit szelektíven gyűjtve kell megsemmisíteni.

Az elektromos és elektronikus berendezésekben használt veszélyes anyagok csökkentésére, valamint a hulladék leselejtezésére vonatkozó 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EK, 2002/96/EK és 2003/108/EK rendelkezések és frissítéseik értelmében az elektromos

hulladékot tilos háztartási hulladékként leselejtezni, ehelyett be kell tartani a szelektív és megfelelő hulladékgyűjtés szabályait.



Az elektromos készülékeken egy áthúzott kerek szeméttároló látható. Ennek jelentése, hogy a készülék 2005. augusztus 13-a után került kereskedelmi forgalomba, és szelektíven kell gyűjteni.

Az elektromos készülékek nem megfelelő vagy szabálytalan megsemmisítése, vagy azok nem rendeltetésszerű használata, a bennük tartalmazott anyagok és szerek miatt személyi sérüléseket okozhat és környezetszennyező.

Amennyiben az elektromos hulladék megsemmisítése nem a jogszabályok szerint történik, pénzbírsággal és büntetőjogi felelősségre vonással büntethető.



## **FIGYELMEZTETÉS:**

**Akkumulátoros gépek esetén: ártalmatlanítás esetén az akkumulátort el kell távolítani a készülékből.**

## **1.6 - JOGSZABÁLYI HIVATKOZÁSOK**

A készülék kivitelezése megfelel az érvényes gép-irányelvnek valamint a géphez adott "CE" megfelelőség tanúsítványban felsorolt szabályoknak.

# CUPRINS

(Traducerea instrucțiunilor originale)

<b>1.1 - INTRODUCERE</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - AVERTISMENTE GENERALE</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - UTILIZAREA PRECONIZATĂ A MAȘINII</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - UTILIZAREA NEPRECONIZATĂ A MAȘINII</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - DEMONTAREA MAȘINII</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - STANDARDE DE REFERINȚĂ</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - INTRODUCERE



### AVERTISMENT:

Înainte de a folosi aparatul citiți cu atenție manualul de față și manualul “Folosire și întreținere.” furnizat împreună cu mașina.

Manualul de față și “Manualul de folosire și întreținere” sunt parte integrantă din mașină; trebuie deci păstrate cu grijă într-un loc sigur și accesibil tuturor utilizatorilor (operatori și personal care efectuează întreținerea) pe toată durata mașinii până la demolare.

### 1.1.a - Scopul manualului

Scopul manualului este de a furniza instrucțiunile necesare pentru punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea mașinii la care este atașat.

Se recomandă o lectură atentă a instrucțiunilor și respectarea strictă a normelor de siguranță descrise în manual.

Nerespectarea acestor instrucțiuni / reguli ar putea duce la deteriorarea mașinii și rănirea operatorului și în nici un caz

nu va fi imputată producător.

Instrucțiunile de siguranță descrise în manual completează și **NU ÎNLOCUIESC** normele în vigoare în țara de utilizare a aparatului.

### 1.1.b - Consultarea manualului

Manualul este împărțit în capitole într-o ordine logică de cunoaștere și utilizare a mașinii.

Pentru a facilita cercetarea, se va vedea întâi indexul prezentat la începutul manualului.

### 1.1.c - Legenda simbolurilor din acest manual

Pentru a evidenția informații și proceduri referitoare la securitate, întreținere, etc, în manual au fost folosite următoarele simboluri:



### PERICOL:

**Avertizează de pericol grav, pentru siguranța operatorului și / sau terțe persoane, inclusiv moartea.**



## AVERTISMENT:

Informații de o importanță extremă pentru a evita daune grave la mașină și mediul în care operează.



## OBSERVAȚIE:

Informații suplimentare pentru funcționarea corectă a aparatului sau cu caracter general.

### 1.1.d - Terminologia convențională

Indicațiile față, spate, inversare înainte sus, jos, stânga și dreapta au legătură cu operatorul, în poziție de lucru cu mâinile pe mânerul de conducere.



## OBSERVAȚIE:

Pentru a simplifica, denumirea comercială a modelului a fost înlocuită cu "Mașina".

## 1.2 - AVERTISMENTE GENERALE

Înainte de punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea mașinii, muncitorii (manageri și profesioniști), sunt instruiți cu privire la procedurile de operare și precauțiile de siguranță din acest manual.

Respectați toate cerințele cuprinse în manualul și documentația de utilizare.



## PERICOL:

- Este interzisă utilizarea mașinii de personal neinstruit.

- Este necesar să controlați ca aparatul să nu fie folosit în joacă de către copii.
- Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) a căror capacități fizice, senzoriale, sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență ori de cunoștințe, făcând excepție cazul în care ele au putut beneficia, prin intermedierea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni referitoare la folosirea aparatului.

### 1.2.a - Calificarea personalului

#### Operator

Operatorul înseamnă un personal generic, capabil să execute operațiuni simple de conducere a mașinii și a operațiunilor sale de curățare de la sfârșitul de schimbului de lucru.

#### Personal pentru întreținerea electrică / mecanică

Tehnician calificat pentru a lucra la aparat, pentru a efectua repararea sau înlocuirea de piese care necesită îndepărtarea carcasei de protecție.

### 1.2.b - Poziția operatorului

Operatorul, în timpul utilizării mașinii este poziționat în partea din spate a acesteia, cu mâinile pe ghidon (împinse) sau așezat în poziția de conducere cu mâinile pe volan (conduse).

### 1.2.c - Îmbrăcăminte de protecție

- Folosiți îmbrăcăminte de protecție astfel cum este indicat de normele în vigoare în țara de utilizare a mașinii.

### 1.2.d - Avertismente generale pentru transport și depozitare

- Transportul și depozitarea trebuie efectuate la adăpost de agenții atmosferici.
- Nu așezați alte tipuri de ambalaj pe mașină.

Temperatură între 5°C și 40°C; umiditate între 20% și 60%; presiune atmosferică între 990hPa și 1040hPa.

### 1.2.e - Avertismente generale înainte de utilizare

- Verificați, înainte de utilizarea mașinii, că dispozitivele fixe de securitate (paza) sunt mereu la locurile lor, corect montate.

### 1.2.f - Instrucțiuni generale de securitate

- Săculețele din plastic, polistirol, fibre textile, etc.. nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor deoarece sunt posibile surse de pericol.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici.
- Nu utilizați aparatul dacă prezintă anomalii de funcționare dar duceți-l la un centru de asistență autorizat.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.

### 1.2.g - Avertismente generale în timpul utilizării mașinii

- În cazul în care aparatul face zgomote ciudate, se va opri imediat pentru a găsi cauza.
- NU lăsați aparatul pe suprafețe înclinate, mai mult de 2%.
- În timpul utilizării mașinii evitați lovierea de rafturi sau dulapuri.
- Este interzis să utilizați în aer liber și pe drumurile publice.
- Folosiți mașina, dacă este posibil, în zonele libere de persoane; în cazul prezenței unor persoane străine, acestea trebuie rugate să plece înainte de a utiliza aparatul.
- Nu folosiți mașina în prezența substanțelor corozive sau a sărurilor.
- Nu folosiți mașina în medii explozive (ATEX).

## URGENȚĂ

În caz de urgență, scoateți din priză; acest lucru deconectează tensiunea din circuite prin oprirea oricărei funcții a mașinii.



### AVERTISMENT:

**Scoateți din priză cu mașina pornită numai în cazul unei nevoi reale, nu utilizați această procedură pentru a opri mașina, ar putea provoca defecțiuni grave mașinii.**

## 1.2.h - Instrucțiuni generale pentru modelele conectate la sursa de alimentare din rețea fixă

- Înainte de a pune în funcțiune aparatul asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe plăcuța de înmatriculare.
- Pentru a scoate ștecherul din priza de curent. NU trageți cablul de alimentare, extrageți ștecherul ținând mâna pe corpul ștecherului.
- Înainte de folosirea aparatului derulați complet cablul electric.
- Este permisă folosirea prelungitorului numai dacă este omologat, dimensionat după puterea aparatului și în stare bună de păstrare.
- Nu folosiți aparatul dacă ștecherul sau cablul electric nu sunt în bune condiții.
- În cazul în care cablul de alimentare a aparatului este deteriorat, trebuie înlocuit numai la un centru de asistență tehnică autorizat de către producător.
- Evitați rularea cablului electric pe marginile tăietoare ale diferitelor corpuri.
- Evitați strivirea cablului electric.
- Nu utilizați aparatul cu mâinile ude sau umede.
- Înainte de a efectua oricare intervenție de întreținere sau de curățenie este obligatoriu ca să scoateți ștecherul din priza de curent.

- Când aparatul nu mai poate fi folosit este necesar să-l faceți inutilizabil tăind cablul de alimentare înainte de a-l lăsa în centrele de colectare special amenajate.



### AVERTISMENT:

**Nu lăsați cablul de alimentare să intre în contact cu perile rotative.**

## 1.2.i - Avertismente generale referitoare la baterie

- Acidul bateriei este corosiv: în caz de contact cu pielea, clătiți bine cu apă și consultați un medic.
- Purtați ochelari și mănuși de protecție împotriva agenților corosivi.
- Nu inhalați abur: este periculos.
- Încărcarea bateriei pot forma amestecuri explozive de gaze, astfel încât camerele în care bateria este încărcată trebuie să fie bine ventilate și în conformitate cu normele specifice.
- Este interzis să fumați și / sau să utilizați flacără deschisă, pe o distanță de 2 metri de baterie în timpul încărcării, în zona de încărcare, și în timpul răcirii acesteia după încărcare.
- Semnalați orice scurgere la baterie: sunt periculoase și foarte poluante.

## 1.2.l - Avertismente generale în timpul lucrărilor de întreținere

- Deconectați de bateriile sau scoateți fișa din priză, înainte de efectuarea operațiunilor de întreținere sau de reparații.
- Nu așezați obiecte de metal și unelte peste baterie; pericol de scurtcircuit.



- Pentru curățare și spălare nu folosiți detergenți duri, acizi, baze, etc. și acordați o atenție deosebită pieselor electrice.
- Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau presiune.
- Curățați aparatul cu o cârpă umezită cu apă.
- Când trebuie să ridicați mașina pentru orice lucrare de întreținere este necesar să lucrați în condiții de siguranță așezând-o pe suporturi fixe.
- Contactați un centru de service autorizat pentru reparații și utilizați doar piese **ORIGINALE**.
- La fiecare 5 ani, pentru o eficiență maximă, mașina trebuie verificată de un centru de asistență autorizat.

### **1.2.m - Avertismente generale în caz de incendiu**

- În caz de incendiu, utilizați numai stingătoare cu pulbere uscată omologate, nu folosiți apă pentru stingerea incendiilor.

### **1.2.n - Opriri ale mașinii**

- Pentru a evita utilizarea neautorizată a utilajului, scoateți cheia de contact (daca prezentul).
- Nu lăsați utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.

### **1.2.o - Opriri prelungite ale mașinii**

- Păstrați mașina la adăpost de condițiile atmosferice într-un loc unde temperatura este între 5°C și +40°C.
- Scoateți cheia de contact.

- Scoateți apa curată conținută în rezervor.
- Efectuați reîncărcarea bateriilor și după ce le-ați încărcat, deconectați-le.
- O dată pe lună, reîncărcați bateriile.

## **1.3 - UTILIZAREA PRECONIZATĂ A MAȘINII**

Mașina a fost proiectată și construită numai pentru spălare și uscare a pardoselilor acoperite. Mașina are rolul de a curăța pardoseli cu suprafață artificială. Mașinile au rolul de a trata pardoselile pentru uz comercial, cum ar fi cele din hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și închirieri.



### **PERICOL:**

Orice altă utilizare scutește producătorul de răspundere pentru daune persoanelor și / sau de proprietate și invalidează orice garanții.

## **1.4 - UTILIZAREA NEPRECONIZATĂ A MAȘINII**



### **AVERTISMENT:**

Aparatul nu este destinat pentru utilizare în aer liber.



## **PERICOL:**

- Nu se spală podele cu apă de peste 50°C;
- Nu utilizați motorină / benzină sau detergenții corozivi de spălat pardoseli;
- Nu spălați și aspirați lichide corozive, inflamabile, explozive, chiar dacă sunt diluate;
- Nu utilizați pentru curățarea suprafețelor cu un gradient mai mare decât cel marcat pe mașină.
- Nu utilizați la altitudini mai mari de 2000m.

### **1.4.a - Zone cu risc de explozie**

Este absolut interzis să se utilizeze aparatul într-un mediu în care există gaze explozive, vapori, lichide inflamabile și explozive, pulberi.

## **1.5 - DEMONTAREA MAȘINII**

Pentru a proteja mediul înconjurător, se procedează în conformitate cu cerințele locale.

Atunci când unitatea nu mai este utilizabilă sau reparabilă, se vor elimina părțile componente în mod diferențiat.

În temeiul Directivelor 2012/19/UE - 2011/65/UE, 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE, privind reducerea utilizării de substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice, precum și eliminarea deșeurilor, aparatul electric nu poate fi eliminat ca deșeu menajer, ci

trebuie predat pentru colectarea separată și eliminarea adecvată.



Aparate electrice sunt marcate cu o pictogramă a unui container de gunoi barat. Simbolul indică faptul că echipamentul a fost introdus pe piață după 13 august 2005 și trebuie să fie eliminat separat.

Eliminarea inadecvată sau abuzivă a echipamentului, folosirea necorespunzătoare sau improprie a acestuia, având în vedere substanțele și a materialele conținute poate provoca daune pentru oameni și mediu. Eliminarea deșeurilor electronice care nu este conformă cu standardele implică aplicarea de sancțiuni administrative și sancțiuni penale.



## **AVERTISMENT:**

**Pentru mașinile cu baterie: bateria trebuie scoasă din aparat înainte de a fi scoasă din uz.**

## **1.6 - STANDARDE DE REFERINȚĂ**

Mașina a fost construită în conformitate cu Directiva privind echipamentele tehnice în vigoare și în conformitate cu standardele specificate în declarația "CE" de conformitate furnizată împreună cu aparatul.

# ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

(Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)

1.1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ .....	1
1.2 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ .....	2
1.3 - Η ΣΧΕΔΙΑΣΜΈΝΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ .....	6
1.4 - Η ΑΠΡΟΣΔΌΚΗΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ .....	6
1.5 - ΤΟ ΞΕΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ .....	6
1.6 - ΤΑ ΣΤΑΝΤΑΡ ΑΝΑΦΟΡΑΣ .....	7

## 1.1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο “Χρήση και Συντήρηση” που παρέχεται με το μηχάνημα.

Το παρόν εγχειρίδιο καθώς και το “Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης” αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να φυλάσσονται με προσοχή σε ασφαλές μέρος στο οποίο έχουν πρόσβαση όλοι οι χρήστες (οι χειριστές και το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση) καθόλη τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος μέχρι τη διάλυσή του.

#### 1.1.a - Ο σκοπός του εγχειριδίου

Ο σκοπός του εγχειριδίου είναι να παρέχει τις απαραίτητες οδηγίες για να μπαίνει στην λειτουργία, για την εκμετάλλευση και την συντήρηση του μηχανήματος στο οποίο είναι προσαρτημένο.

Σας προτείνουμε μια προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών και το ακριβή σεβασμό των κανόνων ασφάλειας που περι-

γράφονται στο εγχειρίδιο.

Εάν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες θα μπορούσατε να χαλάσετε το μηχάνημα και ο χειριστής μηχανήματος να βλάψει και σε καμία περίπτωση δεν θα αποδοθεί στον παραγωγό ως υπεύθυνο.

Οι οδηγίες ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο συμπληρώνουν και δεν αντικαθιστούν τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα που χρησιμοποιείται η συσκευή.

#### 1.1.b - Η συμβουλή του εγχειριδίου

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε κεφάλαια σε μια λογική σειρά της γνώσης και χρήσης της μηχανής.

Για να διευκολύνει την έρευνα, πρέπει να δείτε πρώτα την λίστα παρουσιασμένη στην αρχή του εγχειριδίου.

#### 1.1.c - Τα υπομνήματα των σύμβολων από αυτό το εγχειρίδιο

Για να προβληθεί τις πληροφορίες και τις διαδικασίες σχετικές με την ασφάλεια, τη συντήρηση, κ.λπ., στο εγχειρίδιο χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:



## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ :**

Προειδοποιεί για σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια του χειριστή και / ή τρίτα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένου του θάνατο.



## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :**

Πληροφορίες εξαιρετικής σημασίας για την αποφυγή των σοβαρών ζημιών στο μηχάνημα και στο περιβάλλον στο οποίο λειτουργεί.



## **ΣΗΜΕΙΩΣΗ :**

Συμπληρωματικές πληροφορίες για την ορθή λειτουργία της συσκευής με γενική χαρακτήρα.

### **1.1.d - Η συμβατική ορολογία**

Ενδείξεις εμπρός, πίσω, αντιστροφή, μπροστά, πάνω, κάτω, αριστερά και δεξιά αναφέρονται στο χειριστή, στη θέση εργασίας με τα χέρια πάνω στη λαβή οδήγησης.



## **ΣΗΜΕΙΩΣΗ :**

Για την απλοποίηση, το εμπορικό όνομα του μοντέλου αντικαταστάθηκε με «Μηχανή».

## **1.2 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Πριν να μπαίνει στην λειτουργία, την εκμετάλλευση και την συντήρηση της μηχανής, οι εργάτες (μάντζερ και επαγγελματίες) εκπαιδεύονται σχετικά με τις

διαδικασίες λειτουργίας και τις συνέσεις ασφαλείας από αυτό το εγχειρίδιο.

Σεβαστείτε όλες τις απαιτήσεις που βρίσκονται στο εγχειρίδιο και στα ειδικά έγγραφα.



## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ :**

- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής από το ανεκπαιδευτο προσωπικό.
- Θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και μωρά) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν την απαραίτητη εμπειρία και γνώση, εκτός και αν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή ακολουθούν τις οδηγίες ενός άτομου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, για την επίβλεψη ή για τις οδηγίες που αναφέρονται στη χρήση της συσκευής.

### **1.2.a - Η εξειδίκευση του προσωπικού**

#### **Χειριστής:**

Ο χειριστής είναι ένα γενικό προσωπικό, ικανό να εκτελεί απλές ενέργειες οδήγησης της μηχανής και ενέργειες καθαρίσματος μέχρι στο τέλος της ανταλλαγής δουλείας.

## **Προσωπικό για την ηλεκτρική / μηχανική συντήρηση**

Εξειδικευμένος τεχνικός για να εργαστεί στη μηχανή για να εκτελέσει την διόρθωση ή την αντικατάσταση των εξαρτημάτων που απαιτούν την αφαίρεση του περιβλήματος.

### **1.2.b - Η θέση του χειριστής**

Ο χειριστής κατά τη χρήση της μηχανής είναι τοποθετημένο πίσω σε αυτή, με τα χέρια στο τιμόνι (με τα πόδια) ή καθισμένος στη θέση οδήγησης με τα χέρια του στο τιμόνι (οδήγηση).

### **1.2.c - Η προστατευτική ένδυση**

- Χρησιμοποιείτε την προστατευτική ένδυση όπως καθορίζεται από τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα που χρησιμοποιείται η μηχανή.

### **1.2.d - Γενικές προειδοποιήσεις για τη μεταφορά και την αποθήκευση**

- Η μεταφορά και η αποθήκευση θα πρέπει να γίνονται προστατευμένα από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

- Μην τοποθετείτε επάνω στο μηχανήμα άλλες συσκευασίες.

Θερμοκρασία μεταξύ 5°C και 40°C, υγρασία μεταξύ 20% και 60%, ατμοσφαιρική πίεση μεταξύ 990hPa και 1040hPa.

### **1.2.e - Γενικές προειδοποιήσεις πριν από τη χρήση**

- Ελέγξτε πριν από τη χρήση της μηχανής, ότι τα ακίνητα σύστημα ασφαλείας είναι πάντα στη θέση τους, σωστά τοποθετημένα.

### **1.2.f - Γενικές οδηγίες ασφάλεια**

- Πλαστικές σακούλες, πολυστερίνη, συνδετήρες, κλπ.. θα πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά γιατί αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.

- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν διαπιστώσετε ανωμαλίες κατά τη λειτουργία και προσκομίστε την σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης.

- Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλα υγρά.

### **1.2.g - Γενικές προειδοποιήσεις κατά την χρήση**

- Αν η μηχανή κάνει παράξενους θορύβους θα σταματήσει αμέσως γαι να βρει την αιτία.

- Μην αφήστε την μηχανή στις επικλινείς επιφάνειες, πάνω από 2%.

- Όταν χρησιμοποιείτε την μηχανή να αποφύγετε το χτύπημα από τα ράφια ή τα ντουλάπια.

- Απαγορεύεται η χρήση στους εξωτερικούς χώρους και στους δημόσιους δρόμους.

- Χρησιμοποιήστε την μηχανή, αν είναι δυνατόν, στις περιοχές χωρίς ανθρώπους, στην περίπτωση της παρουσίας των ξένων ατόμων, πρέπει να παρακαλέσετε να φύγουν πριν από τη χρήση της συσκευής.

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή στην παρουσία των διαβρωτικών ουσιών ή των αλάτων.

- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή στα εκρηκτικά περιβάλλοντα (ATEX).

## ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης αποσυνδέστε το φως από την πρίζα, αυτό θα διακόψει την τάση στα κυκλώματα σταματώντας οποιαδήποτε λειτουργία του μηχανήματος.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

**Βγάλτε το φως από την πρίζα με το μηχάνημα αναμμένο μόνο σε περίπτωση πραγματικής ανάγκης, μη χρησιμοποιείτε αυτή τη διαδικασία για να σβήσετε το μηχάνημα, μπορεί να προκαλέσει βλάβες ακόμη και σημαντικές στο μηχάνημα.**

### 1.2.h - Γενικές οδηγίες για μοντέλα που συνδέεται με τη σταθερή τροφοδοσία του δικτύου

- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών.
- Για να αφαιρέσετε το βύσμα από την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος ΜΗΝ τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας, αφαιρέστε το βύσμα τραβώντας το σώμα του βύσματος με το χέρι σας.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής ξετυλίξτε πλήρως το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Επιτρέπεται η χρήση προέκτασης μόνον εάν είναι εγκεκριμένη και συμβατή με την ισχύ της συσκευής και βρίσκεται σε καλή κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το βύσμα ή το ηλεκτρικό καλώδιο δεν είναι σε καλή κατάσταση.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο δεν περνά πάνω από κοφτερές γωνίες.
- Μην συμπιέζετε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα ή νωπά χέρια.
- Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού πρέπει να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα του ρεύματος.
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πια θα πρέπει να κόψετε το καλώδιο τροφοδοσίας ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί πριν την μεταφέρετε στον κατάλληλο χώρο συλλογής απορριμάτων.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

**Μην αφήνετε να έρχεται σε επαφή το καλώδιο με τις περιστρεφόμενες ψήκτρες.**

### 1.2.i - Γενικές προειδοποιήσεις σχετικά με την μπαταρία

- Το οξύ της μπαταρίας είναι διαβρωτικό: σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλύνετε με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε τον γιατρό.
- Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και γάντια για τους διαβρωτικούς παράγοντες.
- Μην εισπνέετε ατμούς: είναι επικίν-

δυνο.

- Η φόρτιση της μπαταρίας μπορεί να σχηματίσει εκρηκτικά μείγματα αερίων, έτσι ώστε τα δωμάτια στα οποία η μπαταρία είναι φορτισμένη πρέπει να αερίζονται καλά και σύμφωνα με συγκεκριμένους κανόνες.
- Απαγορεύεται να καπνίζετε ή / και να χρησιμοποιείτε ανοιχτή φλόγα για μια απόσταση 2 μέτρων από τη φόρτιση της μπαταρίας, στην ζώνη φόρτισης, και κατά τη διάρκεια της ψύξης μετά τη φόρτιση.
- Ειδοποιείτε οποιαδήποτε διαρροή από τη μπαταρία: είναι επικίνδυνες και πολύ μολυντικές.

### **1.2.1 - Γενικές προειδοποιήσεις κατά τις εργασίες συντήρησης**

- Αποσυνδέστε την μπαταρία ή αφαιρέστε το φιν από την πρίζα πριν από την εκτέλεση έργων συντήρησης ή επισκευής.
- Μην τοποθετείτε τα μεταλλικά αντικείμενα και τα εργαλεία πάνω στην μπαταρία, κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Για τον καθαρισμό και το πλύσιμο δεν χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά, οξέα, βάσεις, κλπ. και δίνετε μια ιδιαίτερη προσοχή στα ηλεκτρικά μέρη.
- Μην πλένετε την μηχανή με τον άμεσο πίδακα νερού ή πίεση.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα πανί βρεγμένο με νερό.
- Όταν πρέπει να σηκώνετε την μηχανή

νή σας για οποιαδήποτε συντήρηση είναι απαραίτητο να πάρετε τα μέτρα ασφαλείας τοποθετώντας πάνω στα σταθερά υποστηρίγματα.

- Ελάτε σε επαφή με ένα κέντρο εξουσιοδοτημένης υπηρεσίας για τις επισκευές και χρησιμοποιείτε μόνο ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά.
- Κάθε 5 χρόνια να βεβαιώνετε για την πλήρη αποτελεσματικότητα της συσκευής σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

### **1.2.m - Γενικές Προειδοποιήσεις σε περίπτωση πυρκαγιάς**

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιείτε μόνο ομολογημένες πυροσβεστήρες με στεγνές σκόνες, δεν χρησιμοποιείτε νερό για την κατάσβεση της πυρκαγιάς.

### **1.2.n - Σταματήστε τη μηχανή**

- Για την αποφυγή οποιασδήποτε αναρμόδιας χρήσης του μηχανήματος, βγάλτε το κλειδί της μίζας (αν υπάρχει).
- Μην αφήνετε το μηχανήμα ανεπιτήρητο χωρίς να βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να κινηθεί μόνο του.

### **1.2.o - Οι παρατεταμένες διακοπές της μηχανής**

- Κρατήστε την μηχανή σας στο κατάφυγο μακριά από τις καιρικές συνθήκες σε ένα μέρος όπου η θερμοκρασία είναι μεταξύ 5 ° C έως +40 ° C.
- Βγάλτε το κλειδί από την πρίζα.

- Απομακρύνετε το καθαρό νερό που περιέχεται στο ρεζερβουάρ.
- Κάντε επαναφόρτιση τις μπαταρίες και αφού φορτώθηκαν, αποσυνδέστε τις.
- Μια φορά το μήνα, επαναφορτίσετε τις μπαταρίες.

### 1.3 - Η ΣΧΕΔΙΑΣΜΈΝΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ

Την μηχανή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε μόνο για το πλύσιμο και το στέγνωμα των καλυμμένων δαπέδων. Το μηχάνημα προορίζεται για τον καθαρισμό των δαπέδων με τεχνητές επιφάνειες. Τα μηχανήματα προορίζονται για την επεξεργασία των δαπέδων για εμπορική χρήση όπως για παράδειγμα σε ξενοδοχείο, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και χώρους ενοικίασης.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ :

Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαλλάσσει τον παραγωγό από την ευθύνη για ζημιές σε πρόσωπα και / ή την ιδιοκτησία και ακυρώνει οποιοσδήποτε εγγυήσεις.

### 1.4 - Η ΑΠΡΟΣΔΟΚΗΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ :

- Μην πλένετε τα πατώματα με νερό πάνω από 50°C,
- Μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο / βενζίνη ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για το πλύσιμο των δαπέδων,
- Μην πλένετε και να μην απορροφήσετε τα διαβρωτικά, εύφλεκτα, εκρηκτικά υγρά, ακόμη και αν είναι διαλυμένα;
- Μη τα χρησιμοποιείτε για να καθαρίσετε επιφάνειες με κλίση μεγαλύτερη από εκείνη που αναφέρει το μηχάνημα.
- Μη χρησιμοποιείτε σε υψόμετρο ανώτερο των 2000m.

#### 1.4.a - Περιοχές με εκρηκτικό κίνδυνο

Είναι απολύτως απαγορευμένο να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ένα περιβάλλον στο οποίο υπάρχουν τα εκρηκτικά αέρια, οι ατμοί, τα εύφλεκτα και εκρηκτικά υγρά, οι σκόνες.

### 1.5 - ΤΟ ΞΕΜΟΝΤΆΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΉΣ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, ενεργοποιείται σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις.

Όταν η μονάδα δεν μπορεί πια να χρησιμοποιείται ή να διορθώνεται, θα βγάλουν τα συστατικά μέρη διαφορετικά.



Βάσει της εφαρμογής των Οδηγιών 2012/19/ΕΕ - 2011/65/ΕΕ, 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικά με τη μείωση της χρήσης των επικίνδυνων ουσιών στον ηλεκτρολογικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, καθώς με τη διάθεση των απορριμμάτων, ο ηλεκτρολογικός εξοπλισμός δεν υπόκειται στη διάθεση σαν οικιακό απόρριμμα αλλά είναι αναγκαία η τήρησης της χωριστής συλλογής και της κατάλληλης διάθεσής του.



Οι ηλεκτρικές συσκευές σημειώνονται με ένα εικονόγραμμα ενός κοντέινερ σκουπιδιού κομμένο. Το εικονόγραφο δηλώνει ότι ο εξοπλισμός έχει εισαχθεί στην αγορά μετά τις 13 Αυγούστου 2005 και πρέπει να ριχτεί ξεχωριστά.

Το αταίριαστο ή καταχρηστικό πέταγμα του εξοπλισμού και η ακατάλληλη ή ανεπαρκής χρήση του μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στους ανθρώπους και στο περιβάλλον, λόγω των ουσιών και των υλικών περιεχομένων. Το πέταγμα των ηλεκτρονικών αποβλήτων που δεν συμμορφώνεται με τα στάνταρ ελκύει την επιβολή διοικητικών και ποινικών τιμωριών.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :**

Για μηχανήματα με μπαταρία: η μπαταρία θα πρέπει να αφαιρεθεί από τη συσκευή πριν απόσυρσή της.

## **1.6 - ΤΑ ΣΤΑΝΤΑΡ ΑΝΑΦΟΡΑΣ**

Η μηχανή κατασκευάστηκε σύμφωνα με την Οδηγία σχετικά με τους τεχνικούς εξοπλισμούς σε ισχύ και σύμφωνα με τα στάνταρ που καθορίζονται στον «ΕΚ» δήλωση συμμόρφωσης παρέχεται με την συσκευή σας.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

(Перевод оригинальной инструкции)

<b>1.1 - ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - ПРЕДПОЛОГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА</b> .....	<b>6</b>
<b>1.4 - НЕПРЕДПОЛОГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ</b> .....	<b>7</b>
<b>1.6 - ССЫЛКИ НА СТАНДАРТЫ</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - ВВЕДЕНИЕ



### **ВНИМАНИЕ:**

Перед использованием устройства необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и руководство «Эксплуатация и техническое обслуживание», поставляемое с машиной.

Настоящее руководство и «Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию» являются неотъемлемыми частями машины; они должны храниться в безопасном и доступном для всех пользователей (операторов и технического обслуживающего персонала) месте на протяжении всего срока службы машины вплоть до ее утилизации.

### **1.1.a - Цель руководства по эксплуатации**

Цель настоящего руководства по эксплуатации состоит в предоставлении необходимых инструкций по вводу в эксплуатацию, по эксплуатации и техническому обслуживанию данного оборудования.

Внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и строго соблюдайте правила техник безопасности, описанные в руководстве.

Несоблюдение этих инструкций / правил может повлечь к повреждению машины и нанесению травм оператору, производитель не несет ответственности за любое возникшее в данном случае повреждение.

Данные инструкции по безопасности, описанные в руководстве, являются дополнением к действующим нормам в стране пользователя и в никаком случае их НЕ ЗАМЕНЯЕТ.

### **1.1.b - Ознакомление с руководством по эксплуатации**

Настоящее руководство разделено в логическом порядке ознакомления и эксплуатации оборудования.

Для более легкой ориентации в изучении руководства по эксплуатации просим Вас ознакомиться с представленным в начале оглавлением.

## 1.1.c - Обозначение предупреждающих символов

Для выделения информации и процедур по обеспечению безопасности, технического обслуживания и т.д., в руководстве были использованы следующие предупреждающие символы:



### **ОПАСНОСТЬ:**

Означает непосредственно грозящую опасность для оператора и/или третьих лиц, включительно смертельную опасность.



### **ВНИМАНИЕ:**

Обозначает потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать серьезные повреждение материальных ценностей и окружающей среды.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Дополнительная информация для правильного функционирования оборудования или информация общего характера.

## 1.1.d - Условная терминология

Указания вперед, назад, сзади, изменение вперед, вверх, вниз, влево, вправо относятся к рабочему положению оператора, с расположением рук на ручке управления оборудования.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для упрощения, коммерческое название модели было заменено словом „Прибор”.

## 1.2 - ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед вводом в эксплуатацию, эксплуатацией и техническим обслуживанием машины, рабочий персонал (в том числе руководители и специалисты) должны быть обучены по отношению процедур по эксплуатации и мер безопасности, предвиденных в данном руководстве.

Соблюдайте все требования содержащиеся в настоящем руководстве и технической документации.



### **ОПАСНОСТЬ:**

- Запрещено использование машины необученным персоналом.
- Необходимо контролировать, чтобы дети не играли с устройством.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенситивными и психическими способностями, или же с отсутствием опыта и знаний, за исключением случаев, когда они могут получить с помощью лица, ответственного за их безопасность, надзор и инструкции, касающиеся использования прибора.

## 1.2.a - Квалификация персонала Оператор

Термином оператор обозначается рабочий персонал, способный выпол-

нять простые операции по управлению и по очистке машины по окончании рабочей смены.

### **Обслуживающий персонал по электрической части/по механической части**

Квалифицированный специалист для работы с оборудованием, с выполнением ремонтных работ или замену частей, требующих снятия защитной крышки.

#### **1.2.b - Позиция оператора**

Во время работы с машиной, оператор должен быть расположен в задней части прибора, с руками расположенными на рукоятке управления (человек на земле) или сидя в положении вождения, положив руки на руль (человек на борту).

#### **1.2.c - Защитная одежда**

- Используйте защитную одежду в соответствии с правилами, действующими в стране пользователя машины.

#### **1.2.d - Общие предупреждения для транспортировки и хранению**

- При транспортировке и хранении оборудование должно быть защищено от воздействия атмосферных агентов.
- Не ставить на машину другие упаковки.

Температура должна быть в диапазоне от 5°C до 40°C; влажность от 20% до 60%; атмосферное давление от 990гПа до 1040гПа.

#### **1.2.e - Общие предупреждения перед использованием**

- Проверьте перед использованием машины, если устройства по безопасности (охране) всегда на своем месте, правильно установлены.

#### **1.2.f - Общие указания безопасности**

- Мешки из пластика, полистерола, скрепки и т.д. не должны находиться в пределах досягаемости детей, т.к. представляют собой потенциальный источник опасности.
- Не подвергать прибор атмосферному воздействию.
- При наличии неполадок в работе прибора, не использовать его, а обратиться в уполномоченный центр технической поддержки.
- Не погружать прибор в воду или другие жидкости.

#### **1.2.g - Общие предупреждения при использовании оборудования**

- Если при работе прибор издает странные звуки, немедленно прекратите работу для выяснения причин повреждения.
- Не оставляйте прибор на поверхностях с наклоном более 2%.
- Во время использования избегайте

- столкновения с полками или шкафами.
- Запрещено использование прибора на открытом воздухе и на общественных дорогах.
  - Используйте прибор, по возможности, в зонах без присутствия посторонних людей; в случае присутствия посторонних попросите их покинуть зону перед тем как начать работу с прибором.
  - Не используйте прибор при наличии коррозивных веществ или солей.
  - Не используйте прибор в взрывоопасных зонах (ATEX).

## СРОЧНОСТЬ

В случае необходимости, вынуть вилку из сетевой розетки, это приведет к снижению мощности схемы, останавливая всех функций машины.



### ВНИМАНИЕ:

**Выньте вилку питания из сетевой розетки машины в рабочем состоянии, только в случае крайней необходимости; не следуйте этой процедуре для выключения машины, это может привести к ее повреждению.**

#### 1.2.h - Общие указания для моделей, соединенный с неподвижной сетевым источником питания

- Перед включением прибора убедиться, что напряжение электриче-

ской сети соответствует указанному в паспортных данных.

- При извлечении вилки из электрической розетки НЕ тянуть за кабель питания, извлечь вилку, держа ее рукой за корпус.
- При использовании прибора. полностью размотать электрический кабель.
- Разрешается использовать удлинители, только если они соответствуют стандартам, рассчитаны на мощность прибора и находятся в хорошем состоянии.
- Не использовать прибор, если вилка или электрический кабель имеют повреждения.
- Если кабель питания прибора поврежден, необходимо заменить его исключительно в центре технической поддержки, уполномоченном изготовителем.
- Избегать контакта электрического кабеля с острыми краями и углами.
- Не сдавливать электрический кабель.
- Не прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками.
- Перед выполнением любых операций по обслуживанию или чистке необходимо вынуть вилку из электрической розетки.
- Когда прибор вышел из употребления, необходимо сделать его непригодным для пользования, отрезав кабель питания перед тем, как передать его в соответствующий сборный пункт для утилизации.



## **ВНИМАНИЕ:**

**Следить, чтобы вращающиеся щетки не коснулись силового кабеля.**

### **1.2.i - Общие предупреждения по отношению к батарее**

- Кислота, содержащаяся в батарее, является коррозионной: в случае контакта с кожей, хорошо промыть водой и связаться с врачом.
- Надеть очки и перчатки, защищающие от воздействия коррозионных агентов.
- Предотвратите вдыхание паров: это опасно для жизни.
- Зарядка аккумулятора может образоваться взрывоопасные смеси газов, так что помещения, в которых заряд батареи должно хорошо проветриваться и в соответствии с определенными правилами.
- Запрещается курить и / или пользоваться открытым огнем на расстоянии менее чем 2 метра от батареи во время ее зарядки, в зоне зарядки, или при ее охлаждении после зарядки.
- Сообщайте о любых утечках из батареи: они опасны и сильно загрязняют окружающую среду.

### **1.2.l - Общие предупреждения при обслуживании**

- Отключите батареи или выньте вилку из розетки перед выполнением технического обслуживания или

ремонта.

- Не ставьте металлические предметы или инструменты на поверхность батареи – риск появления короткого замыкания.
- При очистке и промывке не используйте агрессивные моющие средства, кислоты, щелочи и т.д.. и обратите особое внимание на очистку электрических частей.
- При мойке прибора не используйте прямую струю воды или воду под давлением.
- Очистите решетку с помощью ткани, смоченной в воде.
- Когда нужно поднять машину для осуществления любых работ по обслуживанию, всегда работайте в безопасных условиях монтируя прибор на неподвижных опорах.
- Обратитесь в авторизованный сервисный центр для ремонта и используйте только **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Каждые 5 лет проверять полную работоспособность машины в авторизованном сервисном центре.

### **1.2.m - Общие предупреждения при пожаре**

- В случае появления пожара, используют только омологированные порошковые огнетушители, в никаком случае не используйте воду для тушения пожаров.

## 1.2.n - Длительная остановка машины

- Во избежание несанкционированной эксплуатации машины выньте ключ зажигания (если представить).
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного вожения.

## 1.2.o - Длительная остановка машины

- Сохраняйте прибор защищая его от прямых атмосферных условий при температуре от 5 ° C до +40 ° C.
- Удалите ключ зажигания.
- Удалите воду из бака с чистой водой.
- Перезарядите батареи и после их зарядки, отключите их от прибора.
- Один раз в месяц осуществляйте зарядку батареи.

## 1.3 - ПРЕДПОЛОГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

Прибор был спроектирован и построен только для стирки и сушки покрытых полов. Машина предназначена для очистки полов с искусственным покрытием. Машины предназначены для обработки полов в помещениях коммерческого назначения: гостиницах, школах, больницах, заводах, магазинах, офисах, кемпингах.



### ОПАСНОСТЬ:

Любое другое использование не по назначению освобождает изготовителя от ответственности за ущерб лицам и / или имуществу и аннулирует любые гарантии.

## 1.4 - НЕПРЕДПОЛОГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА



### ВНИМАНИЕ:

Прибор не назначен для использования в открытом воздухе.



### ОПАСНОСТЬ:

- Не мыть полы водой выше 50°C;
- Не используйте дизельное топливо / бензин или агрессивные моющие средства для мытья полов;
- Не используйте при мойке агрессивные жидкости, горячее, взрывчатые вещества, даже если они в разбавленном виде;
- Не использовать для очистки поверхности с перепадом больше того, который указан на машине.
- Не использовать при высоте над уровнем моря более 2000 м

### 1.4.a - Взрывоопасные зоны

Категорически запрещается использовать прибор в среде, где существуют взрывоопасные газы, пары, горючие жидкости и взрывоопасная пыль.

## 1.5 - ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ

Для защиты окружающей среды, действуйте только в соответствии с местными требованиями.

Когда прибор не подходит для дальнейшего использования или ремонта, все его части будут демонтированы по категориям.

В соответствии с Директивами 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EC, 2002/96/EC и 2003/108/EC, касающимися сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании а также для утилизации отходов, электрическое оборудование нельзя утилизировать как городские отходы; необходимо осуществлять отдельный сбор и надлежащую утилизацию.



Электрические приборы, отмеченные символом с зачеркнутым мусорным контейнером. Символ означает, что данное оборудование была введено на рынок после 13 августа 2005 года и должно быть удалено по отдельным частям.

Неадекватное или ненадлежащее удаление прибора, его неправильное использование или не по назначению, имея ввиду содержание опасных веществ и материалов могут нанести вред людям и окружающей среде. Удаление электронных приборов без

соблюдения существующих законных стандартов, предполагает нанесение административных санкций и уголовное наказание.



### **ВНИМАНИЕ:**

Для машин, работающих на аккумуляторных батареях: аккумуляторная батарея должна всегда извлекаться из оборудования перед сдачей машины на лом.

## 1.6 - ССЫЛКИ НА СТАНДАРТЫ

Прибор был построен в соответствии с существующей директивой по отношению технических приборов и в соответствии со стандартами, установленными в «ЕС» декларации о соответствии, поставляемой вместе с прибором.



# SADRŽAJ

(Prijevod originalnih uputa)

1.1 - UVOD .....	1
1.2 - OPŠTA UPOZORENJA .....	2
1.3 - OČEKIVANA UPOTREBA UREĐAJA .....	5
1.4 - NEOČEKIVANA UPOTREBA UREĐAJA .....	5
1.5 - DEMONTAŽA UREĐAJA .....	6
1.6 - REFERENTNI STANDARDI .....	6

## 1.1 - UVOD



### UPOZORENJE:

Prije nego što započnete s upotrebom uređaja pažljivo pročitajte ovaj priručnik, kao i priručnik „Upotreba i održavanje“, kojeg ste dobili zajedno s uređajem.

Ovaj priručnik, kao i „Priručnik za upotrebu i održavanje“, sastavni su dio stroja; stoga ih treba pažljivo čuvati na sigurnom mjestu dostupnom korisnicima (rukovateljima i osoblju zaduženom za održavanje) tijekom cijelog životnog vijeka stroja, sve do njegovog uništenja.

#### 1.1.a - Cilj uputstva

Cilj ovog uputstva je da dostavi neophodna uputstva za stavljanje u rad, eksploataciju i izdržavanje uređaja kojeg opisuje.

Preporučuje se pažljivo čitanje uputstva i jako poštovanje odredba sigurnosti opisane u knjizi uputstva.

Nepoštovanje ovih uputstava/pravila može voditi do kvarenja uređaja i ranjenja operatera i u nikakvom slučaju proizvođač neće biti odgovoran za to.

Uputstva u vezi sigurnosti opisana u knjizi za uputstva popunjavaju i NE ZAMENJUJU važeće norme u državi gde je uređaj upotrebljen.

#### 1.1.b - Studiranje knjige sa uputstvima

Knjiga je podjeljena u poglavljima, u logičnom redosledu radi upoznavanja i upotrebe uređaja.

Da bi se olakšala istraživanja, biće prvom pogledan indeks predstavljen na početku knjige.

#### 1.1.c - Legenda simbola iz ove knjige

Da bi se isticali podaci i procedure vezane za bezbednost, izdržavanje itd, u ovoj knjizi bili su upotrebljeni sledeći simboli:



#### OPASNOST:

Upozoravanje za veliku opasnost, za sigurnost operatera i/ili trećih lica, uključujući i opasnost smrti.



## UPOZORENJE:

Podaci velike važnosti za izbegavanje teških šteta na uređaju ili na okolnosti gde uređaj radi.



## ZAPAŽANJA:

Dotadni podaci u vezi sa tačnim funkcionisanjem uređaja.

### 1.1.d - Konvencionalna terminologija

Indikacije napred, nazad, preokret pravo gore, dole, levo i desno imaju veze sa operaterom, u radnoj poziciji sa rukama na držaču.



## ZAPAŽANJA:

Radi ujednostavljenja, komercijalni naziv modela bio je zamenjen sa „Uređaj„.

## 1.2 - OPŠTA UPOZORENJA

Pre stavljanja u rad, eksploatacije i izdržavanja uređaja, radnici (manadžeri i strulnjaci) upućeni su u vezi sa procedurama operiranja i u vezi sa bezbednim merama iz ove knjige.

Poštovaće se svi zahteve sadržani u knjizi i u dokumentaciji.



## OPASNOST:

- Zabranjena je upotreba uređaja od strane neiskusnog osoblja.
- Potrebno je kontrolirati da se deca ne igraju uređajem.

- Nije predviđeno da uređajem upravljaju osobe (uključujući i djecu) čija je fizička, osjetna ili mentalna sposobnost smanjena, ili kojima nedostaje odgovarajuće iskustvo ili znanje, osim ako nisu imale priliku da ih osoba odgovorna za njihovu sigurnost nadgleda ili uputi u rad stroja.

### 1.2.a - Kvalifikacije osoblja Operater

Pod operatom razume se opšte osoblje, koji ne može da izvrši jednostavne operacije uređaja i operacije čišćenja sa kraja radnog programa.

### Osoblje za električno/mehanično izdržavanje

Kvalifikovan tehničar za rad sa uređajem, za izvršavanje popravke ili zamene delova koji zahetvaju uklapanje zaštitnog poklopca.

### 1.2.b - Pozicija operatera

Operater, za vreme upotrebe uređaja pozicioniran je na zadnjoj strani uređaja, sa rukama na upravljaču (hodanje) ili sjedenje u vozačkom položaju s rukama na upravljaču (voznja).

### 1.2.c - Zaštitna odeća

- Upotrebite zaštitnu odeću kako je to prepisano u važećim odredbama iz države u kojoj je uređaj upotrebljen.

## 1.2.d - Opća upozorenja za prijevoz i skladištenje

- Prilikom prijevoza i skladištenja stroj mora biti zaštićen od djelovanja atmosferilija.
- Ne stavljajte na stroj druga pakiranja. Temperatura između 5° C i 40° C; vlažnost između 20 % i 60 %; atmosferski tlak između 990 hPa i 1040 hPa.

## 1.2.e - Opšta upozorenja pre upotrebe

- Proverite pre upotrebe uređaja, dali su fiksni dispozitivi (bezbednosti) uvek na svojim mestima i tačno montirani.

## 1.2.f - Opće upute sigurnosni

- Plastične vrećice, polistirol, spajalice, itd. se ne smiju ostavljati na dohvat djeci budući da se u njima krije potencijalni izvor opasnosti.
- Ne ostavljajte uređaj izloženim djelovanju atmosferilija.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako pokazuje nepravilnosti u radu, već ga odnesite u ovlašteni servisni centar.
- Ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.

## 1.2.g - Opšta upozorenja za vreme upotrebe uređaja

- U slučaju ako uređaj bude izdavao zvuke, on će biti odmah zaustavljen i uzrok pronađen.
- NE ostavljajte uređaj na površinama sa nagibom većem od 2%.
- Za vreme funkcinisanja uređaja izbe-

gavajte udar u raftovima ili ormarima.

- Zabranjena je upotreba u otkrivenim prostorima ili na javnim putevima.
- Upotrebite uređaj, ako je to moguće, u mestima u kojima se ne nalaze druge osobe. U slučaju ako se tamo budu nalazile osobe morate ih zamoliti da napuste mesto gde se uređaj upotrebljava.
- Nemojte upotrebiti uređaj gde su prisutne korozivne supstance ili solji.
- nemojte upotrebiti uređaj u mestima gde postoji opasnost eksplozije (ATEX).

## SLUČAJ NUŽDE

U slučaju nužde iskopčajte utikač iz utičnice. Time se isključuje napon u sustavu i zaustavljaju sve funkcije stroja.



## UPOZORENJE:

**Za vrijeme rada stroja utikač iskopčajte iz struje samo u slučaju stvarne nužde. Ne primjenjujte taj postupak za isključivanje stroja jer bi mu mogao uzrokovati čak i ozbiljna oštećenja.**

## 1.2.h - Opće upute za modele spojen na fiksne mreže napajanja

- Prije nego što uključite uređaj uvjerite se da napon električne mreže odgovara onom koji je naveden na pločici s podacima.
- NE povlačite kabel za napajanje kako biste iskopčali utikač iz utičnice, već izvucite utikač držeći ga rukom za njegovo tijelo.

- Za vrijeme upotrebe uređaja potpuno odvijte električni kabel.
- Dopušteno je upotrebljavati produžne kabele samo ako su homologirani, s tehničkim karakteristikama koje odgovaraju naponu uređaja i dobro očuvani.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako utičnica ili električni kabel nisu u dobrom stanju.
- Ako je kabel za napajanje uređaja oštećen, mora ga se zamijeniti isključivo u servisnom centru ovlaštenom od strane proizvođača.
- Izbjegavajte povlačenje kabela po oštrim bridovima.
- Izbjegavajte gnječenje električnog kabela.
- Ne upotrebljavajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama.
- Prije bilo kakvog zahvata na održavanju ili čišćenja mora se obavezno iskopčati utikač iz električne utičnice.
- Kada uređaj postane neupotrebljivim, mora se onemogućiti njegovo korištenje tako da se kabel odreže prije nego se uređaj preda odgovarajućim centrima za prikupljanje otpadnog materijala.



## **UPOZORENJE:**

**Ne ostavljajte kabel za napajanje tako da dolazi u kontakt s rotirajućim četkama.**

## **1.2.i - Opšta upozorenja vezano za bateriju**

- Kiselina iz akumulatora korozivna je: u slučaju da dođe u kontakt s kožom obilno je isperite vodom i zatražite savjet liječnika.
- Nosite zaštitne naočale i rukavice u radu s korozivnim sredstvima.
- Nemojte udahnuti paru: opasno je.
- Punjenje baterije mogu stvoriti eksplozivne smjese plina, tako da su sobe u kojoj je baterija napunjena, mora biti dobro ventilirana i u skladu s posebnim propisima.
- Zabranjeni je pušenje i/ili upotrebe otvorene vatre, na udaljenost od 2 metara od baterije za vreme tovarjenja, u mestu tovarjenja, i za vreme hlađenja uređeja nakon punjenja.
- Odmah javite bilo kakvo curenje iz baterije:  
opasna su i vrlo zagađiva.

## **1.2.l - Opšta upozorenja za vreme rada za izdržavanje**

- Isključite sa baterije ili uklonite utikač iz utičnice, pre izvršenja delatnosti izdržavanja i čišćenja.
- Nemojte staviti objekte od metala ili opremu na bateriji; postoji opasnost stvaranja spoja.
- Za čišćenje i pranje nemojte upotrebiti jake deterđente, kiseline baze itd. I budite oprezni na električne delove.
- Nemojte prati uređaj sa direktnim pskanjem vodom ili pritiskom.
- Očistite jedinicu koristeći krpu namočenu u vodi.

- Kada budete dizali uređaj zbog bilo kakvih radova za izdržavanje, neophodno je da radite pod dobrim uslovima i da stavite uređaj na fiksni podlogama.
- Obratite se ovlaštenom servisu za popravak i koristiti samo originalne dijelove.
- Svakih pet godina ovlaštenu servisnu centar treba ispitati punu učinkovitost stroja.

### 1.2.m - Opšta upozorenja u slučaju požara

- U slučaju požara upotrebite samo sredstva za gašenje sa suvim prahom, nemojte upotrebiti vodu za gašenje vatre.

### 1.2.n - Duga zaustavljenja uređaja

- Da stroj ne bi uključio osoblje koje za to nije ovlašteno, izvadite ključ za paljenje (ako je prisutan).
- Nemojte ostavljati stroj bez nadzora ukoliko niste sigurni da se isti ne može sam pokrenuti.

### 1.2.o - Duga zaustavljenja uređaja

- Čuvajte uređaj od meteoroloških događaja, na mestima sa temperaturom između 5 stepeni C i + 40 stepeni C.
- Izvadite ključ iz kontakta.
- Izvadite čistu vodu koja se nalazi u rezervoaru.
- Izvadite čistu vodu koja se nalazi u rezervoaru.

- Izvršite punjenje baterija i nakon što ste ih napunili, isključite ih.
- Jednom mesečno, ponovo napunite baterije.

## 1.3 - OČEKIVANA UPOTREBA UREĐAJA

Uređaj bio je projektovan i proizvođen samo za pranje i sušenje pokrivenih podova. Stroj je namijenjen za čišćenje podova s umjetnom površinom. Strojevi su namijenjeni za čišćenje podova u komercijalnoj upotrebi, kao što su oni u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima, te za iznajmljivanje.



### OPASNOT:

Bilo koja drugačija upotreba osoblja proizvođača od bilo kakve odgovornosti nakon ranjenja osoba i/ili oštećenja imovinom i završava bilo kakve postojeće garancije.

## 1.4 - NEOČEKIVANA UPOTREBA UREĐAJA



### UPOZORENJE:

Uređaj nije namenjen za upotrebu u otkrivenim prostorima.



### OPASNOST:

- Nemojte prati podove sa vodom toplijom od 50 stepeni C;
- Nemojte upotrebiti dizel/ benzin ili korozivne deterdente za pranje podova;

- **Nemojte prati ili usisivati korozivne tečnosti, zapaljive, eksplozivne iako su one rastvorene;**
- **Ne upotrebljavajte za čišćenje površina nagiba većeg od onog naznačenog na stroju.**
- **Ne upotrebljavajte na nadmorskim visina većim od 2000 m.**

#### **1.4.a - Oblasti sa rizikom eksplozije**

Totalno je zabranjeno da upotrebite uređaj u prostorima gde postoje eksplozivni gasovi, para, zapaljive tečnosti i eksplozivi, prahovi.

## **1.5 - DEMONTAŽA UREĐAJA**

Da bi zaštitili okolnu sredinu, vršite radove u skladu sa lokalnim zahtevima.

Kada jedinica nije više upotrebljena ili ako se nemože popraviti izvađiće se delovi uređaja diferencijalno.

U skladu s provedbom direktiva 2012/19/EU – 2011/65/EU, 2002/95/EZ, 2002/96/EZ i 2003/108/EZ, koje se odnose na ograničavanje uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi kao i na odlaganje otpada, električna oprema ne smije se zbrinjavati kao komunalni otpad, već se u tom smislu potrebno pridržavati propisa o odvojenom prikupljanju i odgovarajućem zbrinjavanju.



Električni uređaji markirani su uz pomoć sličice u obliku kontejnera sa jednom linijom preko. Simbol pokazuje činjenicu da je oprema bila stavljena na tržištu posle 13 kolovoza 2005 godine i mora biti eliminisana pojedino.

Pogrešno eliminisanje ili ilegalno eliminisanje opreme, pogrešna upotreba ili neispravna upotreba istog, imajući u vidu materijale i supstance koje su sadržane mogu ugrožiti život ljudi a i životnu sredinu. Eliminisanje elektronskih otpada koje se ne vrši u skladu sa zakonom povući će kao posledice zakonske sankcije.



### **UPOZORENJE:**

**Za strojeve s akumulatorom: akumulator se prije rashodovanja stroja iz njega mora ukloniti.**

## **1.6 - REFERENTNI STANDARDI**

Uređaj bio je proizvođen u skladu sa direktivama u vezi sa tehničkim opremama, koje su važeće i koje su u skladu sa specifičnim standardima iz izjave „CE,, za usklađenost koja dolazi zajedno sa uređajem.

# ИНДИКАЦИЈА

(Преводи оригиналних упутстава)

1.1 - УВОД .....	1
1.2 - ОПШТА УПОЗОРЕЊА .....	2
1.3 - ОЧЕКИВАНА УПОТРЕБА УРЕЂАЈА .....	6
1.4 - НЕОЧЕКИВАНА УПОТРЕБА УРЕЂАЈА .....	6
1.5 - ДЕМОНТАЖА УРЕЂАЈА .....	6
1.6 - РЕФЕРЕНТНИ СТАНДАРДИ .....	7

## 1.1 - УВОД



### УПОЗОРЕЊЕ:

Пре деним почнете са користите апарат прочитајте пажљиво овај приручник као такође приручник «употреба гвожђара» које сте добили заједно знам масином.

Овај приручник као такође и «Приручник одржавању или употреби» на саставни део масине исте; зато треба тако ако пажљиво чувају на сигурном свим корисницима лако приступачном месту (оператерима особљу које има задатак из обави одржавања) дуринг читавог животног века масине све до њеног уништавања.

### 1.1.a - Циљ упутства

Циљ овог упутства је да достави неопходна упутства за стављање у рад, експлоатацију и издржавање уређаја којег описује.

Препоручује се пажљиво читање упутства и јако поштовање одредба сигурности описане у књизи упутства. Непоштовање ових упутстава/ прави-

ла може водити до кварења уређаја и рањења оператера и у никаквом случају произвођач неће бити одговоран за то.

Упутства у вези сигурности описана у књизи за упутства попуњавају и НЕ ЗАМЕЊУЈУ важеће норме у држави где је уређај употребљен.

### 1.1.b - Студирање књиге са упутствима

Књига је подељена у поглављима, у логичном редоследу ради упознавања и употребе уређаја.

Да би се олакшала истраживања, биће првом погледан индекс представљен на почетку књиге.

### 1.1.c - Легенда симбола из ове књиге

Да би се истицали подаци и процедуре везане за безбедност, издржавање итд, у овој књизи били су употребљени следећи симболи:



## **ОПАСНОСТ:**

Упозорење за велику опасност, за сигурност оператера и/ или трећа лица, укључујући и опасност смрти.



## **УПОЗОРЕЊЕ:**

Подаци велике важности за избегавање тешких штета на уређају или на околности где уређај ради.



## **ЗАПАЖАЊА:**

Додатни подаци у вези са тачним функционирањем уређаја.

### **1.1.d - Конвенционална терминологија**

Индикације напред, назад, преокрет право горе, доле, лево и десно имају везе са оператером, у радној позицији са рукама на држаћу.



## **ЗАПАЖАЊА:**

Ради уједностављења, комерцијални назив модела био је замењен са „Уређај“.

## **1.2 - ОПШТА УПОЗОРЕЊА**

Пре стављања у рад, експлоатације и издржавања уређаја, радници (манаџери и стручњаци) упућени су у вези са процедурама оперирања и у вези са безбедним мерама из ове књиге.

Поштујте све захтеве садржане у књизи и у документацији.



## **ОПАСНОСТ:**

- Забрањена је употреба уређаја од стране неискусног особља.
- Поред осталог, морате се уверити да се деца не играју са уређајем.
- Апарат није намењен кориштењу од стране особа (укључујући и децу) чије су физичке, сензорне и менталне способности смањене или оних које немају довољно искуства или знања сем у случајевима у којима их обучава или надгледа лице које је одговорно за њихову сигурност о томе на који начин користити апарат.

### **1.2.a - Квалификације особља**

#### **Оператер**

Под оператером разуме се опште особље, који може да изврши једноставне операције уређаја и операције чишћења са краха радног програма.

#### **Особље за електрично/механично издржавање**

Квалификован техничар за рад са урађајем, за извршавање поправке или замене делова који захтевају уклањање заштитног поклопца.



### **1.2.b - Позиција оператера**

Оператер, за време употребе уређаја позициониран је на задњој страни уређаја, са рукама на управљачу (човек на земљи ) или седи у возачким положају са рукама на волан (вожња).

### **1.2.c - Заштитна одећа**

- Употребите заштитну одећу како је то преписано у важећим одредбама из државе у којој је уређај употребљен.

### **1.2.d - Општа упозорења за транспорт и складиштење**

- Транспорт и складиштење морају се одвијати заштићени од атмосферских утицаја.
- Немојте полагаати другу амбалажу на машину.

Температура између 5°C и 40°C; влажност између 20% и 60%; атмосферски притисак између 990хПа и 1040хПа.

### **1.2.e - Општа упозорења пре употребе**

- Проверите, пре употребе уређаја, дали су фиксни диспозитиви (безбедност) увек на својим местима и тачно монтирани.

### **1.2.f - Општа упутства безбедност**

- Пластичне кесе, стиропор, спајалице, итд .. не сме да буде на дохват руке деце, као потенцијални извори опасности.
- Не остављати уређај изложен на атмосферске утицаје.

- Не користите уређај ако не ради, али да је однесете у овлашћени сервисни центар.
- Не потапајте апарат у воду или друге течности.

### **1.2.g - Општа упозорења за време употребе уређаја**

- У случају ако уређај буде издавао чудне звуке, он ће бити одмах заустављен и узрок пронађен.
- НЕ остављајте уређај на површинама са нагибом већем од 2 %.
- За време функционисања уређаја избегавајте удар у рафтовима или ормарима.
- Забрањена је употреба у отвореним просторима или на јавним путевима.
- Употребите уређај, ако је то могуће, у местима у којима се не налазе друге особе; У случају ако се тамо буду налазиле особе морате их замолити да напусте место где се уређај употребљава.
- Немојте употребити уређај где су присутне корозивне супстанце или соли.
- Немојте употребити уређај у местима где постоји опасност експлозије (ATEX).

### **ВАНРЕДНО СТАЊЕ**

У случају ванредног стања, ископчајте утикач из утичнице; то искључује напон кола и зауставља било коју функцију машине.



## **УПОЗОРЕЊЕ:**

Ископчајте утикач када је машина укључена само у случају стварне потребе, немојте користити ову процедуру да бисте искључили машину, то би могло изазвати озбиљне кварове на истој.

### **1.2.h - Општа упутства за моделе прикључен на водоводну мрежу фиксне електричне**

- Пре пуштања у погон, проверите да ли напон напајања одговара да је наведен на плочици.
- Да бисте уклонили утикач из утичнице НЕМОЈТЕ кабл за напајање, извуците утикач тако што тело исто са мојом руком.
- Када користите машину за потпуно продужити кабл за напајање.
- Дозвољено је коришћење продужних каблова само када одобрени, величине према сили и машине у добром стању.
- Не користите машину ако утикач или кабл није у добром стању.
- Ако је кабл за напајање машине је оштећена, она мора да замени само сервисни центар овлашћен од стране произвођача
- Не гурните кабл за напајање преко оштрих ивица.
- Немојте преламати кабл за напајање.
- Не користите уређај са мокрим или влажним рукама.

- Пре било каквог одржавања или чишћења је потребно да извадите утикач из утичнице.
- Када машина не ради потребно је да га неупотребљивим за сечење кабла за напајање пре него што га доделите за сакупљање сајту.



## **УПОЗОРЕЊЕ:**

Не дозволите да кабл за напајање дође у контакт са ротирајућим четкама.

### **1.2.i - Општа упозорења везано за батерију**

- Киселина батерије је корозивна: у случају контакта са кожом, иперите водом и посаветујте се са лекаром.
- Носите заштитне наочаре и рукавице у случају присуства корозивних средстава.
- немојте удахнути пару: опасно је.
- Пуњење батерије могу формирати експлозивне мешавине гаса, тако да су просторије у којима се терети батерија мора да буде добро проветрена, а у складу са посебним прописима.
- Забрањено је пушење и/или употреба отворене ватре, на удаљености од 2 метара од батерије за време товарења, у месту товарења, и за време хлађења уређаја након пуњења.
- Одмах јавите било какво цурење из батерије: опасна су и врло загађива.

### **1.2.1 - Општа упозорења за време рада за издржавање**

- Искључите са батерије или уклањање прикључка из утичнице, пре извршења делатности издржавања и чишћења.
- Немојте ставити објекте од метала или опрему на батерији; постоји опасност стварања споја.
- За чишћење и прање немојте употребити јаке детерџенте, киселине, базе итд. И будите опрезни на електричне делове.
- немојте прати уређај са директним прскањем водом или притиском.
- Очистите јединицу са крпом навлаженом у води.
- Када будете дизали уређај због било каквих радова за издржавање неопходно је да радите под добрим условима и да ставите уређај на фиксним подлогама.
- Обратите се овлашћеном сервисном центру за поправку и замену делова само захтева **ОРИГИНАЛ**.
- Сваких 5 година нека машину проверава овлашћени сервисни центар ради контроле потпуне ефикасности.

### **1.2.m - Општа упозорења у случају пожара**

- у случају пожара употребите само средства за гашење са сувим прахом, немојте употребити воду за гашење ватре.

### **1.2.o - Машинско заустављање**

- Да бисте избегли неовлашћено коришћење машину, уклоните кључ за паљење (ако је присутан).
- Не остављајте машину без надзора, а да не будете сигурни да не може да се помери независно.

### **1.2.o - Дуга заустављења уређаја**

- Чувајте уређај од метеоролошких догађаја, на местима са температуром између 5 степени С и + 40 степени С.
- Извадите кључ из контакта.
- Извадите чисту воду која се налази у резервоару.
- Извршите пуњење батерија и након што сте их напунили, искључите их.
- Једном месечно, поново напуните батерије.

## **1.3 - ОЧЕКИВАНА УПОТРЕБА УРЕЂАЈА**

Уређај био је пројектован и произвођен само за прање и сушење покривених подова. Машина је намењена за чишћење подова од вештачких површина. Машине су намењене за третман подова за комерцијалну употребу као што су хотели, школе, болнице, фабрике, продавнице, канцеларије и простори за изнајмљивање.



## **ОПАСНОСТ:**

Било која другачија употреба ослобођава произвођача од било какве одговорности након рађења особа и / или имовина и завршава било какве постојаће гаранције.

## **1.4 - НЕОЧЕКИВАНА УПОТРЕБА УРЕЂАЈА**



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

Уређај није намењен за употребу у откривеним просторима.



## **ОПАСНОСТ:**

- Немојте прати подове са водом топлијом од 50 степени С;
- Немојте употребити дизел/ бензин или корозивне детерђенте за прање подова;
- Немојте прати или усисивати корозивне течности, запаљиве, експлозивне иако су оне растворене;
- немојте користити за чишћење површина са градијентом већим од оног означеног на машини.
- немојте користити на надморским висинама изнад 2000м.

### **1.4.а - Зоне са ризиком експлозије**

Тотално је забрањено да употребите уређај у просторима где постоје експлозивни гасови, пара, запаљиве течности и експлозивни прахови.

## **1.5 - ДЕМОНТАЖА УРЕЂАЈА**

Да би заштитили околну средину, вршите радове у складу са локалним захтевима.

Када јединица није више употребљена или ако се не може поправити, извадиће се делови уређаја диференцијално.

У складу с применом Директива 2012/19/ЕУ - 2011/65/ЕУ, 2002/95/ЕК, 2002/96/ЕК и 2003/108/ЕК, које се односе на смањање употребе опасних супстанци у електричним и електронским апаратима, као и на уклањање отпада, електрични апарат се не сме уклонити као комунални отпад, већ се оставља у за то одређене контејнере и уклања на одговарајући начин.



Електрични уређаји маркирани су уз помоћ сличице у облику контејнера са једном линијом преко. Симбол показује чињеницу да је опрема била стављена на тржишту после 13 августа 2005 године и мора бити елиминисана поједино.

---

Погрешно елиминисање или илегално елиминисање опреме, погрешна употреба или неисправна употреба истог, имајући у виду материјале и супстанце које су садржане могу угрожити живот људи а и животну средину. Елиминисање електронских отпада које се не врши у складу са законом повући ће као последице законске санкције.



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

**За машине са погоном на батерије: батерију морате уклонити са уређаја пре него што је одложите.**

## **1.6 - РЕФЕРЕНТНИ СТАНДАРДИ**

Уређај био је произвођен у складу са Директивама у вези са техничким опремама, које су важеће и које су у складу са специфичним стандардима из изјаве „CE„ за усклађеност која долази заједно са уређајем.

# ИНДЕКС

(Превод на оригиналната работна инструкция)

<b>1.1 - ВЪВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ</b> ..	<b>6</b>
<b>1.4 - НЕПЛАНИРАНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА</b> .....	<b>6</b>
<b>1.5 - ОБЕЗВРЕЖДАНЕ И БРАКУВАНЕ НА МАШИНАТА</b> .....	<b>7</b>
<b>1.6 - РЕФЕРЕНТНИ СТАНДАРТИ</b> .....	<b>7</b>

## 1.1 - ВЪВЕДЕНИЕ



### ВНИМАНИЕ:

Преди да използвате устройството, прочетете внимателно това ръководство и ръководството за Експлоатация и поддръжка, доставени заедно със съответното устройство.

Това ръководство и ръководството за Експлоатация и поддръжка представляват неразделна част от съответното оборудване; следователно, те трябва да се съхраняват грижливо в безопасно и достъпно място за всички потребители (оператори и персонал, извършващи дейности по поддръжка) през целия живот на оборудването до бракуването.

### 1.1.а - Цел на ръководството

Целта на това ръководство е да даде инструкции за въвеждането в експлоатация, работата и поддръжката на апарата, към който е зачислено.

Препоръчва се да се запознаете внимателно с инструкциите да спазвате стриктно инструкциите за сигурност

описани в ръководството.

Неспазването на тези инструкции / правила може да доведе до повреждане на машината, както и до нараняване на оператора, като тези щети в никой случай не могат да бъдат отнесени към производителят.

Инструкциите за сигурност, описани в това ръководство не заменят съществуващите норми в държавите в която се ползва апарата.

### 1.1.б - Ползване на ръководството

Ръководството е разделено на глави, подредени в логичен порядък в зависимост от опознаването и използването на машината.

За по-лесно търсене, прегледайте най-напред Съдържанието представено в началото ръководството.

### 1.1.в - Легенда на символите в ръководството

За да се подчертаят информацията и процедурите, отнасящи се до безопасност, поддръжка и т.н. в това ръководство са използвани следните символи:

## **ОПАСНОСТ:**

Предупреждава за сериозна, дори фатална опасност за сигурността на оператора и / или трети лица.

## **ВНИМАНИЕ:**

Изключително важна информация за предотвратяване на сериозни щети по машината или средата в която тя функционира.

## **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Допълнителни информации относно правилното функциониране или от общ характер.

### 1.1.г - Конвенционална терминология

Термините отпред, отзад, напред, назад, горе, долу, ляво и дясно се отнасят за оператора в работна позиция с положени ръце върху ръкохватката за управление.

## **ЗАБЕЛЕЖКА:**

За по-голяма лекота, търговското название на модела е заменено с „Машината/Устройство”.

## 1.2 - ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Преди въвеждане в експлоатация, работа и поддръжка на машината, е необходимо служителите (ръководство и работници) да бъдат инстру-

тирани във връзка с оперативните процедури и мерките за сигурност от това ръководство. Спазвайте всички изисквания, съдържащи се в това ръководство и във всяка друга приложена документация.

## **ОПАСНОСТ:**

- Забранява се използването на машината от неструктуриран персонал.
- Проверявайте дали децата не си играят с уреда.
- Устройството не е предназначено за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит или познания в това отношение, а, в противен случай, само ако те биха могли да се възползват, чрез лице, отговарящо за тяхната безопасност, от наблюдение или указания по отношение на използването на устройството.

### 1.2.а - Квалификация на персонала **Оператор**

Терминът оператор се отнася до редови работник, способен да извършва прости операции по управление на машината, както и да положи грижи по почистване на машината в края на работното време.

## Техник по електрическа / механична поддръжка

Технически квалифицирано лице, което да осигури ремонт или подмяна на части, които изискват отстраняване на защитното покритие.

### **1.2.б - Позиция на оператора**

По време на работа, операторът заема позиция в задната част на машината с ръце положени на ръкохватката (мъж на земята) или седнал в шофиращо положение с ръце върху волана (човек на борда).

### **1.2.в - Защитна екипировка**

- Използвайте защитна екипировка, така както се изисква по действащите стандарти в държавата на използване на машината.

### **1.2.д - Общи предупреждения за транспортиране и съхранение**

- Транспортирането и съхранението трябва да се извършват далеч от атмосферни агенти.
- Не поставяйте други опаковки върху машината.

Температура между 5°C и 40°C; влажност между 20% и 60%; атмосферно налягане между 990hPa и 1040hPa.

### **1.2.д - Общи предупреждения преди употреба**

- Преди използване на машината, проверете дали покриващите неподвижни елементи (капацы), са

обезопасени и в правилна позиция.

### **1.2.е - Общи указания за безопасност**

- Пластмасови торбички, полистирен, клипове и др., които трябва да се пазят далеч от деца, тъй като представляват риск.
- Не оставяйте устройството, изложено на атмосферни влияния.
- Не използвайте устройството, ако има отклонения от експлоатация, която се счита за нормална, а се препоръчва представянето в оторизиран сервизен център.
- Не потапяйте устройството във вода или други течности.

### **1.2.ж - Общи предупреждения по време на работа с апарата**

- При издаване на не специфични звуци, спрете машината и идентифицирайте причината.
- Не оставяйте машината без надзор при наклон от повече от 2 %.
- Не удряйте машината по време на работа в рафтове или шкафове.
- Не използвайте машината на открито или по обществени пътища.
- При възможност, използвайте машината без присъствието на хора, а в присъствието на чужди лица, предупреждавайте за спазване на дистанция преди използването и.
- Не използвайте машината в присъствието на корозивни или солени вещества.



- Не използвайте машината във взривоопасна среда.

## **АВАРИЙНА СИТУАЦИЯ**

В случай на аварийна ситуация изключете щепсела от контакта; това изключва напрежението към веригите и спира всички функции на машината.



### **ВНИМАНИЕ:**

Изключвайте щепсела при включена машина само в случай на действителна необходимост, не използвайте тази процедура за изключване на машината, това може да причини повреди, включително сериозни, на самата машина.

### **1.2.3 - Общи указания за модели свързан с фиксирана доставка мрежа мощност**

- Преди да въведете в експлоатация устройството, уверете се, че напрежението на мрежата отговаря на това, което е посочено на табелката с указания / данни.
- За да премахнете / извадите щепсела от контакта, НЕ дърпайте захранващия кабел, а изтръгвайте кабела като хванете тялото с ръката.
- По време на използване на устройството, опъвайте / напълно разгъвайте електрическия кабел.
- Позволява се използване на удължителни кабели, само ако те са били одобрени, съобразени в зависимост от мощността на устрой-

ството и ако са добре поддържани.

- Не използвайте устройството, ако щепсела или електрическият кабел не са в оптимално работно състояние.
- Ако захранващият кабел на устройството е повреден, то трябва да бъде заменен единствено в оторизиран от производителя технически сервизен център.
- Не пускайте захранващия кабел през остри ръбове.
- Да се избягва смачкване на кабела.
- Не използвайте устройството с мокри или влажни ръце.
- Преди да предприемете каквото и да е действие по поддръжка или почистване, е необходимо да се премахне / извади щепсела от контакта.
- Когато устройството не се използва, то трябва да остане в състояние на престой чрез премахване / изваждане на захранващия кабел преди транспортиране / носене до събирателен център.



### **ВНИМАНИЕ:**

**Не допускате контакт на захранващия кабел с въртящите се четки.**

### **1.2.и - Общи информации за батерията**

- Киселината на батерията е корозивна: в случай на контакт с кожата, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

- 
- Носете защитни очила и ръкавици срещу корозивни агенти.
  - Да не се вдишват парите, това е опасно.
  - Зареждане на батерията могат да образуват експлозивни смеси на газ, така че помещенията, в които се начислява на батерията трябва да бъде добре вентилирано и в съответствие със специфичните правила.
  - Забранява се пушенето и /или присъствието на открит пламък в радиус по-малък от 2 метра от батерията по време за заряд, от зоната на заряд и по време на охлаждане на абатерията след заряд.
  - Докладвайте за всеки един теч от батерията:  
Същият е опасен и изключително замърсяващ.

### **1.2.й - Общи информации относно работата по поддръжка**

- Изключете батерията или извадете щепсела от контакта преди извършването на поддръжка или ремонт..
- Не оставяйте инструменти или метални предмети върху батерията – опасност от късо съединение.
- Не използвайте агресивни почистващи препарати, киселинни, основи и т.н. по време на почистване и измиване и обърне специално внимание на електрическите части.
- Не измивайте машината с директна струя вода или струя под наля-

гане.

- Почиствайте уреда с помощта на кърпа, намокрена с вода.
- Когато машината трябва да бъде повдигната поради операции по поддръжка, за безопасна работа, е необходимо да се поставят неподвижни подпори под нея.
- Обърнете се към оторизиран център за поддръжка и използвайте само оригинални резервни части.
- На всеки пет години 5 години правете пълна проверка на ефективността на машината в оторизиран сервизен център.

### **1.2.м - Предупреждения в случай на пожар**

- В случай на пожар, използвайте само одобрени сухи пожарогасители, НЕ използвайте вода за гасене на огъня.

### **1.2.н - Неизползване на апарата за дълъг период**

- За да избегнете неправомерно използване на машината, извадете ключа за запалване (ако има).
- Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.

### **1.2.о - Неизползване на апарата за дълъг период**

- Съхранявайте машината покрита, защитена от атмосферни влияния, в среда в която температурата е между +5°C и +40°C.

- Извадете ключа от контакта.
- Изпразнете резервоара за чиста вода.
- Заредете батерията и след това изключете от зарядното устройство.
- Зареждайте батериите веднъж месечно.

### 1.3 - ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Машината е проектирана и произведена само за измиване и подсушаване на вътрешни подови настилки. Машината е предназначена за почистване на подове с изкуствена повърхност. Машините са предназначени за обработка на подове за търговски цели, като например в хотели, училища, болници, заводи, магазини, офиси и за отдаване под наем.

#### ОПАСНОСТ:

О Всяка друга употреба освобождава производителя от отговорност за нанесени телесни повреди или материални щети и /или анулира всяко едно гаранционно условие.

### 1.4 - НЕПЛАНИРАНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА



#### ВНИМАНИЕ:

Машината не е предвидена за използване на открито.



#### ОПАСНОСТ:

- не измивайте подови настилки с вода, по-топла от 50°C;
- Не използвайте дизелово гориво / бензин или агресивни миещи вещества за измиване на подовете;
- Не измивайте и не засмуквайте корозивни лесно-запалими и експлозивни течности, дори когато са разредени;
- да не се използва за почистване на повърхности с градиент, по-висок от обозначения върху машината.
- да не се използва на надморска височина над 2000 м.

#### 1.4.a - Зони с риск от експлозия

Строго забранено е използването на машината в среда в която има риск от експлозия с присъствието на запалими и избухливи газове, пари, течности и прахообразни вещества.

## 1.5 - ОБЕЗВРЕЖДАНЕ И БРАКУВАНЕ НА МАШИНАТА

С цел защита на околната среда, процедурирайте в съответствие с месните разпоредби в сила.

Когато уредът не може да се използва или ремонтира, процедурирайте с разделно изхвърляне на неговите компоненти.

В съответствие с прилагането на Директиви 2012/19 / ЕС - 2011/65 / ЕС, 2002/95 / ЕО, 2002/96 / ЕО и 2003/108 / ЕО, относно намаляването на използването на опасни вещества в електрическото и електронното оборудване, както и изхвърлянето на отпадъци, електрическото оборудване не може да се изхвърля като битов отпадък, но е необходимо да се спазва реда и начина за разделното събиране и правилното изхвърляне.



Електрическото оборудване е маркирано със символ който изобразява контейнер задраскан с кръст. Символът показва, че оборудването е въведено на пазара на 13. Август 2005 г. и трябва да предаде разделно.

Във връзка със съдържащите вещества и материали, неправилното или незаконосъобразното елиминиране на оборудването или неправилната му употреба, може да причини щети или да нарани хора и околната среда

Елиминирането на отпадъците от електрическото оборудване което не се извършва по текущите разпоредби, води до прилагането на административни и наказателни санкции.



### ВНИМАНИЕ:

**За машините с акумулаторна батерия: батерията трябва да се извади от уреда, преди да бъде изпратена за преработка.**

## 1.6 - РЕФЕРЕНТНИ СТАНДАРТИ

Тази машина е изградена в съответствие с текущата директива за машиностроене и в съответствие със стандартите съдържащи се в Европейската декларация „СЕ“ за съответствие на доставката на техника.

# SISU

(Tõlge algupärase kasutusjuhendi)

<b>1.1 - SISSEJUHATUS</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - ÜLDISED HOIATUSED</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - MASINA SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - MASINA MITTESIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - MASINA HÄVITAMINE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.6 - REFERENTSI STANDARDID</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - SISSEJUHATUS



### ETTEVAASTUST:

Enne seadme kasutamist lugege pa-lun hoolikalt läbi see kasutusjuhend ja „Kasutus- ja hooldusjuhend“, mis on masinaga kaasas.

See kasutusjuhend ja „Kasutus- ja hooldusjuhend“ moodustavad masinast endast lahutamatu osa. Seega tuleb neid turvalises kohas hoida, kus kõik kasutajad pääsevad neile terve masina eluaja ligi (kasutajad ja hoolduspersonal).

#### 1.1.a - Kasutusjuhendi eesmärk

Selle kasutusjuhendi eesmärk on pak-kuda vajalikke juhendeid kaasas oleva masina tööle panemisel, kasutamisel ja hooldamisel.

On soovitatav juhised hoolikalt läbi luge-da ja ohutustehnika standarditega tuttav olla, mida juhises kirjeldatakse.

Nende juhiste/standardite mitte järgimi-ne võib põhjustada kahju masinale ja vi-gastusi selle kasutajale, mille eest tootja mitte kuidagi vastutav ei ole.

Juhistes kirjeldatu on täienduseks ja El ASENDA selle maa standardeid, kus masinat kaustatakse.

#### 1.1.b - Kasutusjuhendi kasutamine

Manuaal on jagatud loogilisteks peatük-kideks teadmiste ja kasutuste kohta.

Kasutage sissejuhatusse osa manuaali alguses, et kindlat pealkirja leida.

#### 1.1.c - Kasutusjuhendis kasutatud peamised sümbolid

Selleks et teatud turvalisus-, hoolduse-jne informatsiooni esile tõsta, on ma-nuaalis järgmisi sümboleid kasutatud:



### OHT:

Hoiatab ohtlike, isegi surmavate oh-tude eest kasutaja ja/või kolmanda isiku turvalisuse eest.



### ETTEVAASTUST:

Eriti oluline informatsioon selleks, et ennetada vigastusi masinale ja kesk-konnale, kus seda kasutatakse.



## **TÄHELEPANU:**

Lisainformatsioon masina õigeks kasutamiseks.

### **1.1.d - Tavapärase terminoloogia**

Terminid ees, taga, edasi, tagasi, üles, alla, vasakule ja paremale viitavad kasutaja tööasendile käepidemel.



## **TÄHELEPANU:**

Lihtsustamise mõttes on mudeli brändinimi asendatud sõnaga "Masin".

## **1.2 - ÜLDISED HOIATUSED**

Enne masina tööle panemist, kasutamist ja hooldamist, on vajalik, et asjaosalised inimesed (kes vastutavad ja kasutavad masinat) saaksid selles manuaalis välja toodud protseduuride ja turvastandardite kohaselt väljaõpet.



### **OHT:**

- Ilma väljaõppeta personalil on keelatud masina kasutamine.
- Lapsed ei tohi masinaga mängida.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või mentaalsed võimed on madalamad või kellel puuduvad kogemused või teadmised, kui just neid ei valvata ja ei anta juhiseid seadme kohta isiku poolt, kes tagab nende turvalisuse.

### **1.2.a - Personali väljaõpe**

#### **Masina operaator**

Termin operaator vihjab üldtöölisele, kes on võimeline läbi viima lihtsaid tegevusi nagu näiteks masinal töötamine ja vahetuse lõpus vastava puhastuse tegemine.

#### **Elektri/mehhaanika hooldustehnik**

Tehnik, kes on kvalifitseeritud masinal töötama kui on vaja parandada või vahetada osi, mille jaoks on kaitsekaas vaja eemaldada.

### **1.2.b - Operaatori asukoht**

Masinat kasutades asub operaator masina taga, käed asetatud käepidemele (mees maapinnal) või istub juhtimisasendis kättega roolil (mees pardal).

### **1.2.c - Kaitseriietus**

- Kasutage kaitseriietust, mida nõutakse vastavas riigis, kus masinat kasutatakse.

### **1.2.d - Üldised juhised transpordiks ja hoiustamiseks**

- Hoiustamisel ja transpordil tuleb kaitsta masinat välitingimuste eest.
- Ärge asetage masinale muid pakendeid.

Õhutemperatuur vahemikus 5°C - 40°C; õhuniiskus 20% - 60%; õhurõhk vahemikus 990hPa kuni 1040hPa.

### **1.2.e - Ohutusteave enne kasutamist**

- Enne masina kasutamist kontrollige, et statsionaarsed turvakaaned oleksid alati korralikult kinni.

## 1.2.f - Üldised juhised ohutus

- Plastikkotte, polüstüreen, kirjak-lambreid jne ei tohi jätta lastele kättesaadavasse kohta, kuna need kujutavad endast neile ohtu.
- Ära jäta seadet loodusjõududele eest kaitsmata.
- Ära kasuta seaded kui selle juhtimisüksus on vigane. Vii see määratud tehnilise toe keskusesse.
- Ära kasta seadet vette ega muudesse vedelikesse.

## 1.2.g - Ohutusteave kasutamise ajal

- Kui masin teeb imelikku häält, peatage see otsekohe ja tee hääle põhjus kindlaks.
- ÄRGE jäta masinat üksi pinnale, mille kallak on rohkem kui 2%.
- Masinat kasutades ärge sõitke vastu riuleid või kappe.
- Masinat on keelatud väljaspool siseruume või avalikel teedel.
- Kui võimalik, kasutage masinat keskkonnas kus inimesi pole läheduses; kui volituseta inimesed on ikkagi läheduses, hoiatage neid enne masina tööle panemist.
- Ärge kasuta masinat söövitavate või soolaste ainetega keskkonnas.
- Ärge kasuta masina plahvatusohtlikus keskkonnas (ATEX).

## AVARII

Avarii korral võtke pistik pistikupesast välja, see katkestab pinge kõigis ahelates ning peatab masina kõik funktsioonid.



## ETTEVAASTUST:

**Võtke pistik välja ainult tõsises ohuolukorras, see ei ole mõeldud masina tavapäraseks peatamiseks, sest võib masinat ennast kahjustada.**

## 1.2.h - Üldised juhised mudelid ühendatud püsivõrgu toide

- Tee kindlaks, et pinge sobiks sellega, mis on andmetes kirjas, enne kui seadme tööle paned.
- Sellest, et seadet kontaktist välja võtta, tõmba pistikust endast MITTE juhtimest.
- Keri terve toitejuhe lahti kui seadet kasutad.
- Kasutada võib ainult heakskiidetud pikendusjuhtmeid. Need peavad olema sobivad seadme vooluga ja heas korras.
- Ära kasuta seadet kui pistik või voolujuhe ei ole heas korras.
- Kui voolujuhe on kahjustatud, võib seda välja vahetada vaid tootja poolt määratud tehnilise toe keskuses.
- Ära libista juhett mööda teravaid servi.
- Ära näpista ega ürita juhett purustada.
- Ära kasuta seadet märgade või niiskete kätega.
- Pistik peab enne hooldus- või puhastustöid alati pistikupesast välja tõmmatud olema.
- Seadet ära visates õigesse kogumiskohta tuleb toitejuhe eemaldada, kindlustamaks, et seadet enam ei kasutata.



## **ETTEVAASTUST:**

**Elektrijuhe ei tohi minna vastu pöörlevaid harjaseid.**

### **1.2.i - Ohutusteave akude kohta**

- Akuhape söövitab, kokkupuutel nahaga loputada ohtra veega ja pöörduda arsti poole.
- Kandke söövitavate ainete eest kaitsvaid kaitsekindaid ja -prille.
- Ärge hinga sisse auru: see on ohtlik.
- Aku laadimine võib moodustada plahvatusohtlikke segusid gaasi, nii et tuba, kus on aku laetud olema hästi ventileeritud ja vastavalt eeskirjadele.
- On keelatud suitsetada ja/või kasutada lahtiseid leeki kahe meetri raadiuses akust laadimise ajal, laadimise alas ja aku jahtumise ajal peale laadimist.
- Raporteerige igast vedeliku lekkkest akust:  
need on ohtlikud ja väga saastavad.

### **1.2.l - Ohutusteave hoolduse ajal**

- Enne hoolduste või paranduste läbi viimist ühendage akud lahti või eemaldage pistik pistikupesast.
- Ärge asetage tööriistu või metallist esemeid akude peale; lühiseoht.
- Ärge kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, happeid, leeliseid jne puhastamise ja pesemise ajal, eriti ettevaatlik olge elektriliste osadega.
- Ärge peske masinat otsese või surveveega.

- Puhastage seadet kasutades veega niisutatud lapiga.
- Kui hooldustööde ajal on vaja masinat tõsta, peab töötama ohutult asetades selle alla kindlat toed.
- Võtke ühendust volitatud tugikeskusega paranduste teostamiseks ja küsige ainult ORGINAAL varuosasid.
- Laske masinale teha iga viie aasta järel teeninduskeskuses lauskontroll.

### **1.2.m - Ohutusteave tulekahju korral**

- Tulekahju korral kasutage ainult heaks kiidetud pulbertulekustuteid; ÄRGE kasutage tule kustutamiseks vett.

### **1.2.n - Masina seisak**

- Masina volitamata kasutamise vältimiseks tuleb eemaldada süütevõti (olemasolu korral).
- Ärge jätke masinat valveta, kui Te pole kindel, et see ei või ise liikuma hakata.

### **1.2.o - Masina pikemaajaline seisak**

- Asetage masina peale kate, et ta oleks varjatud keskkonna mõjude eest ja hoidke temperatuuril 5°C e +40°C.
- Eemaldage süütevõti.
- Laske välja paaki jäänud puhas vesi.
- Laadige akud täid ja peale seda eemaldage nad laadijast.
- Laadige akusid kord kuus.



### 1.3 - MASINA SIHTTOTSTARBELINE KASUTAMINE

Masin on loodud ja toodetud siseruumide põranda pindade pesemiseks ja kuivatamiseks. Masin on mõeldud põrandate puhastamiseks. Masinad on mõeldud põrandate puhastamiseks avaliku kasutusega seotud pindadel, näiteks hotellides, koolides, haiglates, tehastes, pooides, kontorites ja laenutustes.



#### OHT:

Kasutades toodet muul moel kui ette nähtud, vabastab see tootja vastutusest tekitatud kahjude või vigastuste eest inimestele ja/või asjadele ning muudab garantii kehtetuks.

### 1.4 - MASINA MITTESIHTTOTSTARBELINE KASUTAMINE



#### ETTEVAASTUST:

Masin ei ole mõeldud välistingimustes kasutamiseks.



#### OHT:

- Ärge peske põrandaid kuumema veega kui 50°C;
- Ärge kasutage põrandate pesemiseks diisli/bensiini või söövitavat ainet;
- Ärge peske või imege masinasse söövitavaid, tuleohtlikke ja/või plahvatusohtlikke vedelikke isegi

kui nad on vedelal kujul;

- Mitte kasutada põrandate puhastamiseks, mille kaldenurk on masinale märgitust suurem.
- Mitte kasutada kõrgemal kui 2000 m merepinnast.

#### 1.4.a - Plahvatusohuga tsoon

Masina kasutamine on rangelt keelatud keskkondades, kus on plahvatusoht ja kus on tule- ning plahvatusohtlikke gaase, auru, vedelikke ja pulbreid.

### 1.5 - MASINA HÄVITAMINE

Selleks, et keskkonda kaitsta, järgige kohalikke jõusolevaid standardeid.

Kui seadet ei saa enam kasutada ega parandada, kõrvaldage selle osad eraldi.

Vastavalt direktiividele 2012/19/EL - 2011/65/EL, 2002/95/EÜ, 2002/96/EÜ ja 2003/108/EÜ ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes ning jäätmete kõrvaldamise kohta ei tohi elektriseadmeid kõrvaldada olmeprügina, vaid tuleb täita jäätmete sorteerimise ja nõuetekohase kõrvaldamise nõudeid.



Elektrilistel seadmetel on märgitud ratastega prügikasti pilt, millel on rist peal. See sümbol näitab, et seade toodi turule peale 2005 aasta 13ndat augustit ja selle osad tuleb eraldi ära visata.

---

Arvestades sisalduvaid aineid ja materjale, võib sobimatu väär seadme ära viskamine põhjustada kahju või vigastusi inimestele või keskkonnale.

Elektriliste jäätmete äraviskamine nii, et see ei vasta jõusolevatele seadustele lõpeb halduskaristuste ja trahvidega.



### **ETTEVAASTUST:**

**Akuga varustatud masinad: aku tuleb masinast enne viimase lammutamist eemaldada.**

## **1.6 - REFERENTSI STANDARDID**

See masin on ehitatud kooskõlas jõusoleva masina direktiiviga ja standardite, mida sisaldab masinaga kaasasolev EC Vastavusdeklaratsioon.

# INDEKSI

(Käännös alkuperäisten ohjeiden)

1.1 - JOHDANTO .....	1
1.2 - YLEISET TIEDOT .....	2
1.3 - KÄYTTÖTARKOITUKSESTA .....	5
1.4 - ÄLÄ TARKOITETTU KÄYTTÖ .....	5
1.5 - PURKU ETTÄ KONEEN .....	6
1.6 - VIITESTANDARDIT .....	6

## 1.1 - JOHDANTO



### VAROITUS:

Ennen laitteen lue tämä käyttöohje ja käsikirja ” Käyttö-ja huolto.” Mukana koneen.

Tämä opas ja ” Käyttö-ja huolto-ohjeen ” ovat olennainen osa itse koneen, on siis huolellisesti säilytettävä turvallises- sa paikassa ja helposti saatavilla kaikille käyttäjille (operaattorit ja huoltohenkilös- tö) koko käyttöiän konetta kunnes purka- minen.

### 1.1.a - Käsikirjan tarkoituksena

Käsikirjan tarkoituksena on antaa ohjeita käyttöönoton, käytön ja huollon koneen, johon se on kiinnitetty.

On suositeltavaa lukea huolellisesti oh- jeet ja tiukkaa noudattamista turvallisuus- den käyttöohjeen.

Piittaamattomuus tämän ohjeita / sään- töjä voi vahingoittaa konetta ja operaat- tori, ja eikä missään tapauksessa ei voi- daan periä valmistajalle.

Turvaohjeet Tässä käsikirjassa kuvattu täydentää EIKÄ KORVAA VOIMASSA maan käytön koneen.

### 1.1.b - Lue käsikirjan

Käsikirja on jaettu lukuihin mukaan loo- gisen järjestyksen tiedon ja koneen käyt- täminen.

Helpottaa hakua, katso INDEX ensiesi- tyksestä alussa käsikirja.

### 1.1.c - Merkkien selitykset vuonna käsikirja

Tuodakseen esiin tiedot ja menetelmät liittyvät turvallisuuteen, huolto, jne. tä- män käsikirjan ovat hyväksytään seu- raavat symbolit:



### VAARA:

Se varoittaa vakavan uhan, jopa tap- pava, varten turvallisuuden toimin- nanharjoittajan ja / tai kolmas henki- löe.



## **VAROITUS:**

Tieto on erittäin tärkeää välttää vakavia vaurioita koneeseen ja ympäristön, jossa se toimii.



## **HUOMAA:**

Lisätietoja asianmukaisesta oikean käytöstä koneen tai yleisluonteisia.

### **1.1.d - Perinteiset terminologia**

Merkintöjen eteen, taakse, eteen taakse ylhäällä, alhaalla vasemmalla ja oikealla liittyvät operaattorin työasennossa kanssa kädet kahvan ajo.



## **HUOMAA:**

Yksinkertaistaa, kaappanimi malli korvataan "Koneen".

## **1.2 - YLEISET TIEDOT**

Ennen käyttöönottoa käyttö ja kunnossapito Koneen on välttämätöntä työntekijöiden (johtajat ja työntekijät) on koulutettu toimintatavat ja turvallisuusstandardien raportoitu tässä oppaassa.

Noudattaa kaikkia vaatimuksia tässä ohjekirjassa ja kaikki siihen liittyvät asiakirjat.



## **VAARA:**

- **Asiakas ei käyttää konetta kouluttamaton henkilöstö.**
- **Tarkista, että lapset eivät leiki laitteella.**

- **Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset), joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen kyvykyys, tai joilta puuttuu kokemusta tai tietoa, ellei niitä ole annettu, välityksellä vastuullisen henkilön turvallisuudesta, valvonnassa ja ohjauksessa käytöstä laitteen.**

### **1.2.a - Henkilökunnan pätevyys**

#### **Operaattori**

Operaattorin tarkoitetaan yleinen henkilöstö kykenee suorittamaan yksinkertaisia toimintoja johtuminen koneen ja niihin liittyvät puhdistustyöt lopussa työvuoron.

#### **Huolto sähköasentajan / mekaanikon**

Tekninen pätevä toimimaan kone suorittaa toimintoja korjaus tai vaihto osia, jotka edellyttävät poistaminen suojakotelon.

### **1.2.b - Asema operaattori**

Operaattori aikana käyttää konetta on sijoitettu takaosassa, jossa kädet ohjaustangossa (kävellä takana) tai istuu ajoasennossa kädet ohjauspyörällä (mies aluksella).

### **1.2.c - Vaatteet anti-onnettomuus**

- Käytä suojavaatetusta, kuten on osoitettu standardit voimassa maalla käytön koneen.

### 1.2.d - Yleiset varoitukset kuljetusta ja varastointia varten

- Kuljetus ja varastointi on tehtävä sääolosuhteilta suojattuna.
- Älä laita koneen päälle muita pakkauskia.

Lämpötila välillä 5°C - 40°C; kosteus välillä 20 % - 60 %; ilmanpaine välillä 990hPa - 1040hPa.

### 1.2.e - Yleiset tiedot ennen käyttöä

- Tarkista ennen käyttöä konetta ohjaus että vartijat kiinteä (kannet) ovat aina niiden tilalle, kunnolla kiinnitetty.

### 1.2.f - Yleisiä ohjeita turvallisuus

- Muovipussit, polystyreeni, paperiliittimet, jne. .. ei saa jättää lasten ulottuville, sillä ne ovat mahdollisia vaaran aiheuttajia.
- Älä jätä laitetta alttiiksi ilmakehän tekijöille.
- Älä käytä laitetta, jos se ei ole normaalia toimintaa, vaan vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.

### 1.2.g - Yleiset tiedot aikana käytön koneen

- Jos kone tekee outoja ääniä, on heti pysähdyttävä ja löytää syy.
- ÄLÄ jätä laitetta rinteissä on suurempi kuin 2%.
- Aikana käyttää konetta välttää lyömällä hyllyt tai kaapit.

- Et voi käyttää laitetta ulkona ja yleisillä teillä.
- Käytä konetta, mikäli mahdollista, ympäristöissä vapaa ihmisiä; läsnäolo muukalaisia, ilmoittaa sama päästä pois ennen laitteen käyttöä.
- Älä käytä konetta syövyttäviä aineita tai murtovedessä.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa ympäristöissä (ATEX).

## HÄTÄTILA

Hätätilan syntyessä, kytke pistoke irti pistorasiasta; tämä katkaisee virran piireistä pysäyttäen kaikki koneen toiminnot.



### VAROITUS:

**Kytke pistoke irti koneen käydessä vain jos siihen esiintyy todellinen tarve. Älä käytä tätä menetelmää koneen sammuttamisessa, sillä se voi aiheuttaa sille myös vakavia vahinkoja.**

### 1.2.h - Yleisiä ohjeita mallien yhdistetty kiinteään verkkoon virtalähde

- Ennen laitteen käyttöönottoa, varmista että verkkojännite vastaa, että ilmoitettu tyypikilvessä.
- Voit poistaa pistoke pistorasiasta Älä vedä virtajohtoa, irrota pistoke ottamalla elin saman käden.
- Aikana laitteiden käytön ja aukirullaamiseksi kaapeli.
- Et saa käyttää laajennus, jos hyväksytty, mitoitetaan tehon yksikön ja hyvässä kunnossa.

- Älä käytä laitetta, jos pistoke tai johto eivät ole hyvässä kunnossa.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vain korvattava valtuuttamaan huolto- liikkeeseen valmistaja.
- Älä käytä virtajohtoa terävien reunojen yli.
- Vältä murskaus kaapelia.
- Älä käytä laitetta märin tai kostein käsin.
- Ennen kuin suoritat mitään huoltoa tai puhdistusta tarvitaan irrota pistoke pistorasiasta.
- Kun laite on epäkunnossa ja täytyy tehdä sitä käyttökelvottomaksi leikkaamalla virtajohto ennen kuin siirrät sen keräyspisteeseen.



## **VAROITUS:**

**Älä päästä virtajohtoa kosketukseen pyörivien harjojen kanssa.**

### **1.2.i - Yleiset tiedot antamiseksi paristoista**

- Akkuhappo on syövyttävää: jos se joutuu kosketuksiin ihon kanssa, huuhtelee runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- Käytä suojalaseja ja -käsineitä syövyttäviltä aineilta suojaamiseksi.
- Älä hengitä höyryä on vaarallista.
- Akun voi muodostaa räjähtäviä seoksia kaasua, joten huoneet, joissa akku on ladattu on hyvin tuuletettu ja erityisten sääntöjen mukaisesti.

- Se on kiellettyä savua ja / tai käyttää liekit enintään 2 metrin päässä akun latauksen aikana, alalla latauksen, ja kun jäähtytys saman latauksen jälkeen.
- Ilmoita kaikki vuotamisen: Ne ovat vaarallisia ja erittäin saastuttavia.

### **1.2.I - Yleiset tiedot huollon aikana**

- Irrota paristot tai irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritat mitään huolto- tai korjaustöitä.
- Älä laita työkaluja tai muita metalliesineitä akkujen päälle, riski oikosulkujä.
- Aikana puhdistus ja pesun Älä käytä vahvoja pesuaineita, happoja, emäksiä, jne.. ja kiinnitettävä erityistä huomiota sähköosia.
- Älä pese konetta suoralla vesisuihkulla tai paineella.
- Puhdista laite vedellä kostutetulla kankaalla.
- Kun haluat nostaa koneen huoltotoimenpiteet, on tarpeen toimia turvallisesti laskemisesta samoin kiinteiden tukien.
- Ota yhteys valtuutettuun huoltoon toimintalohkoon korjaus ja vaativat vain ALKUPERÄISIÄ varaosia.
- Tarkistuta koneen suorituskyky 5 vuoden välein valtuutetussa huolto-keskuksessa.

## 1.2.m - Yleiset tiedot tulipalon sattuessa

- Tulipalon sattuessa, käytä vain jauhesammutinta hyväksyty; ÄLÄ käytä vettä varten tukahdutettua kehityksen.

## 1.2.n - Laajennettu seisokkeja koneen

- Irrota virta-avain (jos läsnä) laitteen valtuuttamattoman käytön estämiseksi.
- Älä jätä konetta ilman valvontaa olematta varma, ettei se voi liikkua itses-tään.

## 1.2.o - Seisokkeja koneen

- Säilytä konetta sisätiloissa suojassa säältä paikassa, jossa lämpötila on välillä 5 ° C ja +40 ° C.
- Poista avain aloittaa.
- Lataa puhtaan veden sisältämien vuonna tankki.
- Suorita akun latauksen ja kun täyteaineet irrota ne samasta.
- Kerran kuukaudessa, tehdä lataamalla paristoja.

## 1.3 -

## KÄYTTÖTARKOITUKSESTA

Kone on suunniteltu ja rakennettu vain pesu ja kuivaus kerrosten sisätiloissa. Kone on tarkoitettu keinokeinoisten lattiapinnoitteiden puhdistukseen. Koneet on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön tarkoitettujen lattioiden käsittelyyn, kuten esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kauppoissa, toimistoissa ja vuokratiloissa.



## VAARA:

Kaikki muu käyttö vapauttaa valmistajan vastuusta henkilövahingon ja / tai omaisuusvahinkoja ja mitätöi takuun tila.

## 1.4 - ÄLÄ

## TARCOITETTU KÄYTTÖ



## VAROITUS:

Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona.



## VAARA:

- Ei vesipesua lattiat vedellä edellä 50 ° C;
- Älä käytä öljyä / bensiiniä tai voimakkaita puhdistusaineita lattioiden pesuun;
- Älä pese ja imuroi neste syövyttäviä, helposti syttyviä, räjähtäviä vaikka laimennettu;
- Älä käytä sellaisten pintojen puhdistukseen, joiden kaltevuus on suurempi koneeseen merkittyyn nähden.
- Älä käytä yli 2000 m korkeudessa.

## 1.4.a - Alueilla räjähdysvaara

Se on ehdottomasti kiellettyä käyttää koneen ympäristössä, jossa on räjähtäviä kaasuja, höyryjä, nesteitä ja räjähtävää pölyä.

## 1.5 - PURKU ETTÄ KONEEN

Ympäristön suojelemiseksi, etenee paikallisten määräysten mukaisesti. Kun laite ei ole enää käytettävissä eikä korjattavissa, luovuttaa eriytettävä on komponentteja.

Direktiivien 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY täytäntöönpanon nojalla, joka koskee vaarallisten aineiden vähentämistä sähkö- ja elektroniikkalaitteissa sekä jätteiden loppukäsittelyä, sähkölaitteita ei saa hävittää yhdyskuntajätteiden mukana, vaan niiden hävittämisessä on noudatettava erillistä keräämistä ja asianmukaista hävittämistä.



Sähkölaitteet on merkitty jonka symboli jossa jättesäiliö pyörillä, yliviivattu.

Symboli ilmaisee, että laite on saatettu markkinoille 13 päivän elokuuta 2005 ja on tehtävä kerätään erikseen.

Sopimaton tai laitton hävittäminen laitteiden tai virheellisestä käytöstä sama, koska aineiden ja materiaalien sisältämät saattaa aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja ympäristölle. Jätteiden sähkö eikä kunnioita Nykyiset säännöt johtavat soveltamiseen hallinnollisia ja rikosoikeudellisia seuraamuksii.



### VAROITUS:

**Akkukäyttöisille koneille: akku on irrotettava laitteesta ennen koneen ro-  
muttamista.**

## 1.6 - VIITESTANDARDIT

Kone on rakennettu mukaisesti konedi-  
rektiivin voimassa ja noudattaen vahvis-  
tettujen sääntöjen "EC" vaatimustenmu-  
kaisuusvakuutus mukana koneeseen.



# INDEKSS

(Tulkojums no oriģinālvalodas instrukciju)

1.1 - IEVADS .....	1
1.2 - VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA.....	2
1.3 - PAREDZĒTAJAM LIETOJUMAM NO MAŠĪNA.....	5
1.4 - LIETOŠANAS NAV PAREDZĒTS NO MAŠĪNA.....	5
1.5 - NOJAUKŠANA NO MAŠĪNAS .....	6
1.6 - ATSAUCES STANDARTI .....	6

## 1.1 - IEVADS



### BRĪDINĀJUMS:

Pirms ierīces, lūdzu, izlasiet šo rokasgrāmatu un manuālo kopā ar mašīnu “drošības rokasgrāmata.”.

Šī rokasgrāmata un “drošības rokasgrāmata” ir neatņemama daļa no mašīna pati, tāpēc rūpīgi glabā drošā vietā un pieejamu visiem lietotājiem (operatoriem un apkopes darbinieki) attiecībā uz visu dzīvi no mašīnas līdz sagraušana.

### 1.1.a - Mērķis rokasgrāmatas

Mērķis rokasgrāmatas ir sniegt norādījumus par nodošanu ekspluatācijā, darbību un mašīnas, kurai tas ir piestiprināts uzturēšanu.

Tas ir ieteicams rūpīgi izlasīt instrukciju un stingri ievērot drošības instrukcijas šajā rokasgrāmata.

Neievērojot šos norādījumus / noteikumi var radīt bojājumus mašīnu un operatoram, un nekādā gadījumā nevar attiecināt uz ražotāju.

Drošības instrukcijas, kas aprakstīti šajā manuālā papildināt un neaizstāj spēkā esošos noteikumus valstī lietošanas mašīnas.

### 1.1.b - Lasīt rokasgrāmatu

Rokasgrāmata ir sadalīta nodaļās saskaņā ar loģiskā secībā zināšanu un mašīnas izmantošanu.

Lai atvieglotu meklēšanu, redzēt pirmos SATURS atpakaļ uz sākumu rokasgrāmatas.

### 1.1.c - Leģenda simboli rokasgrāmatā

lai izceltu informācija un procedūras, kas attiecas uz drošību, uzturēšana, utt., šajā rokasgrāmata bija šādi simboli:



### BĪSTAMI:

Tā brīdina par nopietniem draudiem, pat letāla, par drošību uz operatora un / vai trešajām personām.



## BRĪDINĀJUMS:

Informācija ārkārtīgi svarīgi, lai novērstu nopietnu kaitējumu mašīnu un vidi, kurā tas darbojas.



## PIEZĪME:

Papildus informācija par pareizu lietošanu no mašīnas vai vispārēja informācija.

### 1.1.d - Parasto terminoloģija

Virzieni: priekšējie, atpakaļ, atpakaļ atpakaļ uz augšu, leju, pa kreisi un pa labi atsauca uz operatora stāvoklī, ar rokām uz roktura braukšanu.



## PIEZĪME:

Lai vienkāršotu, tirdzniecības nosaukums modelis tika aizstāts ar "Machine".

## 1.2 - VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Pirms nodošanas ekspluatācijā, ekspluatācijas un no mašīnas uzturēšanu, ir nepieciešams, lai darbiniekiem (vadītāji un darbinieki) tiek apmācīti darba procedūrām un drošības pasākumiem šajā rokasgrāmatā.

Atbilst visām prasībām, kas ietverti šajā rokasgrāmatā un tās dokumentācija.



## BĪSTAMI:

- Aizliegts izmantot mašīnu neapmācītiem darbiniekiem.
- Jāuzmanās, lai bērni nespēlētu ar ierīci.

- Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar fiziskiem, maņu vai garīgās spējas vai pieredzes vai zināšanu trūkums, ja vien tie ir dota, starpniekus atbildīgā persona par to drošības, uzraudzības vai norādījumus par to kā izmantot ierīci.

### 1.2.a - Personāla kvalifikācija Operatora

Operatora un vispārējs personāls spēj veikt vienkāršas operācijas mašīnas un saistītos tīrīšanas darbību beigās darba maiņā.

### Uzturēšana elektriķis / mehāniķis

Kvalificēts tehniķis darboties mašīnu, lai veiktu operācijas remontam vai nomaiņai daļas, kas prasa izņemšanu no aizsardzības apvalku.

### 1.2.b - Operatora pozīciju

Operatora, lietošanas laikā no mašīnas ir novietots aizmugurē, pats ar savu roku uz stūres (staigāt aiz muguras) vai sēž vadītāja stāvoklī ar rokām uz stūres (cilvēks uz klāja).

### 1.2.c - Apģērbs negadījumu novēršanu

- Izmantot aizsargapģērbu, kā norāda spēkā esošajiem noteikumiem valstī lietošanas mašīnas.

### 1.2.d - Vispārēji brīdinājumi transportēšanai un uzglabāšanai

- Transportēšana un uzglabāšana jāveic aizsargātā veidā no atmosfēras iedarbības faktoriem.
- Neievietojiet iepakojumus uz mašīnas.

Temperatūra no 5° C līdz 40°C; mitrums no 20% līdz 60%; atmosfēras spiediens no 990hPa līdz 1040hPa.

### 1.2.e - Vispārīga informācija pirms lietošanas

- Kontroli, pirms lietot mašīnas, kas apsargi fiksēti (segtu) vienmēr viņu mājās fiksēti pareizi.

### 1.2.f - Vispārīgās instrukcijas drošībai

- Plastmasas maisiņi, polistirola, sašpraudes, utt .. atstāt gada jāatstāj sasniedzams bērniem, jo tie ir potenciālie apdraudējuma avoti.
- Neatstājiet ierīci pakļauti atmosfēras aģentiem.
- Nelietojiet ierīci, ja tā nav normāla darbība, bet veikt to autorizētā servisa centrā.
- Neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.

### 1.2.g - Vispārīga informācija lietošanas laikā no mašīnas

- Ja mašīna savādi trokšņi, nekavējoties jāpārtrauc un atrast cēloni.
- Neatstājiet mašīnu uz slīpums ir lielāks par 2%.

- Lietošanas laikā no mašīnas airties hitting plauktos vai skapjus.
- Nelietojiet ierīci ārā un uz valsts ceļiem.
- Izmantojiet mašīnu, ja iespējams, tādā vidē brīvu no cilvēkiem, piedaloties svešiniekiem paziņo pats, lai saņemtu prom pirms mašīnas.
- Nelietojiet mašīnu klātbūtnē kodīgās vielas vai saldūdenī.
- Nelietojiet mašīnu sprādzienbīstamā vidē (ATEX).

### ĀRKĀRTAS SITUĀCIJA

Avārijas gadījumā atvienojiet to no kontaktligzdas; tādējādi tiek atvienots ķēdes spriegums, apturot jebkuru mašīnas funkciju.



### BRĪDINĀJUMS:

Atvienojiet kontaktdakšu, ja mašīna ir ieslēgta tikai reālai vajadzībai, neizmantojiet šo procedūru mašīnas izslēgšanai, tas var izraisīt tās nopietnus defektus.

### 1.2.h - Vispārēji instrukcijas modeļos savienots ar fiksētā tīkla barošanu

- Pirms darbināt elektrotīklam pārliecinieties, ka tīkla spriegums atbilst tai, kas norādīta uz plāksnītes.
- Lai noņemtu kontaktdakšu no kontaktligzdas nevelciet strāvas vadu, izņemiet kontaktdakšu, ņemot ar roku.
- Ja izmanto pilnībā paplašināt strāvas vadu.

- Jūs nedrīkstat izmantot pagarinājumu ja to apstiprinās, lieluma atkarībā no jaudas vienību un labā stāvoklī.
- Nelietojiet ierīci, ja kontaktdakša vai strāvas vads nav labā stāvoklī.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ar pakalpojumu centra pilnvarota ražotājs.
- Vai nav palaist strāvas vadu pāri asām malām.
- Izvairieties saspiešanas kabeli.
- Nelietojiet ierīci ar mitrām vai slapjām rokām.
- Pirms veikt jebkādu apkopi vai nepieciešama tīrīšana, lai izvilktu kontaktdakšu no ligzdas.
- Ja vienība ir bojāta un ir nepieciešams, lai padarītu to nelietojamu, samazinot strāvas vadu pirms jūs nodot to savākšanas vietu.



### **BRĪDINĀJUMS:**

**Neļaujiet strāvas vadam nonākt saskarē ar rotējošām sukām.**

#### **1.2.i - Vispārīga informācija par baterijām**

- Akumulatora skābe ir kodīga: ja nonāk saskarē ar ādu, rūpīgi noskalot ar ūdeni un konsultēties ar ārstu.
- Izmantot aizsargbrilles un cimdus pret koroziju izraisošiem līdzekļiem.
- Neieelpot tvaika ir bīstama.
- Akumulatora lādēšana var veidot sprādzienbīstamus maisījumus gāzes, lai telpas, kurās akumulators ir uzlādēts jābūt labi vēdināmā, un saskaņā ar īpašiem noteikumiem.

- Tas ir aizliegts smēķēt un / vai lietot atklātu liesmu pēc 2 metriem no akumulatora uzlādes laikā, to atjaunošanas zonu, un dzesēšanas laikā pats pēc uzlādes.
- Ziņot noplūdi bateriju šķidrums: Tie ir bīstami un ļoti piesārņojošu.

#### **1.2.I - Vispārīga informācija apkopes laikā**

- Atvienojiet baterijas vai noņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, pirms jebkuras apkopi vai remontu.
- Nenovietojiet instrumentus un citus metāla priekšmetus uz augšu baterijām; risku īssavienojumiem.
- Tīrīšanas un mazgāšanas neizmanto kodīgas mazgāšanas līdzekļus, skābēm, sārmiem, utt. un pievērst īpašu uzmanību elektriskās sastāvdaļas.
- Nemazgājiet mašīnu ar tiešu ūdens strūklu vai spiediena.
- Iztīriet ierīci, izmantojot audumu, kas samitrināts ar ūdeni.
- Ja jums ir nepieciešams, lai paceltu mašīnu jebkurš uzturēšanas darbu ir nepieciešama liekot saskaņā ar to pašu drošības fiksēto stendi.
- Sazinieties ar autorizētu servisa centru remontu un prasa tikai ORIĢINĀLĀS detaļas.
- Ik pēc 5 gadiem mašīna jāpārbauda pilnvarotam servisa centram, lai nodrošinātu tās pilnīgu efektivitāti.

## 1.2.m - Vispārīga informācija ugunsgrēka gadījumā

- Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet tikai sausais pulveris apstiprināti aparātiem; Neizmantojiet ūdeni nodzēst uguni.

## 1.2.n - Dīkstāves no mašīnas

- Lai izvairītos no mašīnas nesankcionētas izmantošanas, izņemiet aizdedzes atslēgu (ja klāt).
- Neatstāt mašīnu bez uzraudzības un pārliecināties, ka mašīna nevar pārvietoties pati no sevis.

## 1.2.n - Pagarināts dīkstāves no mašīnas

- Glabājiet telpas pasargāti no laika apstākļiem, jo vietā, kur temperatūra ir no 5 ° C līdz +40 ° C.
- Noņemiet aizdedzes atslēgu.
- Lejupielādēt tīru ūdeni, ietverti rezervuārā.
- Veikt bateriju uzlādi, un vienreiz uzlādēts, atvienojiet no tā.
- Reizi mēnesī padarīt uzlādēšanas baterijas.

## 1.3 - PAREDZĒTAJAM LIETOJUMAM NO MAŠĪNA

Mašīna tika projektēta un būvēta tikai mazgāšanai un žāvēšanai skaits iekšējai. Mašīna ir paredzēta grīdas ar maksimālām virsmām tīrīšanai. Mašīnas ir paredzētas grīdas apstrādei komerciālai lietošanai, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un nomas punktos.



## BĪSTAMI:

Jebkura cita izmantošana atbrīvo ražotājam atbildību par miesas bojājumiem un / vai īpašuma bojājumu un anulēs nekādas garantijas nosacījums.

## 1.4 - LIETOŠANAS NAV PAREDZĒTS NO MAŠĪNA



## BRĪDINĀJUMS:

Iekārta nav paredzēta izmantošanai ārpus telpām.



## BĪSTAMI:

- Ne mazgāt grīdu ar ūdeni virs 50 ° C;
- Nelietojiet eļļu / benzīna vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus par mazgāšanu grīdu;
- Nemazgājiet un vakuuma kodīgi, viegli uzliesmojoši, sprādzienbīstami pat ja atšķaida;
- Nelietot, lai notīrītu virsmas ar gradientu, kas ir augstāks nekā tas, kas norādīts uz mašīnas.
- Nelietot augstumā virs 2000m.

## 1.4.a - Apgabali ar sprādzienbīstamību

Tas ir absolūti aizliegts izmantot mašīnu teritorijās ar sprādzienbīstamību, kur ir gāzes, tvaiki, šķidrums, un uzliesmojošu un sprādzienbīstamu putekļu.

## 1.5 - NOJAUKŠANA NO MAŠĪNAS

Lai aizsargātu vidi, veikt vietējiem noteikumiem piespiest.

Kad ierīce vairs nav izmantojama, vai labojams, atsavināt diferenzīto sastāvdaļas.

Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES - 2011/65/ES, 2002/95/EK, 2002/96/EK un 2003/108/EK īstenošanu attiecībā uz bīstamu vielu lietošanas samazināšanu elektriskās un elektroniskās iekārtās, kā arī atkritumu iznīcināšanu; elektroiekārtas nevar izmest kopā ar sadzīves atkritumus, jāievēro šķirota savākšana un jāveic atbilstoša utilizācija.



Elektroiekārtas atzīmēti ar simbolu nes atkritumu spainis uz riteņiem, izsvītrot. Simbols norāda, ka iekārta ir ieviests tirgū pēc 13 augusts 2005 un ka tai jābūt apglabāti atsevišķi.

Nepiemērotu vai nelikumīgu iznīcināšanu iekārtas, vai nepareiza izmantošana pati, jo vielu un materiālu iekļautajiem var radīt kaitējumu cilvēkiem un videi. Atkritumu elektriskās, kas atbilst standartiem ietver administratīvo sankciju piemērošanu un noziedzīgu.



### BRĪDINĀJUMS:

Ar baterijām darbināmām mašīnām: pirms mašīnas nodošanas utilizācijai izņemiet no tās akumulatoru.

## 1.6 - ATSAUCES STANDARTI

Lekārta ir veidota saskaņā ar direktīvā par mašīnām spēkā un saskaņā ar standartiem, kas noteikti ar "EK" atbilstības deklarācija piegādāts ar mašīnu.

# PUSLAPIS

(Originalios instrukcijos vertimas)

<b>1.1 - ĮVADAS</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - BENDRA INFORMACIJA</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - NUMATYTOJI PASKIRTIS IŠ MACHINE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - NAUDOJIMAS NESKIRTA IŠ MACHINE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - GRIAUTI MAŠINAI</b> .....	<b>6</b>
<b>1.6 - PAMATINIAI STANDARTAI</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - ĮVADAS



### ĮSPĖJIMAS:

Prieš naudodami prietaisą prašome perskaityti šį vadovą “Saugumo vadovas” pateikiamas kartu su mašina.

Šis vadovas ir “Saugumo vadovas” yra neatskiriama pačios mašinos, todėl turi būti kruopščiai saugomi saugioje vietoje ir prieinama prie mašinos per visą gyvenimą visiems vartotojams (operatoriai ir priežiūros personalas), kol griovimas.

#### 1.1.a - Tikslas vadovo

Vadovo tikslas yra pateikti mašinoje, kuri ji yra pritvirtinta eksploatuoti, eksploatavimą ir techninės priežiūros instrukcijas.

Rekomenduojama atidžiai perskaityti nurodymus ir griežtai laikantis saugos instrukcijų vadove.

Nesilaikant šių nurodymų, / rules, gali sukelti žalą ir mašinos operatorius, ir jo būdu negali būti priskirta gamintojo.

Saugos instrukcijos, aprašyta šio vadovo priedą, IR NEPAKEIČIA MAŠINOS naudojimo šalyje galiojančias taisykle.

#### 1.1.b - Skaityti vadovą

Šis vadovas yra suskirstytas į skyrius pagal logine tvarka žinių ir naudoti mašinos.

Siekiant palengvinti paiešką, pamatysite pirmąjį TURINĮ atgal į šio vadovo pradžioje.

#### 1.1.c - Legend simboliai vadove

Norėdami paryškinti informacija ir procedūros, susiję su saugos, priežiūros ir pan., šiame vadove buvo šie simboliai:



### PAVOJUS:

Jis perspėja apie rimtą grėsmę, net mirtina, subjekto ir / ar trečiųjų šalių saugai.



### ĮSPĖJIMAS:

Informacija labai svarbi išvengti galimos didelės žalos mašiną ir aplinką, kurioje ji veikia.



### **PASTABA:**

*Papildoma informacija teisingai naudoti mašinos arba bendra informacija.*

#### **1.1.d - Tradiciniai terminologija**

Kryptys: priekiniai, atgal, atgal atgal į viršų, apačioje, kairėje ir dešinėje operatoriaus vieta, su savo rankas ant vairavimo rankenos.



### **PASTABA:**

*Supaprastinti, modelio prekinis pavadinimas buvo pakeistas į "mašina".*

## **1.2 - BENDRA INFORMACIJA**

Prieš išleidimą eksploatuoti, eksploatavimo ir techninės priežiūros mašinos, būtina darbuotojų (vadovų ir darbuotojų) mokomi eksploatavimo procedūrų ir saugos atsargumo priemonių, šioje instrukcijoje.

Laikytis visų reikalavimų, pateiktų šiame vadove, ir su ja pateikti dokumentai.



### **PAVOJUS:**

- Aizliegts izmantot mašinu neapmācītiem darbiniekiem.
- Būtina patikrinti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems sumažėjęs fiziniai, jutimo ar protinių galių, ar trūksta patirties ar žinių, išskyrus tuos atvejus, kai jie buvo, per tarpininko asmuo, atsa-

kingas už jų saugumą, prižiūrėjo arba nurodė, kaip naudoti prietaisą.

#### **1.2.a - Personalo kvalifikacija Operatorė**

Operatorė ir generic darbuotojų, galinčių atlikti nesudėtingas operacijas mašinos ir valymo operacijos darbo pamainai.

#### **Techninės priežiūros elektrikas / mechanikas**

Kvalifikuotas technikas, dirbti su mašina gali atlikti dalių remonto arba pakeitimo operacijas, kurios reikalauja, kad pašalinti apsauginiu gaubtu.

#### **1.2.b - Operatorius darbo vietoje**

Operatorius, mašinos naudojimo metu yra pastatytas tos pačios gale su savo rankas ant vairo rankenų (vyras ant žemės) arba sėdi vairuotojo vietoje rankomis ant vairo (vyras laive).

#### **1.2.c - Apranga nelaimingų atsitikimų prevencija**

- Audokite apsauginius drabužius, mašinos naudojimo šalyje galiojančias taisykles, kaip nurodyta.

#### **1.2.d - Transportavimo ir sandėliavimo pagrindinės nuorodos**

- Transportavimas ir sandėliavimas turi būti atliekami apsaugant nuo atmosferinių veiksnių.
- Ant įrenginio nedėkite kitų pakuočių.



Temperatūra nuo 5 °C iki 40 °C; drėgmė nuo 20% iki 60%; atmosferos slėgis nuo 990hPa iki 1040hPa.

### 1.2.e - Bendra informacija prieš naudojimą

- Patikrinti, prieš naudojimą su mašina, kad apsaugininkai fiksuotas (pabendgti) visada teisingai nustatė savo namuose.

### 1.2.f - Bendrieji nurodymai saugumas

- Plastikinius maišus, polistirolą, sąvaržėlės ir tt ..neturi būti palikta galimybė vaikams nepasiekiamoje vietoje, nes jie yra potencialūs pavojaus šaltiniai.
- Nepalikite prietaiso veikiamą atmosferos veiksniams.
- Nenaudokite prietaiso, jei tai nėra normalus darbas, bet priimti jį į įgalioją aptarnavimo centrą.
- Nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.

### 1.2.g - Bendra informacija mašinos naudojimo metu

- Jei mašina keista garsų, nedelsdami sustokite ir rasti priežastį.
- NEPALIKITE mašiną, kurių nuolydis didesnis kaip 2%.
- Mašinos naudojimo metu išvengti pataikyti lentynos ar spintos.
- Nenaudokite prietaiso atvirose vietose ir visuomeniniuose keliuose.

- Naudokite mašiną, jei įmanoma, be iš žmonių aplinkoje, prie nepažįstamų žmonių, praneša pats išeiti prieš naudojant įrenginį.
- Nenaudokite mašinos koroziją sukeliančių medžiagų buvimo arba sūrokas vanduo.
- Nenaudokite mašiną sprogiroje aplinkoje (ATEX).

## AVARINIS

Avariniu atveju ištraukite kištuką iš elektros lizdo; tai atjungia grandinės įtampą sustabdant bet kokią įrenginio funkciją.



### ĮSPĖJIMAS:

Atjunkite kištuką, kai įrenginys veikia tik esant reikalingam poreikiui, nenaudokite šios procedūros įrenginiui išjungti, tai gali sukelti rimtų sutrikimų tam pačiam įrenginiui.

### 1.2.h - Bendrieji nurodymai dėl modelių prijungtas prie fiksuotojo ryšio tinklų elektros energijos tiekimo

- Prieš naudodami prietaisą, įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodyta duomenų lentelėje.
- Ištraukite kištuką iš lizdo, netraukite jo maitinimo laidą, ištraukite kištuką, atsižvelgiant į tos pačios pusės kūno.
- Kai naudojate rodyti visiškai maitinimo laidas.
- Dydžio pagal vieneto galia Jūs negalite naudotis pratęsti, jei jis bus patvirtintas, ir geros būklės.

- Nenaudokite prietaiso, jei jo kištukas ar maitinimo laidas nėra geros būklės.
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jis turi būti tik pakeičiamas gamintojo įgaliotą aptarnavimo centrą.
- Nejunkite maitinimo laidą per aštrias briaunas.
- Traiškymo kabelį.
- Nenaudokite prietaiso su šlapi arba drėgni rankas.
- Prieš atlikdami bet kokį techninės priežiūros ar reikia valyti, ištraukite kištuką iš elektros lizdo.
- Kai įrenginys yra žemyn ir turi būti, kad ji būtų netinkami pjovimo laidą prieš perkelti jį į surinkimo vietą.



### **ĮSPĖJIMAS:**

**Neleiskite maitinimo laidui liestis su sukamaisiais šepčiais.**

#### **1.2.i - Bendra informacija dėl baterijų**

- Baterijos rūgštis yra korozinė: patekus ant odos, gerai nuplaukite gausiu vandeniu ir pasitarkite su gydytoju.
- Dėvėkite apsauginius akinius ir pirštines apsaugančias nuo korozinių medžiagų.
- Neįkvėpti produktas yra pavojingas.
- Akumulatoriaus įkrovimas gali sudaryti sprogius mišinius dujų, todėl patalpose, kuriose baterija įkrauta turi būti gerai vėdinama ir laikantis konkrečių taisyklių.

- Jis yra rūkyti ir / ar atviros liepsnos per 2 metrus nuo akumulatoriaus per įkrovimo, papildymo zoną ir aušinimo po apmokestinimo.
- Pranešti apie bet kokius akumulatoriaus skysčio nuotėkio: Jie yra pavojingi ir labai taršų.

#### **1.2.1 - Bendra informacija atliekant jų techninę priežiūrą**

- Atjungti baterijas arba ištraukite kištuką iš lizdo, prieš atlikdami bet kokius priežiūros ar remonto.
- Niekuomet nedėkite įrankių ir kitų metalinių daiktų ant baterijų; trumpojo jungimo rizika.
- Valymo ir skalbimo nenaudokite atšiaurių ploviklių, rūgščių, šarmų ir tt. ir ypatingą dėmesį skirti elektriniams komponentams.
- Neplaukite mašiną su tiesiogine vandens srove ar spaudimu.
- Prietaisą valykite skudurėliu sudrėkintu vandeniu.
- Kai jums reikia pakelti mašiną, bet kuris techninės priežiūros darbus, reikia užtikrinti, kad pagal tos pačios saugumo ilgalaikio stenduose.
- Kreipkitės į įgaliotą aptarnavimo centrą remonto ir reikalauja tik ORIGINALIOS dalys.
- Kas 5 metus autorizuotame techniniam paslaugų centre patikrinkite įrenginio pilną veiksmingumą.

## 1.2.m - Bendra informacija kilus gaisrams atvejais

- Kilus gaisrams atvejais tik naudoti sausų miltelių gesintuvais patvirtintas, **NEGALIMA** naudoti vandenį ir gesinti ugnį.

## 1.2.n - Prastovos mašinos

- Kad mašina negalėtų pasinaudoti pašaliniai asmenys, ištraukite užvedimo raktą (jei jis yra).
- Nepalikite mašinos be priežiūros, jei nesate įsitikinę, kad mašina neims važiuoti pati.

## 1.2.o - Išplėstinė prastovos mašinos

- Laikykite ma %<sub>o</sub> ina patalpoje, apsaugotos nuo oro sąlygų, vietoje, kur temperatūra yra tarp 5 ° C iki +40 ° C.
- Išimkite uždegimo raktelį.
- Atsisiųsti švairiu vandeniu, esantis rezervuare.
- Atlikti Akumuliatoriaus įkrovimo ir gali būti apgyvendintas už atjunkite nuo jo.
- Kartą per mėnesį, padaryti įkrauti baterijas.

## 1.3 - NUMATYTOJI PASKIRTIS IŠ MACHINE

Mašina buvo suprojektuotas ir pastatytas tik skalbimo ir džiovavimo aukštų vidinis. Įrenginys skirtas grindų su dirbtiniais paviršiais valymui. Įrenginiai skirti komercinių pastatų grindų valymui, pavyzdžiui, viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuoma.



### PAVOJUS:

Bet koks kitoks panaudojimas palengvina gamintojui atsakomybės už asmens sužalojimą ir / arba turto sugadinimo ir negalioja jokios garantijos galiojimo sąlyga.

## 1.4 - NAUDOJIMAS NESKIRTA IŠ MACHINE



### ĮSPĖJIMAS:

Mašina nėra skirtas naudoti lauke.



### PAVOJUS:

- **Negalima plauti grindis vandeniu nei 50 ° C;**
- **Nenaudokite naftos / benzino ar agresyvių ploviklių aukštų plovimo;**
- **Neplaukite ir dulkių išdinanti, degiomis, sprogiomis net kai jis praskiedžiamas;**
- **Nenaudokite, norėdami išvalyti paviršius, kurių gradientas didesnis nei nurodyta ant įrenginio.**
- **Nenaudokite aukščiau kaip 2000 m aukštyje.**

### 1.4.a - Vietos, kuriose gresia su sprogiu

Ji yra visiškai draudžiama naudoti mašiną vietovėse, kuriose yra sprogo rizika, kur yra dujų, garų, skysčių ir degūs ir sproguš dulkių.

## 1.5 - GRIAUTI MAŠINAI

Siekiant apsaugoti aplinką, atlikti vietinių taisyklių jėgos.

Kai prietaisas jau nebegalima naudotis arba nepataisomas, disponuoti diferenciuoto komponentus.

Įgyvendinant direktyvas 2012/19/EB - 2011/65/EB, 2002/95/EB, 2002/96/EB ir 2003/108/EB, dėl pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje mažinimo, taip pat ir dėl atliekų šalinimo, elektros įranga negali būti šalinama kaip komunalinės atliekos, tačiau būtina atsižvelgti į atskirą surinkimą ir tinkamą šalinimą.



Elektros įranga, pažymėtas simboliu vykdyti šiukšliadėžę ant ratų, perbrauktas. Šis simbolis rodo, kad įranga buvo pateikti į rinką 2005 m. po 13 Rugpjūčio ir kad ji turi būti šalinamos atskirai.

Netinkamas arba neteisėtas šalinimo įranga, ar netinkamo naudojimo, tos pačios, dėl jame esančių medžiagų ir medžiagų, gali sukelti žalą žmonėms ir aplinkai. Elektros prietaisų atliekų, kurios atitinka standartus, apima administracinių sankcijų taikymą ir baudžiamosios.



### ĮSPĖJIMAS:

**Baterijas turintiems įrenginiams: bateriją reikia išimti iš įrenginio prieš išmesdami įrenginį.**

## 1.6 - PAMATINIAI STANDARTAI

Mašina buvo pastatyta pagal galiojančius Mašinų direktyvos ir nustatyta pagal standartus "EB" atitikties deklaracijos kartu su įrenginiu.

# INDEKS

(Prevod izvirnih navodil)

<b>1.1 - UVOD</b> .....	<b>1</b>
<b>1.2 - SPLOŠNE INFORMACIJE</b> .....	<b>2</b>
<b>1.3 - NAMEN UPORABE STROJA</b> .....	<b>5</b>
<b>1.4 - UPORABO KI NISO NAMENJENI STROJA</b> .....	<b>5</b>
<b>1.5 - RUŠENJE STROJA</b> .....	<b>5</b>
<b>1.6 - REFERENČNI STANDARDI</b> .....	<b>6</b>

## 1.1 - UVOD



### OPOZORILO:

**Pred uporabo aparata preberite navodila in navodila “ Varnostni priročnik “ priložen stroja.**

Ta priročnik in “Varnostni priročnik” so sestavni del stroja samega, je zato treba skrbno hranijo na varnem mestu in je dostopen vsem uporabnikom (operaterji in vzdrževanje osebje) za celotno življenjsko dobo stroja do rušenje.

### 1.1.a - Namen priročnika

Namen priročnika je zagotoviti potrebna navodila za zagon, upravljanje in vzdrževanje stroja, na katero je pritrjena.

Priporočljivo je, da natančno preberete navodila in strogo upoštevanje varnostnih navodil v navodilih za uporabo.

Neupoštevanje teh navodil / pravila lahko povzročijo škodo na napravi in operatorju, in v nobenem primeru mogoče pripisati proizvajalcu.

Varnostna navodila opisana v tem priročniku dodatek in ne nadomešča pravila, ki veljajo v državi uporabe stroja.

### 1.1.b - Preberite priročnika

Priročnik je razdeljen na poglavja po logičnem zaporedju znanja in uporabe stroja.

Za lažje iskanje, si oglejte INDEX prvič prikazan na začetku priročnika.

### 1.1.c - Legenda simbolov v priročniku

Da bi poudarili, informacije in postopke, ki se nanašajo na varnost, vzdrževanje, itd., sprejeti so bili naslednji simboli v tem priročniku:



### NEVARNOST:

**To opozarja na resne grožnje, celo smrtonosno, za varnost izvajalca in / ali tretjim osebam.**



### OPOZORILO:

**Informacije izredno pomembno ustrezno preprečiti resno škodo na stroju in okolje, v katerem deluje.**



### **OPOMBA:**

Dodatne informacije za pravilno uporabo stroja ali splošne narave.

#### **1.1.d - Terminologija konvencionalne**

Navodila za uporabo: spredaj, zadaj, nazaj nazaj zgoraj, spodaj, levo in desno v zvezi z upravljavcem v delovni položaj, z rokami na ročaju vožnjo.



### **OPOMBA:**

Da bi poenostavili, trgovsko ime modela je bila zamenjana z "stroj".

## **1.2 - SPLOŠNE INFORMACIJE**

Pred začetkom obratovanja, obratovanje in vzdrževanje stroja je potrebno za zaposlene (direktorji in strokovnjaki) se usposablja na operacijskih postopkih in varnostnih standardih v tem priročniku.

V skladu z vsemi zahtevami iz tega priročnika in priložena dokumentacija.



### **NEVARNOST:**

- Ne smete uporabiti stroja neizkušene osebe.
- Pomembno je nadzorovati otroke, da se ne bi igrali z napravo.
- Aparat ni namenjen uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi zmogljivostmi ali pomanjkanja izkušenj ali znanja, razen če so dana s posredovanjem oseba, od-

govorna za njihovo varnost, nadzor ali navodila o uporabi naprave.

#### **1.2.a - Usposobljenost osebja**

##### **Upravljevec**

Za uporabniškega opredeljena kot štambom lahko opravljajo enostavne operacije stroja in s tem povezane dejavnosti čiščenja na koncu delovno izmeno.

##### **Vzdrževanje elektro / mehanik**

Usposobljeni za delovanje stroja izvesti popravilo ali zamenjavo delov zahteva odpravo okrov ročične gredi zaščita.

#### **1.2.b - Položaj upravljevec**

Upravljevec med uporaba stroja se nahaja v zadnjem delu tega z rokami na ročaju (človek na tleh) ali sedeč v vozniskem položaju z rokami na volanu (človek na krovu).

#### **1.2.c - Oblačila za preprečevanje nesreč**

- Uporabljajte zaščitno obleko kot je navedeno v pravilih, ki veljajo v državi uporabe stroja.

#### **1.2.d - Splošna opozorila glede transporta in shranjevanja**

- Transport in shranjevanje je potrebno izvesti tako, da je stroj zaščiten pred vremenskimi vplivi.
- Na stroj ne odlagajte drugih embalaž. Temperatura med 5°C in 40°C; vlaga med 20% in 60%; kompresija atmosferskega zraka med 990hPa in 1040hPa.

## 1.2.e - Splošna navodila pred uporabo

- Preverite, preden uporaba stroja, ki varnostniki fiksen (okrov ročične gredi) so vedno na svojem domu določiti pravilno.

## 1.2.f - Splošna navodila varnost

- Plastične vrečke, stiropor, sponke, itd .. se ne smejo pustiti v dosegu otrok, saj so potencialni viri nevarnosti.
- Ne pustite aparat izpostavljen vremenskim vplivom.
- Ne uporabljajte aparata, če to ni normalno, ampak ga odnesite v pooblaščen servisni center.
- Ne potaplajte aparata v vodo ali druge tekočine.

## 1.2.g - Splošne informacije med uporaba stroja

- Če stroja naredi čudne zvoke, takoj prenehajte in ugotovi vzrok.
- NE puščajte stroja na površinah nagnjena več kot 2%.
- Med uporaba stroja se izognili hitting policah ali omare.
- Ne uporabljajte aparata na prostem in na javnih cestah.
- Uporabite stroj, če je le mogoče, v okolju brez oseb; v prisotnosti tujcev, uradno isti pobegniti pred uporabo stroja.
- Ne uporabljajte v prisotnosti snovi jedka ali rahlo slana voda.
- Ne uporabljajte v eksplozivnem okolju (ATEX).

## NEVARNOST

V primeru nevarnosti izvlecite vtič iz vtičnice; na ta način boste prekinili električni tok in zaustavili vsako delovanje stroja.



### OPOZORILO:

**Vtič lahko izvlečete, ko stroj deluje le v primeru, ko je to dejansko potrebno, zato tega postopka ne uporabljajte za izklapljanje stroja, saj bi lahko povzročil tudi resne okvare na njem.**

## 1.2.h - Splošna navodila za modele priključen na stacionarnega omrežja električne energije

- Pred uporabo naprave se prepričajte, da omrežna napetost ustreza tisti, ki je naveden na tablici.
- Če želite odstraniti kabel iz vtičnice NE vlecite za napajalni kabel, odstranite čep ob telo isti strani.
- Pri uporabi v celoti razširite napajalni kabel.
- Ne smete uporabljati za podaljšanje če je odobrena, velika glede na moč enote in v dobrem stanju.
- Ne uporabljajte aparata, če kabel vtič ali moč niso v dobrem stanju.
- Če je poškodovan napajalni kabel, je treba nadomestiti samo s pooblaščen servis proizvajalca.
- Ne deluje napajalni kabel preko ostrih robov.
- Izogibajte se drobljenje kabel.
- Ne uporabljajte aparata, mokre ali vlažne roke.

- Pred izvedbo katerega koli vzdrževanja ali čiščenja morali odstraniti napajalni kabel iz vtičnice.
- Če enota ne deluje in ga je potrebno neuporabni zaradi rezanja napajalni kabel, preden jo prenese na zbirališču.



## **OPOZORILO:**

**Ne dovolite, da pride napajalni kabel v stik z vrtljivimi metlicami.**

### **1.2.i - Splošna opozorila o baterija**

- Kislina v bateriji je jedka: v primeru, da pride v stik s kožo, jo obilno izperite z vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- Za ravnanje z jedkimi snovmi uporabljajte zaščitna očala in rokavice.
- Ne vdihavajte hlapov: je nevarno.
- Polnjenje baterije lahko tvorijo eksplozivne zmesi plina, tako da so prostori, v katerih je baterija napolnjena mora biti dobro prezračen in v skladu s posebnimi pravili.
- Je prepovedano kaditi in / ali uporabo odprtega ognja v 2 metra od bateriji med polnjenjem V območju polnjenja, in medtem hlajenje enako, po polnjenju.
- Poročilo koli iztekanje elektrolita: So nevarni in zelo onesnažuje okolje.

### **1.2.i - Splošne med vzdrževanjem**

- Odklopite baterije ali izvlecite vtič iz vtičnice pred izvedbo vzdrževanja ali popravila.

- Ne postavljajte orodja in drugih kovinskih predmetov na vrhu baterije, nevarnost kratkega stika.
- V poslovanju za čiščenje in pranje ne uporabljajte agresivnih čistil, kisline, baze, itd. in posebno pozornost nameniti električnih komponent.
- Ne opere stroj z neposrednim vodnim curkom ali pritiska.
- Očistite enoto s krpo navlažite z vodo.
- Če morate dvigneta na kakršen koli vzdrževanja je potrebno za varno delo, postaviti pod strojem fiksnih stojal.
- Obrnite se na pooblaščen servisni center za popravilo in zahtevajo samo originalne.
- Vsakih 5 let preverite ustrezno delovanje stroja v celoti pri pooblaščenem serviserju.

### **1.2.m - Splošne v primeru požara**

- V primeru požara, uporabljajte samo suhe odobrene v prahu aparatih, NE uporabljajte vode pogasiti ogenj.

### **1.2.n - Daljša obdobja od stroja**

- Izvlecite ključ (če je prisoten) za vžig in tako preprečite nepooblaščen uporabo stroja.
- Stroj pustite nenadzorovano šele, ko ste ga najprej zaščitili pred premikanjem.



## 1.2.o - Daljša obdobja od stroja

- Stroj shranite v zaprtih prostorih zaščiteni pred vremenskimi vplivi na mestu kjer je temperatura med 5 ° C in 40 ° C.
- Izvlecite ključ za vžig.
- Prenos čiste vode v rezervoarju.
- Opravlja polnjenje baterije in enkrat napolnjena, jih izločite iz enake.
- Enkrat na mesec, polnjenje baterij.

## 1.3 - NAMEN UPORABE STROJA

Naprava je bil projektiran in zgrajen samo za pranje in sušenje v zaprtih prostorih nadstropij. Stroj je namenjen čiščenju tal iz umetnih površin. Stroji so namenjeni za obdelovanje tal v komercialni rabi, recimo v hotelih, šolah, bolnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in za izposajo.



### NEVARNOST:

Vsaka druga uporaba razbremeni odgovornosti proizvajalca za poškodbe oseb in / ali materialno škodo in razveljavi garancijo koli pogoja.

## 1.4 - UPORABO KI NISO NAMENJENI STROJA



### OPOZORILO:

Naprava ni namenjena uporabi za odpiranje.



### NEVARNOST:

- Ne opere tla z vodo nad 50 ° C;
- Ne uporabljajte olja / bencina ali agresivnih čistil za pranje tal;
- Ne opere in vakuumsko tekočina jedki, vnetljivi, eksplozivni, tudi če je razredčen;
- Ne uporabljajte ga za čiščenje površin večje zrnatosti od tiste, ki je navedena na stroju.
- Ne uporabljajte ga na nadmorski višini, ki je večja od 2000 m.

### 1.4.a - Območja z nevarnostjo eksplozije

To je absolutno prepovedano uporabljati naprave na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, kjer so plini, hlapi, tekočine in prah vnetljivih in eksplozivnih.

## 1.5 - RUŠENJE STROJA

Za zaščito okolja, ravna v skladu z lokalnimi predpisi.

Ko naprava ni več uporabna, oziroma popraviti, odstraniti iz različnih komponent.

V smislu izvajanja Direktiv 2012/19/EU - 2011/65/EU, 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES, ki zadevajo zmanjšanje uporabe nevarnih snovi v električni in elektronski opremi ter odstranjevanje odpadkov, se električne naprave ne sme odstraniti skupaj s komunalnimi odpadki, pač pa je treba upoštevati ločeno zbiranje in napravo ustrezno odstraniti.



Električna oprema je označena z znakom, ki vsebuje embalažo smetnjaka. Simbol pomeni, da je bila oprema dana v promet po 13. avgustu 2005 in ga je treba zavreči ločeno.

Neprimerno ali nezakonito odstranitvijo opreme ali nepravilne uporabe opreme, zaradi snovi in materialov, ki jih vsebuje, lahko povzroči škodo za ljudi in okolje. Odstranjevanje odpadkov električne , ki ne izpolnjujejo veljavnih standardov, vključuje uporabo upravnih sankcij in kazenskega.



### **OPOZORILO:**

**Za stroje z akumulatorjem: pred razgradnjo naprave je iz nje potrebno odstraniti akumulator.**

## **1.6 - REFERENČNI STANDARDI**

Naprava je bila zgrajena v skladu z direktivo o strojih v veljavi in v skladu s standardi, ki so določeni v "ES"-izjavo o skladnosti pridobljene s strojem.

## 6.1 - المعايير المرجعية

قد تم تصنيع الآلة وفقا للتوجيهات السارية بخصوص الأجهزة الالكترونية ووفقا للقواعد المشار إليها في بيان المفوضية الأوروبية " CE " للمطابقة المرفقة مع الجهاز.

طبقًا لتنفيذ التوجيهات UE/2012/19  
CE/2002/95 - و 2011/65/UE  
و CE/2002/96 و CE/2003/108  
المتعلقة بتقليل استخدام المواد الخطيرة في  
الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، والمتعلقة  
أيضًا بالتخلص من المخلفات، فإنه لا يمكن  
التخلص من الأجهزة الكهربائية مثل المخلفات  
الحضرية، وإنما يجب احترام لوائح التجميع  
المنفصل والتخلص من الأجهزة بشكل  
مناسب.



الأجهزة الكهربائية التي يوجد  
عليها رمز حاوية قمامة ذات  
عجلات مرسوم عليها خطان  
متقاطعان. الرمز يشير إلى أن  
الجهاز ادخل في السوق بعد تاريخ  
13 أغسطس 2005 و يجب أن  
تجمع بشكل منفصل.

التخلص الغير مطابق أو الغير شرعي من  
الأجهزة أو الاستعمال السيئ لها، بسبب  
المواد التي تحتويها، قد تسبب ضررا  
للأشخاص والبيئة. التخلص من الخردة  
والأجهزة الكهربائية بدون احترام القواعد  
المعمول بها، تؤدي إلى عقوبات إدارية  
وجزائية.



تحذير:

للماكينات التي تعمل بالبطارية: يجب  
انتزاع البطارية من الماكينة قبل التخلص  
منها.

## 2.1 ج - تحذيرات عامة أثناء أعمال الصيانة

- قبل إجراء الصيانة أو الإصلاح أو التحويل إلى وظائف أخرى ، افصل البطاريات أو انزع القابس من المقبس.
- لا تضعوا أدوات أو أشياء معدنية فوق البطارية، خطر حدوث ماس كهربائي.
- في عمليات التنظيف والغسل لا تستخدموا المنظفات القاسية والأحماض و القواعد، و ما إلى ذلك، و إعطاء اهتمام خاص للأجزاء الكهربائية.
- لا تغسلوا الآلة بماء نفاث مباشر أو الضغط.
- قم بتنظيف وحدة باستخدام قطعة قماش مبللة بالماء؛
- عندما تحتاجون لرفع الآلة لإجراء أية أعمال صيانة فمن الضروري العمل بأمان عن طريق وضع دعائم ثابتة تحت الآلة.
- اتصلوا بمركز صيانة معتمد من أجل الإصلاحات و استعملوا فقط قطع غيار أصلية.
- كل 5 سنوات، قم بفحص الجهاز من قبل مركز خدمة معتمد للتحقق من كفاءته الكاملة.

## 2.1 م - تحذيرات في حالة حدوث حريق

- في حالة حدوث حريق استخدموا فقط طفايات المسحوق المعتمدة، لا تستخدموا الماء من أجل إطفاء الحريق.

## 2.1 ن - عدم استخدام الآلة

- لتجنب أي استخدام غير مصرح به للجهاز ، قم بإزالة مفتاح الإشعال (إن وجد).

- لا يستخدم الجهاز عندما تكون اليدين مبللة.
- قبل إجراء أية عملية صيانة أو تنظيف، يجب نزع \ إزالة القابس من المقبس.
- عندما يكون الجهاز غير مستعمل، يجب أن يكون في حالة تعطل من خلال نزع \ إزالة توصيل السلك الكهربائي قبل نقله \ توصيله إلى مركز التجميع.



تحذير:

لا تدع كابل الطاقة يتلامس مع الفرش الدوارة.

## 2.1 ح - معلومات عامة عن البطارية

- حمض البطارية يُسبب التآكل: في حالة ملامسته للجلد، اشطفه جيدا بالماء و قم باستشارة الطبيب.
- احرص على ارتداء نظارات وقفازات واقية ضد العوامل المسببة للتآكل.
- لا تستنشقوا البخار: انه أمر خطير.
- شحن البطارية قد تشكل الخلائط المتفجرة من الغاز، وبالتالي فإن الغرف التي يتم شحن البطارية يجب أن تكون جيدة التهوية وفقا لقواعد محددة.
- يحظر التدخين و \ أو وجود نار على بعد اقل من 2 متر عن البطارية أثناء عملية الشحن و بعد عملية الشحن خلال التبريد.
- الإبلاغ عن أي تسرب لسائل البطارية: إنها خطيرة وشديدة التلويث.

## الطوارئ

في حالة الطوارئ، وسحب القابيس من منفذ ؛ هذا وسوف قطع الكهرباء إلى الدائرة، ووقف أي وظيفة الجهاز



### تحذير:

سحب القابيس مع الجهاز في وضع التشغيل فقط في حالة حاجة حقيقية، لا تستخدم هذا الإجراء لإيقاف تشغيل الجهاز، فإنه يمكن أن يسبب فشل خطيرة أيضا نفس الشيء

## 2.1 د - تعليمات عامة لنماذج متصلا

### ثابت إمدادات الطاقة شبكة

- قبل تشغيل الجهاز، يجب التأكد من أن جهد التيار الكهربائي يطابق الجهد الكهربائي المبين على لوحة الإرشادات \ البيانات
- من أجل نزع \ إزالة القابيس من المقبس، لا يجب سحب السلك الكهربائي بل يجب نزع القابيس من المقبس يدويا.
- خلال استخدام الجهاز، يمد السلك الكهربائي بالكامل.

- يمكن استخدام وصلات كهربائية، فقط إذا تم الموافقة عليها، و تكون مطابقة لقوة الجهاز، و محافظ عليها بشكل جيد.
- لا يجب استخدام الجهاز في حالة أن القابيس أو السلك الكهربائي ليسوا في حالة جيدة للاستعمال.
- في حالة تلف السلك الكهربائي للجهاز، يجب استبداله حصرا لدى مركز صيانة معتمد من قبل الشركة المصنعة.
- لا تقم بتمرير السلك الكهربائي على الحواف الحادة
- تجنب تهشيم السلك الكهربائي.

## 2.1 ج - تحذيرات عامة قبل الاستخدام

- تأكدوا قبل استخدام الآلة من أن حماية التأمينات الثابتة ( الأغطية ) تكون مثبتة بشكل صحيح.

## 2.1 ح - الملاحظات العامة على السلامة

- الأكياس البلاستيكية، البوليسترين، المقاطع الخ. يجب أن تبقى بعيدة عن متناول الأطفال و ذلك لخطورتها.
- لا يترك الجهاز معرض للعوامل الجوية.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان لا يعمل بشكل جيد، و لكن ينبغي التقدم إلى مركز صيانة معتمد.
- لا يجب غمر الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى.

## 2.1 ز - تحذيرات عامة خلال استخدام الآلة

- إذا كان الآلة تصدر أصوات غريبة أوقفوا الآلة فوراً وابحثوا عن السبب.
- لا تتركوا الآلة في منحدرات أكبر من 2%.
- عندما تستخدموا الآلة تجنبوا الاصطدام بالرغوف والخزائن.
- لا تستخدموا الآلة في الهواء الطلق و على الطرق العامة.
- استخدموا الآلة إذا كان ممكنا في أماكن لا يوجد بها ناس أو أشخاص غير مأذون لهم، و اطلبوا منهم المغادرة قبل استخدام الآلة.
- لا تستخدموا الجهاز في بيئات يوجد فيها مواد مسببة للتآكل أو المالحة.
- لا تستخدموا الآلة في الأماكن القابلة للانفجار ( ATEX ).

استخدام الجهاز بواسطة شخص مسئول  
عن سلامتهم.

## 1.2.1 أ - تأهيل المشغلين

### المشغل

مشغل يعني الشخص القادر على أداء عمليات قيادة بسيطة للألة و كذلك عمليات ذات الصلة من تنظيف الألة بعد نهاية العمل.

## كهربائي صيانة | ميكانيكي

فني مؤهل لتشغيل الجهاز و لتنفيذ عمليات تصليح أو استبدال القطع التي تتطلب إزالة الخطاء الواقى.

## 1.2.1 ب - وضعية المشغل

المشغل يجب أن يكون خلف الألة أثناء الاستخدام واضعا يديه على المقبض (رجل على الأرض) أو يجلس في وضع القيادة ويديه على عجلة القيادة (رجل على متن الطائرة).

## 1.2.1 ت - معدات الوقاية

- استخدموا معدات الوقاية وفقا للقواعد المعمول بها في بلد استخدام الألة.

## 1.2.1 د - تحذيرات عامة خاصة بالنقل

### والتخزين

- يجب أن تتم عمليات النقل والتخزين بعيداً عن العوامل الجوية.  
- لا تضع أي عبوات أخرى على الماكينة.  
درجة الحرارة بين 5 و 40 مئوية، درجة الرطوبة بين 20% و 60%، الضغط الجوي بين 990 و 1040 هكتوباسكال.

## ملاحظة:

معلومات إضافية للتشغيل الصحيح للألة أو ذات طابع عام.

## 1.1 ث - المصطلحات التقليدية

المصطلحات أمام، خلف، إلى الأمام إلى الوراى فوق، أسفل يسار ويمين تشير إلى المشغل بوضعية العمل و يديه على مقبض القيادة.

## ملاحظة:

للتبسيط، الاسم التجاري للطراز تم استبداله باسم " آلة | جهاز "

## تحذيرات عامة - 2.1

قبل تشغيل واستخدام و صيانة الألة من الضروري أن يكونوا الموظفين ( المديرين والمشغلين ) مدربين على عمليات الأستخدام و احتياطات السلامة الواردة في هذا الدليل. امتثلوا لجميع الشروط الواردة في هذا الدليل و لأية وثائق مرافقة له.

## خطر:

- يحظر استخدام الألة من قبل أفراد غير مدربين.  
- من الضروري التحقق من عدم قيام الأطفال بالعبث بالجهاز.  
- هذا الجهاز لم يتم تصميمه للاستخدام من قبل أشخاص يعانون من نقص قواهم الجسمية أو الحسية أو العقلية أو ذات خبرة و معرفة قليلة في هذا الصدد (بما في ذلك الأطفال) ، ما لم يكونوا قد خضعوا لإشراف أو تعليم أولي حول

# الفهرس

## (ترجمة الإرشادات الأصلية)

1	..... 1.1 - مقدمة
2	..... 2.1 - تحذيرات عامة
4	..... 3.1 - الاستخدام المخصص للآلة
4	..... 4.1 - الاستخدام الغير مخصص للآلة
5	..... 5.1 - التخلص من الآلة
5	..... 6.1 - المعايير المرجعية

إرشادات الأمان الموضحة في هذا الدليل لا تحل محل القواعد المعمول بها في بلد استخدام الآلة.

### 1.1 ب - مراجعة الدليل

الدليل مقسم إلى فصول بترتيب منطقي لتقديم معلومات عن استخدام الآلة. لتسهيل البحث، راجعوا المحتويات الواردة في بداية الدليل.

### 1.1 ت - الرموز المستخدمة في الدليل

لتبسيط الضوء على المعلومات و إجراءات السلامة و الصيانة و ما إلى ذلك، في هذا الدليل استخدمت الرموز التالية:



**خطر:**

فانه يحذر عن خطورة كبيرة و بل حتى مميتة، لسلامة المشغل و \ أو أطراف ثالثة.



**تحذير:**

معلومات مهمة جدا لتجنب إلحاق ضرر بالغ بالآلة و بالبيئة التي نعمل به.

## 1.1 - مقدمة



**تحذير:**

قبل استخدام الجهاز، اقرأ هذا الدليل و دليل التشغيل والصيانة المتوفر مع هذا الجهاز.

هذا الدليل ودليل التشغيل والصيانة يشكلان جزء لا يتجزأ من هذه المعدات، لذلك يجب المحافظة عليهما بعناية في مكان آمن، و متاح لجميع المستخدمين ( المشغلين و موظفي الصيانة ) طوال مدة استخدام الجهاز و حتى التخلص منه.

### 1.1 أ - الغرض من الدليل

غرض هذا الدليل هو توفير تعليمات للتشغيل، من اجل استخدام وصيانة الجهاز المرفق معه.

فمن المستحسن أن تقرأوا التعليمات بعناية و التقيد الصارم بإرشادات الأمان الواردة في هذا الدليل.

عدم احترام هذه التعليمات \ القواعد قد يؤدي إلى إتلاف الآلة و قد تؤدي إلى إصابة المشغل، و هذه الأضرار لا تتحملها الشركة المصنعة بأي حال من الأحوال.

DEALER

Cod. 49.0076.00 - 6ª ed. - 05/2020